

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 丛林里的铃铛(jingle In The Jungle) 000001

2. 丛林里的铃铛(jingle In The Jungle) 000002

3. 丛林里的铃铛(jingle In The Jungle) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丛林里的铃铛(Jingle in the Jungle)

第1/3页

[ˈdʒɪŋɡl̩][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l̩]
jingle in the jungle
铃铛 在 这 丛林

丛林里的铃铛

[baɪ][ˈɑːldəj, ˈɔːl-, ˈæɪ-][ˈdʒuːntə]
BY ALDO GIUNTA
经过 阿尔多 吉恩塔

作者： 阿尔多·吉恩塔

[wen] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [faɪt] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn]
When even the Fight Commission is in
什么时候 甚至 这 斗争 委员会 是 在

甚至连搏击委员会都参与其中

[ɑːn][ðə; ði][plɑːt] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [noʊz] [ðæt]
on the plot , and everyone knows that
在 这 阴谋 , 和 每个人 知道 那

剧情如此，人人都知道。

[ðə; ði]
the
这

这

" [fɪks] " [ɪz][ɑːn] , [wen] [noʊ][wʌn] [wɪl] [help][hɪm; ɪm] ,
" fix " is on , when no one will help him ,
" 使固定 " 是 在 , 什么时候 不 一 将要 帮助 他 ,

当没人愿意帮他的时候，他就只能“作弊”了。

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][duː] — [ɪkˈsept] [help] [hɪmˈself] ?
what can a man do — except help himself ?
什么 能 一个 男人 做 — 除了 帮助 他自己 ?

除了自救，一个人还能做什么呢？

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [dʒuːn] - .
Worlds of If Science Fiction , June 1957 :
世界 的 如果 科学 小说 , 六月 - .

《如果世界》科幻杂志，1957年6月。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɔːt] [ʌnˈklʌvər] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ]
Charlie Jingle walked into the long room with the long table and long
查理 叮当 步行 进入 这 长的 房间 和 这 长的 桌子 和 长的
[kə'mɪʃənəz] - ['feɪsɪz][ɪn][,aɪ 'ti:] .
Commissioners' faces in it .
委员 - 面孔 在 它 :

查理·金格尔走进了那间长长的房间，房间里有一张长桌，桌子上摆放着委员们长长的脸庞。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
He went to a chair at the head of the table , and sat down ,
他 去 到 一个 椅子 在 这 头 的 这 桌子 , 和 卫星 向下 ,
他走到桌子首位的椅子旁坐下。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn][ɪn] [lu:s] ,
a small man in loose ,
一个 小的 男人 在 松动的 :

一个身材矮小的男人，穿着宽松的衣服

[ˈsi:di] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [lɔ:st][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈri:ɡl] [krest] [ka:vð]
seedy clothing looking rather lost in a high - backed chair with a regal crest carved
肮脏的 衣服 寻找 相当 丢失的 在 一个 高的 - 支持的 椅子 和 一个 尊贵 波峰 雕刻
[ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
in the wood .
在 这 木头 :

衣衫褴褛的男子与高背椅显得格格不入，椅子上雕刻着庄严的徽章。

" [ju:; jʊ] , " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , " [ɑ:r; ər] [tʃɑ:rlz] [ˈdʒɪŋɡl] ?
" **You** , " **asked one of the Commissioners** , " **are Charles Jingle ?**
" 你 , " 问 一 的 这 委员 , " 是 查尔斯 叮当 ?

“你,”其中一位委员问道,“是查尔斯·金格尔吗? ”

" [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [nɑ:d][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
" **Charlie nodded his head , a small nod from a small man sitting in a**
查理 点头 他的 头 , 一个 小的 点头 从 一个 小的 男人 坐着 在 一个

[bɪɡ][ˈmænz] [tʃer] .
big man's chair .
大的 男人的 椅子 :

查理点了点头，一个身材矮小的人坐在一个大人的椅子上，只是轻轻地点了点头而已。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈwer] [ʌv; əv] [kɔ:rs] . . . " [brɪˈɡæn][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ,
" **You are aware of course . . .** " **began the Commissioner** ,
" 你 是 意识到的 的 课程 . . . " 开始 这 专员 ,

“您当然知道.....”专员开口说道。

[bʌt; bət] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz][ænd; ənd][kʌt][hɪm; ɪm][ɔ:f] .
but Charlie Jingle waved his fingers and cut him off .
但 查理 叮当 挥手 他的 手指 和 切 他 离开 :

但查理·金格尔挥了挥手指，打断了他。

" [ʃʊr] , [ʃʊr] , [lets] [kæn; kən][ðə; ði] [ˈbʌŋkəʊ][ænd; ənd][get] [daʊn] [tu:; tə][ˈkeɪsɪz] . "
" **Sure , sure , let's can the bunko and get down to cases** . "
" 当然 , 当然 , 我们来吧 能 这 文库 和 得到 向下 到 案例 . "

“当然，当然，咱们别扯淡了，直接谈案吧。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmənd] [hɪr] . . . " [brɪˈɡæn][ðə; ði] [seɪm] [kə'mɪʃənər] , [ænd; ənd]
" **You have been summoned here . . .** " **began the same Commissioner , and**
" 你 有 到过 被召唤 这里 . . . " 开始 这 相同的 专员 , 和

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] [əˈɡen] .
Charlie Jingle waved his fingers again .
查理 叮当 挥手 他的 手指 再次 :

“你们已被召至此.....”那位专员再次开口，查理·金格尔又挥了挥手指。

" [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ˈɡənə; ˈɡɔːnə] [ˈeniweɪ] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒɪŋɡl] .

" **But I ain't gonna anyway** , " **said Charlie Jingle** .
" 但 我 不是 将会 反正 , " 说 查理 叮当 .

“但我反正也不会去,”查理·金格尔说道。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [stɜːrd] , [klɪrd] [ðer; ðər] [θroʊt] , [slɪd][ðer; ðər][ˈbɒtəms] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈiːz]
The Commissioners stirred , **cleared their throats** , **slid their bottoms with unease**
这 委员 搅拌 , 已清除 他们的 喉咙 , 滑行 他们的 底部 和 不安

[ɑːn][ðer; ðər] [tʃerz] .
on their chairs .
在 他们的 椅子 .

委员们动了动,清了清嗓子,不安地在椅子上挪了挪屁股。

" [juː; jʊ][ʌndərˈstænd] , " [sed] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] ,
" **You understand** , " **said the Commissioner** ,
" 你 理解 , " 说 这 专员 ,

“你明白的,”专员说道。

" [ðæt] [jʊr; jər][ˈlaɪs(ə)ns] [meɪ] [biː; bi] [riˈvəʊkt] [ɪf] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ʌnkoʊˈɑːpərətɪv] ? "
" **that your license may be revoked if you insist on being uncooperative ?** " "
" 那 你的 执照 可能 是 撤销 如果 你 坚持 在 存在 不合作 ? " "

“如果你坚持不配合,你的驾照可能会被吊销?”

" [ʃʊr] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒɪŋɡl] .
" **Sure** , " **said Charlie Jingle** .
" 当然 , " 说 查理 叮当 .

“当然,”查理·金格尔说道。

" [aɪ][ʌndərˈstænd] .
" **I understand** .
" 我 理解 .

“我明白。

" [ə; eɪ] [ˈbʌlki] [mæn] ,
" **A bulky man** ,
" 一个 笨重 男人 ,

一个身材魁梧的男人,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːtɪd]
who had been standing at a window with his back to the seated
WHO 有 到过 常设 在 一个 窗户 和 他的 后退 到 这 坐着
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrli] ,
members of the Commission while they talked with Charlie ,
成员 的 这 委员会 尽管 他们 谈话 和 查理 ,

当时他背对着坐在那里的委员会成员,站在窗边,看着他们和查理交谈。

[tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðəm; ðəm] .
turned to face them .
转向 到 脸 他们 .

转身面对他们。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] , [greɪ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd][noʊ][ˈhjuːmər][ɪn][,aɪ ˈtiː] .
A man with a heavy , **grey face that had no humor in it** .
一个 男人 和 一个 重的 , 灰色的 脸 那 有 不 幽默 在 它 .

一个面容阴沉灰白、毫无幽默感的男人。

[ˈtʃɑːrli] [ˈdʒɪŋɡl] [waːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈsləʊli] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz]
Charlie Jingle watched him slowly cross to the table and recognized him as
查理 叮当 观看 他 缓慢地 叉 到 这 桌子 和 认可 他 作为
[kəˈmɪʃənər] [dʒɜːɡən] ,
Commissioner Jergen ,
专员 杰根 ,

查理·金格尔看着他缓缓走到桌边,认出他是杰根专员。

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] .
head of the Fight Commission .
头的 的 这 斗争 委员会 :

战斗委员会主席。

" [dʒɪŋɡl] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [vɔɪs] ,
" Jingle , " said the man in a dry voice ,
" 叮当 , " 说 这 男人 在 一个 干燥 嗓音 ,

“叮当,”那人用干巴巴的声音说道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪɡ'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [ə'krɔ:s] .
" I'm going to make an example of you if you don't come across .
" 我是 去 到 制作 一个 例子 的 你 如果 你 不 来 穿过 :

“如果你不过来,我就要拿你开刀。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [smɪr] [jʊr; jər] [neɪm] [frʌm; frəm][kəʊst][tu:; tə][kəʊst] .
I'm going to smear your name from coast to coast .
我是 去 到 涂抹 你的 姓名 从 海岸 到 海岸 :

我要让你名声扫地,传遍全国。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['blækbo:l] [ju:; jʊ][soʊ][hɑ:rd][ju:; jʊ][wəʊnt][get][ə; eɪ][dʒɑ:b] ['enɪplɜ:s] , [æt; ət] ['eniθɪŋ]
I'm going to blackball you so hard you won't get a job anyplace , at anything
我是 去 到 黑球 你 所以 难的 你 惯于 得到 一个 工作 任何地方 , 在 任何事物
!
!
!

我要把你列入黑名单,让你在任何地方都找不到工作,任何工作都找不到!

[get][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ?
Get the message ?
得到 这 信息 ?

明白了吗?

" [tʃɑ:rlɪ] ['dʒɪŋɡl][ɡɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ænd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Charlie Jingle got up from his chair and walked to the door .
" 查理 叮当 得到 向上 从 他的 椅子 和 步行 到 这 门 :

查理·金格尔从椅子上站起来,走向门口。

" [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [aʊt] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" This the way out ? " he asked .
" 这 这 方式 出去 ? " 他 问 :

“这就是出路吗?”他问道。

" [hoʊld][ɑ:n] ! " [rɔ:rd] [kə'mɪʃənər] [dʒɜ:ɡən] , [ænd; ænd] [tʃɑ:rlɪ] ['dʒɪŋɡl] [sta:pt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Hold on ! " roared Commissioner Jergen , and Charlie Jingle stopped with his
" 抓住 在 ! " 咆哮 专员 杰根 , 和 查理 叮当 停止 和 他的
[hænd][ɑ:n][ðə; ði] [nɑ:b] ,
hand on the knob ,
手 在 这 旋钮 ,

“等等!”杰根专员吼道,查理·金格尔的手停在了门把手上。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][pə'laɪt] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
looking back with polite inquisitiveness at him .
寻找 后退 和 有礼貌的 好奇心 在 他 :

她带着礼貌的好奇回头看着他。

" [ju:; jʊ][ˈɡɑ:ddæm][ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [kwɪk] [di:lz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ænd; ænd][ɑ:n]
" You goddam people think you can pull quick deals on the Public and on
" 你 该死的 人们 思考 你 能 拉 快的 交易 在 这 民众 和 在
[ðə; ði] [faɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] .
the Fight Commission .
这 斗争 委员会 :

“你们这些该死的人以为可以轻易地欺骗公众和反腐败委员会。”

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ] [kɑːnt] !
I'm here to prove you can't !
我是 这里 到 证明 你 不能 ！

我来这里就是要证明你做不到！

" [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒɪŋɡl] [læft] .
" **Charlie Jingle laughed** .
" 查理 叮当 笑了 .

查理·金格尔笑了。

" [jʊə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [sker] [ɔːl][ðə; ði] [ˈskrɔːni] [ˈsɪtənz] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
" **You're here to make a big noise , and scare all the scrawny citizens into a**
" 你是 这里 到 制作 一个 大的 噪音 , 和 吓 全部 这 瘦弱的 公民 进入 一个
[kənˈfeɪ(ə)n] , [dʒɜːɡən] .
confession , Jergen .
忏悔 , 杰根 .

“你来这里是为了制造大动静，吓唬那些瘦弱的市民，让他们认罪，杰根。”

[dəunt][kɪd][em ˈiː] ! "
Don't kid me ! "
不 孩子 我 ！ "

别开玩笑！

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juːv] [gɑːt] [tuː] [ˈmeni] [ˈkɑːn,tæks, ˈkɑːn,tæks][tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] ? "
" **I suppose you've got too many contacts to be frightened ?** "
" 我 认为 你已经 得到 也 许多 联系方式 到 是 害怕 ? "

“我想你人脉太广，应该不会害怕吧？ ”

" [ˈkɑːn,tæks, ˈkɑːn,tæks] ?
" **Contacts ?**
" 联系方式 ?

联系人？

[noʊ] , [aɪ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [dæm] [ˈkɑːntækt] .
No , I don't have a single damn contact .
不 , 我 不 有 一个 单身的 该死 接触 .

不，我一个熟人都没有。

[ɔːl][aɪ][gɑːt][ɪz][maɪ] [tuː] [hændz] ,
All I got is my two hands ,
全部 我 得到 是 我的 二 双手 ,

我只有两只手。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [tuːld][em ˈiː][aɪ] [eɪnt] [ˈɡənə; ˈɡɔːnə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪvɪn] -
and you already told me I ain't gonna be able to make a livin '
和 你 已经 讲述 我 我 不是 将会 是 有能力的 到 制作 一个 生活 -
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

你之前就跟我说过，靠这些东西我养活不了自己。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [stɪk] [əˈraʊnd] [hɪr] [ˌeniˈmɔːr] ?
so why should I stick around here anymore ?
所以 为什么 应该 我 戳 大约 这里 不再 ?

那我为什么还要留在这里呢？

" [kəˈmɪʃənər] [dʒɜːɡən] [pʊld] [ə; eɪ] [tʃer] [ˈfɔːrwəd] .
" **Commissioner Jergen pulled a chair forward** .
" 专员 杰根 拉 一个 椅子 向前 .

杰根专员拉过一把椅子向前走去。

" [sɪ'daɪn] , [tʃɑ:rlɪ] .
" **Siddown** , **Charlie** .
" 坐下 , 查理 .

“坐下，查理。”

[lets] [tɔ:k] [laɪk][ˈri:z(ə)nəb(ə)l][men] , " [hi:; hi] [sed] .
Let's talk like reasonable men , " **he said** .
我们来吧 讲话 喜欢 合理的 男人 , " 他 说 .

“咱们像讲道理的人一样谈谈吧，”他说。

[tʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪ][ɔ:r][ə; eɪ] [trɪk] .
Charlie Jingle searched his face for a lie or a trick .
查理 叮当 搜索 他的 脸 为了 一个 说谎或者 一个 诡计 .

查理:金格尔仔细查看他的脸，看他有没有说谎或耍花招。

[ˈfaɪndɪŋ] [nʌn] , [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
Finding none , **he went back to the table and sat down** .
寻找 没有任何 , 他 去 后退 到 这 桌子 和 卫星 向下 .

他一无所获，便回到桌边坐下。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈɜ:rnɪstli] :
The Commissioner waited a moment , **and then said earnestly** :
这 专员 等待 一个 片刻 , 和 然后 说 切实 :

专员稍作停顿，然后郑重地说道：

" [ˈlɪs(ə)n] , [ˈdʒɪŋɡl] .
" **Listen** , **Jingle** .
" 听 , 叮当 .

“听着，叮当。”

[ˈsev(ə)ntɪ] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈaʊtˌlɔd] [praɪz] - [ˈfaɪtɪŋ] .
Seventy years ago this country outlawed prize - fighting .
七十 年 前 这 国家 被禁止的 奖 - 斗争 .

七十年前，这个国家取缔了职业拳击。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbɑ:rbərəs] , [ðeɪ] [sed] .
It was barbarous , **they said** .
它 曾是 野蛮 , 他们 说 .

他们说，这太野蛮了。

[men] [ˈʃʊdənt] [faɪt] [men] .
Men shouldn't fight men .
男人 不应该 斗争 男人 .

男人不应该打男人。

[men] [ˈʃʊdənt] [ˈkæpɪtəlaɪz][ɑ:n] [ˈʌðər] [men][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈænɪmlz] .
Men shouldn't capitalize on other men as if they were animals .
男人 不应该 资本化 在 其他 男人 作为 如果 他们 是 动物 .

男人不应该像对待动物一样利用其他男人。

[oʊˈkeɪ] .
Okay .
好的 .

好的。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ ˈti:] .
They changed it .
他们 已更改 它 .

他们改了。

[naʊ] [wi:; wi][ɡɑ:t][ðə; ði] [pʌɡ] - [ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz] .
Now we got the Pug - Factories .
现在 我们 得到 这 哈巴狗 - 工厂 .

现在我们有哈巴狗工厂。

[bʌt; bət][wi:; wi][ˈɔ:lsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [wɛnt] [ɑ:n] [brɪˈɔ:r] .
But we also have the same thing that went on before .
但 我们 还 有 这 相同的 事物 那 去 在 前 .

但我们又遇到了和以前一样的问题。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈgrɪftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪstəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɪksər] [ˈɑpəreɪtɪŋ] [æt; ət] [fʊl]
We have the grifters and the shysters and the fixers operating at full
我们 有 这 骗子 和 这 骗子 和 这 掮客 操作 在 满的
[tɪlt] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [plɛs] .
tilt all over the place .
倾斜 全部 超过 这 地方 .

骗子、奸商和掮客到处都在全力运作。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fju:] [ˈɑ:nɪst] [gaɪz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
There's a few honest guys in the game .
有 一个 很少 诚实的 伙计们 在 这 游戏 .

这个圈子里还是有几个诚实的人的。

[aɪ] [hɪr] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I hear you're one of them .
我 听到 你是 一 的 他们 .

我听说你也是其中之一。

[ɔ:l][wi:; wi][wɑ:nt][ɪz][tu:; tə][neɪl][ðə; ði] [krɒks] !
All we want is to nail the crooks !
全部 我们 想 是 到 指甲 这 骗子 !

我们只想抓住这些骗子！

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [bʌst] [ðə; ði] [fɪks] [ˈsɪndɪkət; ˈsɪndɪkət][waɪd][ˈoʊpən] , [get][,em ˈi:] ?
We want to bust the Fix Syndicate wide open , get me ?
我们 想 到 摔碎 这 使固定 辛迪加 宽的 打开 , 得到 我 ?

我们想彻底揭开“操纵集团”的真面目，明白吗？

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][du:] — [na:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
Now , if you love the game the way I hear you do — not for the money ,
现在 , 如果 你 爱 这 游戏 这 方式 我 听到 你 做 — 不是 为了 这 钱 ,

如果你像我所说的那样热爱这款游戏——不是为了钱，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [smel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] — [waɪ] [wəʊnt][ju:; jʊ][help][ju: ˈes] [bʌst]
but for the smell and the excitement — why won't you help us bust
但 为了 这 闻 和 这 激动 — 为什么 惯于 你 帮助 我们 摔碎
[ðem; ðəm][waɪd] ?
them wide ?
他们 宽的 ?

但为了那气味和刺激——你为什么不帮我们把它们撑开呢？

" [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Charlie jingle shook his head .**
" 查理 叮当 摇晃 他的 头 .

查理·金格尔摇了摇头。

" [ju:; jʊ][gɑ:t][,aɪ ˈti:] [rɔ:ŋ] , [dʒɜ:ˈɡen] .
" **You got it wrong , Jergen .**
" 你 得到 它 错误的 , 杰根 .

“你搞错了，杰根。”

[aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfɪksər] .
I know about the fixers .
我 知道 关于 这 掮客 .

我知道那些掮客。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [ˈkɒŋ,ɔ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

But I never consorted with them .
但 我 绝不 同伙 和 他们 :

但我从未与他们来往。

[ɪf][aɪ][dɪd] , [aɪ] [ˈkʊdv] [rɪˈtaɪərd][ə; eɪ] [rɪtɪ] [mæn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][əˈɡoʊ] . "

If I did , I could've retired a rich man a long time ago . "
如果 我 做过 , 我 本来可以 退休 一个 富有的 男人 一个 长的 时间 前 : "

如果我那样做, 我早就退休当个富翁了。

" [ðen] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [fɪˈæskəʊ][æt; ət][ðə; ði][ɡoʊləm] [ˌɔ:drɪˈtɔ:riəm] ?

Then how about that Saturday night fiasco at the Golum Auditorium ?
" 然后 如何 关于 那 周六 夜晚 惨败 在 这 戈伦 礼堂 ?

那么, 周六晚上在戈伦礼堂发生的那场惨败又该怎么解释呢?

[ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt][ə; eɪ] [streɪt] [faɪt] ?

You call that a straight fight ?
你 称呼 那 一个 直的 斗争 ?

你管这叫公平对决?

" [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

Charlie Jingle shrugged his shoulders .
" 查理 叮当 耸了耸肩 他的 肩膀 :

查理·金格尔耸了耸肩。

" [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz][aɪ][sent][maɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðer; ðər] .

All I know is I sent my boy in there .
" 全部 我 知道 是 我 发送 我的 男生 在 那里 :

我只知道我派我儿子去了那里。

[ˈhi:z] [ə; eɪ][tæŋk] , [oʊˈkeɪ] .

He's a Tank , okay .
他是 一个 坦克 , 好的 :

他就像一辆坦克, 好吧。

[ˈhi:z] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [njuɪst] [ˈfaɪtɪŋ] [məˈʃi:n] [ɪnˈventɪd] .

He's up against the newest fighting machine invented .
他是 向上 反对 这 最新 斗争 机器 发明 :

他将面对最新发明的战斗机器。

[oʊˈkeɪ] .

Okay :
好的 :

好的。

[hi:; hi][dra:ps][hɪm; ɪm] .

He drops him .
他 滴 他 :

他把他扔了下去。

[aɪm][æz; əz] [mʌtɪ] [sərˈpraɪzd] [æz; əz][ju:; jʊ] .

I'm as much surprised as you .
我是 作为 很多 惊讶 作为 你 :

我和你一样感到惊讶。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:dz] [ri:d] [əˈɡenst] [ˌem ˈi:] .

All the odds read against me .
全部 这 赔率 读 反对 我 :

所有迹象都表明我处于不利地位。

[aɪ][ɡɔ:t][ə; eɪ] [ri:ˈbɪlt] [tæŋk][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

I got a rebuilt Tank in the ring .
我 得到 一个 重建 坦克 在 这 戒指 :

我在擂台上弄到了一辆翻新的坦克。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈflætɪnz] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflæʃiːəst] [pʌgz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
But he flattens one of the flashiest pugs in the business .
但 他 扁平 一 的 这 最耀眼的 巴哥犬 在 这 商业 .

但他却击败了业内最耀眼的哈巴狗之一。

[ʃʊr] , [aɪ][æd'mɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [sə'spɪʃəs] .
Sure , I admit , it looks suspicious .
当然 , 我 承认 , 它 看起来 可疑的 .

没错, 我承认, 这看起来很可疑。

[ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði][ʌp'set] ,
Fifteen minutes after the upset ,
十五 分钟 后 这 沮丧的 ,

爆冷发生十五分钟后,

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈfɪksər][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [wɔːks] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈbɔɪz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] . . .
one of the biggest fixers in the game walks into my boy's dressing - room . . .
一 的 这 最大 掮客 在 这 游戏 散步 进入 我的 男孩们 敷料 - 房间 . . .

一位业内最大的幕后操纵者走进了我儿子的更衣室.....

[bʌt; bət][dəʊnt][fər'get] , [aɪm][ðə; ði][best] [ˈtreɪnər][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
But don't forget , I'm the best trainer in the business .
但 不 忘记 , 我是 这 最好的 教练 在 这 商业 .

但别忘了, 我是业内最好的教练。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʌŋk] [ʌv; əv][wɔːrɪn][aʊt] [ˈfaɪtɪŋ] [mə'fiːn] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˈoʊvər][ˈɪntuː]
I take a chunk of worn out fighting machine and make it over into
我 拿 一个 块 的 磨损 出去 斗争 机器 和 制作 它 超过 进入
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [baɪz] [ˌem 'iː] [bred] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] .
something that buys me bread and coffee .
某物 那 购买 我 面包 和 咖啡 .

我把一堆破旧的战斗机器改造成能让我买面包和咖啡的东西。

[soʊ] [ˈmeɪbi] [aɪ] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [friːk] .
So maybe I create a freak .
所以 或许 我 创造 一个 怪物 .

所以, 也许我造出了一个怪胎。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
How do I know ?
如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[ˈmeɪbi] [aɪ] [ˈtwɪstɪd] [ə; eɪ][ˈwaɪər] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][maɪ][ˈtæŋks][ðə; ði] [ˈtʌfəst] [θɪŋ] [ˈpʌntɪŋ] . "
Maybe I twisted a wire wrong , and my Tank's the toughest thing punching . "
或许 我 扭曲 一个 金属丝 错误的 , 和 我的 坦克的 这 最难 事物 冲孔 . "

也许是我把电线拧错了, 我的坦克成了最难对付的东西。

" [jʊə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðæt] [faɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **You're trying to tell me that fight was on the level , is that it ? "**
" 你是 尝试 到 告诉 我 那 斗争 曾是 在 这 等级 , 是 那 它 ? "

“你是想告诉我那场打架很公平, 是吗? ”

" [soʊ][faːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrɪnd] , [ɪts] [ˈlev(ə)l] .
" **So far as I'm concerned , it's level .**
" 所以 远的 作为 我是 担心的 , 它是 等级 .

就我而言, 这是水平的。

[soʊ][faːr][æz; əz] [jʊə(r)] [kən'sɜːrɪnd] " [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒɪŋɡl] [ˈrʌɡd] .
So far as you're concerned " Charlie Jingle shrugged .
所以 远的 作为 你是 担心的 " 查理 叮当 耸了耸肩 .

就你而言....."查理·金格尔耸了耸肩。

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [bɔɪ] ['hændi] [wen] [ðə; ði] ['lðər] ['fartər]
" **How is it you happened to have your boy handy when the other fighter**
" 如何 是 它 你 发生 到 有 你的 男生 便利 什么时候 这 其他 战斗机
['kudnt] [gʊʊ][ɑ:n] ?
couldn't go on ?
不能 去 在 ?

“为什么你的儿子正好在你身边，而对方拳手却无法继续比赛？”

" [æskt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .
" **asked the Commissioner** .
" 问 这 专员 .

“专员问道。”

" [aɪ][gɑ:t][maɪ]['steɪb(ə)][ə; eɪ] [blɑ:k] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'ri:nə] .
" **I got my stable a block away from the arena** .
" 我 得到 我的 稳定的 一个 堵塞 离开 从 这 竞技场 .

“我的马厩离竞技场只有一个街区。”

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [kɪd] ['kɑ:ŋɡʊʊ] ['getɪŋ] [smæft] [ʌp][ɪn][æn; ən]['ɔ:tʊ]['æksɪdənt] , [aɪ] [kɔ:ld]
When I heard about Kid Congo getting smashed up in an auto accident , I called
什么时候 我 听到 关于 孩子 刚果 获得 粉碎 向上 在 一个 汽车 事故 , 我 称为
[ðə; ði][ə'ri:nə] .
the arena .
这 竞技场 .

当我听说 Kid Congo 在车祸中受了重伤时，我给体育馆打了电话。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [faɪt] , [aɪ][hæd; həd] [twelv] [sents][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] ,
Before the fight , I had twelve cents in my pocket ,
前 这 斗争 , 我 有 十二 分 在 我的 口袋 ,

打架前，我口袋里只有十二美分。

[ə; eɪ] [daɪm] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][ə'ri:nə] .
a dime of which I used to call the arena .
一个 一角硬币 的 哪个 我 用过的 到 称呼 这 竞技场 .

我以前把其中一角钱称为竞技场。

[ðeɪ] [tʊʊld][,em 'i:] - [ʃʊr] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [kwɪk] , ['tʃɑ:rlɪ] - .
They told me ' Sure , bring him down quick , Charlie ' .
他们 讲述 我 - 当然 , 带来 他 向下 快的 , 查理 - .

他们告诉我“当然，查理，快把他弄下来”。

[sʊʊ][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] "
So there I was "
所以 那里 我 曾是 "

当时我就在那里.....

" [sʊʊ] [ðeɪ] [pʊt][jʊr; jər][tæŋk][ɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'tendər] .
" **So they put your Tank in against the Contender** .
" 所以 他们 放 你的 坦克 在 反对 这 竞争者 .

所以他们安排你的坦克和挑战者对决。

[dʒʌst][laɪk] [ðæt] ?
Just like that ?
只是 喜欢 那 ?

就这样？

" ['dʒɪŋɡl] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋɡərz] .
" **Jingle snapped his fingers** .
" 叮当 啪啪 他的 手指 .

“叮当打了个响指。”

" [laɪk] [ðæt] . "

" **Like that** . "

" 喜欢 那 . "

“就像那样。”

" [ænd; ənd] ['hæri] [bələ:k][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌp'set] ? "

" **And Harry Belok had nothing to do with the upset** ? "

" 和 哈里 贝洛克 有 没有什么 到 做 和 这 沮丧的 ? "

“哈里·贝洛克与这场爆冷毫无关系吗？ ”

" [æsk] ['hæri] [bələ:k] . "

" **Ask Harry Belok** . "

" 问 哈里 贝洛克 . "

“去问问哈里·贝洛克吧。”

" [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [si:; ju:; jʊ] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ʻoʊvər] ?

" **Why did he come to see you when the fight was over** ?

" 为什么 做过 他 来 到 看 你 什么时候 这 斗争 曾是 超过 ?

“为什么打架结束后他还要来看你？ ”

" ['tʃɑ:rlɪ] ['dʒɪŋɡl] [læft] .

" **Charlie Jingle laughed** .

" 查理 叮当 笑了 .

查理·金格尔笑了。

" [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [peɪ] [ˌem 'i:][ɔ:f]

" **He come to pay me off**

" 他 来 到 支付 我 离开

他来给我付钱.....

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

" **The Commissioner looked at a sheet of paper on the table in front of**

" 这 专员 看起来 在 一个 床单 的 纸 在 这 桌子 在 正面 的

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

专员看了看面前桌子上的一张纸。

" [ˌnaɪn'ti:n] ['θaʊz(ə)nd][ˈsev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [tu:;] ['dɑ:ləz, 'dɔləz] [wɜ: rθ] [ʌv; əv] [peɪ] - [ɔ:f] ?

" **Nineteen thousand seven hundred and thirty two dollars worth of pay - off** ?

" 十九 千 七 百 和 三十 二 美元 值得 的 支付 - 离开 ?

“一万九千七百三十二美元的报酬？ ”

" ['tʃɑ:rlɪ] ['dʒɪŋɡl][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

" **Charlie Jingle nodded** .

" 查理 叮当 点头 .

查理·金格尔点了点头。

" [ænd; ənd] [θɜ: r'ti:n] [sents] .

" **And thirteen cents** .

" 和 十三 分 .

还有十三美分。

[ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] [θɜ: r'ti:n] [sents] [daʊn] ? "

You got the thirteen cents down ? "

你 得到 这 十三 分 向下 ? "

你把那十三美分记下来了么？

" [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [θɜ: r'ti:n] [sents] [daʊn] .

" **I've got the thirteen cents down** .

" 我已经 得到 这 十三 分 向下 .

“我已经算出13美分了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʌm] [hiː; hi] [peɪz] [ɔːf] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] ['sʌm,bɑːdiːz] [kəm'pliːtli] [broʊk] ,
But how come he pays off so much money to somebody's completely broke ,
但 如何 来 他 支付 离开 所以 很多 钱 到 某人的 完全地 打破 ,
[ˈtʃɑːrli] - [bɔɪ] ? " **Charlie - boy** ? "
查理 - 男生 ? "

可是，查理小子，他怎么会给一个彻底破产的人那么多钱呢？

" [iːzi] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] ['dʒɪŋɡl] .
" **Easy** , " **said Charlie Jingle** .
" 简单的 , " 说 查理 叮当 .

“很简单，”查理·金格尔说道。

" [ðə; ði] ['tæŋks] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɜːrs] [ɪz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [bʌks] , [wɪn] [ɔːr] [luːz] .
" **The Tank's end of the purse is four hundred bucks , win or lose** .
" 这 坦克的 结尾 的 这 钱包 是 四 百 雄鹿 , 赢 或者 失去 .

“坦克”无论输赢都能拿到 400 美元奖金。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [faɪt] , [aɪ] [bet] [ðə; ði] ['tæŋks] [end] [ə'genst] ['hæri] , [æt; ət] [haʊs] [ɑːdz] .
Before the fight , I bet the Tank's end against Harry , at house odds .
前 这 斗争 , 我 赌注 这 坦克的 结尾 反对 哈里 , 在 房子 赔率 .

赛前，我以赌场赔率押注坦克会赢哈利。

[juː; jʊ] ['fɪɡjər] [aɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ɪnd] [siː] [ɪf] [aɪ 'tiː] [dəʊnt] ['fɪɡjər] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peni] .
You figure it up , and see if it don't figure out to the penny .
你 数字 它 向上 , 和 看 如果 它 不 数字 出去 到 这 一分钱 .

你仔细算算，看看能不能精确到分。

" [ˈtʃɑːrli] [waːtʃt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ['skrɪb(ə)l] [kwɪk] ['nʌmbərz] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
" **Charlie watched one of the Commissioners scribble quick numbers on a piece of**
" 查理 观看 一 的 这 委员 涂 快的 数字 在 一个 片 的
[blæŋk] ['peɪpər] .
blank paper .
空白的 纸 .

查理看着其中一位委员在一张白纸上快速地写下一些数字。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ɪnd] ['hændɪd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ə'krɔːs] [tuː; tə]
In a moment the man looked up , and handed the sheet across to
在 一个 片刻 这 男人 看起来 向上 , 和 递交 这 床单 穿过 到
[kə'mɪʃənər] [dʒɜːgən] .
Commissioner Jergen .
专员 杰根 .

片刻后，那人抬起头，把纸递给了杰根专员。

[dʒɜːgən] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ænd; ɪnd] [grʌntɪd] .
Jergen looked at it quickly and grunted .
杰根 看起来 在 它 迅速地 和 哼哼 .

杰根迅速瞥了一眼，哼了一声。

" [oʊ'keɪ] ? " [æskt] [ˈtʃɑːrli] ['dʒɪŋɡl] .
" **Okay** ? " **asked Charlie Jingle** .
" 好的 ? " 问 查理 叮当 .

“好吗？”查理·金格尔问道。

" [oʊ'keɪ] , " [graʊld] [dʒɜːgən] .
" **Okay** , " **growled Jergen** .
" 好的 , " 咆哮 杰根 .

“好吧，”杰根低声说道。

" [wen] [wiː; wi] [faɪt] [ðə; ði] [tjæmp] , [aɪl] [send] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['tɪkɪts] [ə'raʊnd] [friː] .
" **When we fight the Champ , I'll send a couple tickets around free** .
" 什么时候 我们 斗争 这 冠军 , 患病的 发送 一个 夫妻 门票 大约 自由的 .

“当我们和冠军比赛时，我会免费送几张票。”

[si:] [jə] -
See ya - . : . : . :
看 是的 -

再见.....

" [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl] [went] [aʊt] .
" Charlie Jingle went out .
" 查理 叮当 去 出去 .

查理·金格尔出去了。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌʌndərˈgraʊnd] [tʃʊb] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [ə; eɪ] [blɔ:k] [ʌv; əv]
Charlie Jingle came out of the underground tubes and walked down a block of
查理 叮当 来了 出去 的 这 地下 管子 和 步行 向下 一个 堵塞 的
[tʃɪpt] [brɪk] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [ˈplæstɪk] [ˈbɪldɪŋz] ,
chipped brick and colored plastic buildings ,
缺口 砖 和 有色 塑料 建筑物 ,

查理·金格尔从地下管道里出来，沿着一条由破损砖块和彩色塑料建筑组成的街区走去。

[pæst] [ˈpɪkɪt] [fensɪz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈempti] [stri:t] .
past picket fences and an empty street .
过去的 纠察 栅栏 和 一个 空的 街道 .

穿过木栅栏和空荡荡的街道。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [stri:t] , [ðə; ðɪ] [ˈpeɪvmənt] — [dɑ:rk] , [ˈkwaɪət] , [ˌʌnˈklætərd] [baɪ] [ˈɡɑ:rbɪdʒ] ,
He looked at the street , the pavement — dark , quiet , uncluttered by garbage ,
他 看起来 在 这 街道 , 这 路面 — 黑暗的 , 安静的 , 简洁 经过 垃圾 ,
[dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [kɪdz] .
devoid of kids .
缺乏 的 孩子们 .

他看着街道，人行道——黑暗、安静，没有垃圾，也没有孩子。

[ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ru:fs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒʌŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [ˈni:tli] [bent] , [ˈskwerli] [ˈtwɪstɪd]
On the roofs of the buildings was a jungle of neatly bent , squarely twisted
在 这 屋顶 的 这 建筑物 曾是 一个 丛林 的 整齐地 弯曲 , 完全 扭曲
, [ˈstɔ:ntʃli] [ˈmaʊntɪd] [ˈeəriəlz] .
, staunchly mounted aerials .
, 坚定地 安装 空中 .

建筑物屋顶上密密麻麻地布满了弯曲整齐、扭曲方正、牢固安装的天线，宛如一片丛林。

[ðə; ðɪ] [kɪdz] [wɜ:r; wər] [ˌʌndər] [ðəm; ðəm] , [brɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈpɪkɪt] [fensɪz] ,
The kids were under them , behind the picket fences ,
这 孩子们 是 在下面 他们 , 在后面 这 纠察 栅栏 ,

孩子们就在栅栏下面，在木栅栏后面。

[ˈwɒtʃɪŋ] [faɪv] - [fʊt] - [skwer] [skri:nz] [ðæt] [flæʃt] [ˈstɔ:rɪz] [ænd; ənd] [nu:z] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [laɪf]
watching five - foot - square screens that flashed stories and news and the life
观看 五 - 脚 - 正方形 屏幕 那 闪光灯 故事 和 消息 和 这 生活
[ˈhɪstəri:z, ˈhɪstri:z] [ʌv; əv] [rɪŋ] [ˈhɪrəʊz] [laɪk] [hɪmˈself] .
histories of ring heroes like himself .
历史 的 戒指 英雄 喜欢 他自己 .

他看着五英尺见方的屏幕，屏幕上滚动播放着故事、新闻以及像他一样的拳击英雄的生平事迹。

[ə; eɪ] [naɪs] , [kli:n] - [kʌt] , [ˈhænsəm] [ˈæktər] [wʊd] [ækt] [ðə; ðɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl] , [hɪz; ɪz]
A nice , clean - cut , handsome actor would act the part of Charlie Jingle , his
一个 好的 , 干净的 - 切 , 英俊的 演员 会 行为 这 部分 的 查理 叮当 , 他的
[farts] ,
fights ,
战斗 ,

一个英俊潇洒、外表干净利落的男演员将扮演查理·金格尔这个角色，以及他的打斗场面。

[lʌvz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] , [ɔːl] ['endɪŋ] [ʌp][ɪn][wʌn] ['glɔːriəs] , ['stɜːrɪŋ] ['mesɪdʒ] .
loves and disappointments , all ending up in one glorious , stirring message .
爱 和 失望 , 全部 结束 向上 在 一 辉煌 , 搅拌 信息 .

爱与失望，最终汇聚成一个辉煌而激动人心的信息。

[ˈtʃɑːrli] ['dʒɪŋɡl] [meɪd] [aɪ 'tiː] .
Charlie Jingle made it .
查理 叮当 制成 它 .

查理·金格尔做到了。

[frʌm; frəm][rægz][tuː; tə] ['rɪtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][swaɪp]
From rags to riches in a single swipe
从 破布 到 财富 在 一个 单身的 滑动

一举从一贫如洗到富甲一方.....

[soʊ][kæn; kən][juː; jʊ] .
So can you .
所以 能 你 .

你也可以。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['hæniɡənz] [dʒɪm] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
He stopped in front of Hannigan's Gym , looked up and down the street ,
他 停止 在 正面 的 汉尼根 健身房 , 看起来 向上 和 向下 这 街道 ,

他停在汉尼根健身房前，上下环顾街道。

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [spæt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɡʌtər] .
and cautiously spat into the gutter .
和 谨慎地 争吵 进入 这 排水沟 .

然后小心翼翼地朝水沟里吐了口唾沫。

[ðen] [hiː; hi] [went] [pæst][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn'tɪriər] .
Then he went past the swinging doors into the building's interior .
然后 他 去 过去的 这 摇摆 门 进入 这 建筑物的 内部的 .

然后他穿过旋转门，进入了建筑物内部。

[ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [briːðd] [diːp] [ðə; ði] [steɪl] [smel] [ʌv; əv][ɔɪl][ænd; ənd] ['leðər] [ðæt]
Inside the door , he breathed deep the stale smell of oil and leather that
里面 这 门 , 他 呼吸 深的 这 陈旧 闻 的 油 和 皮革 那
[ˈpɜːmiərtɪd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
permeated the atmosphere .
渗透 这 气氛 .

门内，他深深吸了一口气，空气中弥漫着陈腐的油和皮革的气味。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][flæt] , ['ɡrɪnɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ɛˈmiːl] - .
Opening his eyes , he looked into the flat , grinning face of Emil McPhay .
开幕 他的 眼睛 , 他 看起来 进入 这 平坦的 , 咧嘴笑 脸 的 埃米尔 - .

他睁开眼睛，看到了埃米尔·麦克菲那张面无表情、咧嘴大笑的脸。

- [hæd; həd] [bɪn] ['tʃɔːkɪŋ] ['skedʒʊlz, 'skedʒuːlz][ɑːn][ə; eɪ] ['blækbɔːrd] [wen] [hiː; hi] ['spɔːtɪd] [ðə; ði]
McPhay had been chalking schedules on a blackboard when he spotted the
- 有 到过 粉笔 日程安排 在 一个 黑板 什么时候 他 斑 这
[ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] - [feɪs] .
rapt expression of Charlie Jingle's face .
欣喜若狂 表达 的 查理 - 脸 .

麦克菲当时正在黑板上用粉笔写日程表，这时他看到了查理·金格尔全神贯注的表情。

" [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['pænhændl] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['roulɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][fæt]
" As I live and panhandle ! " exclaimed McPhay , his eyes rolling in their fat
" 作为 我 居住 和 平底锅 ! " 惊呼 - , 他的 眼睛 滚动 在 他们的 胖的
[ˈsɔːkəts] .
sockets .
插座 .

“我靠乞讨为生！”麦克菲喊道，他的眼睛在肥大的眼眶里翻了个白眼。

" ['enɪbɑːdi] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] , [ɛ'mi:l] ? "

" Anybody to see me , Emil ? "

" 任何人 到 看 我 , 埃米尔 ? "

“有人要见我吗，埃米尔？ ”

" [wel] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][em 'iː] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] , ['tʃɑːrli] .

" Well you know as well as me somebody is , Charlie .

" 出色地 你 知道 作为 出色地 作为 我 某人 是 , 查理 .

“查理，你和我一样清楚，有人知道真相。”

[ðə; ði][ˈloʊvɪŋ] - ['pɪktʃər] - ['mækiŋ] - ['pi:p(ə)l] - [ˌɑːr 'iː] [hɪr] .

The lovin ' picture - makin ' people ' re here .

这 爱 - 图片 - 制造 - 人们 - 关于 这里 .

热爱摄影的人们都在这里。

[gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [stɑːf] [wɪt] - [ɪm] .

Got a whole staff wit ' em .

得到 一个 所有的 职员 有 - 呢 .

他们带了一整队员工。

" [hiː; hi] [liːnd] [kloʊz] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪli] .

" He leaned close , rolling his eyes shyly .

" 他 倾斜 关闭 , 滚动 他的 眼睛 害羞地 .

他凑近了些，害羞地翻了个白眼。

" [juː; jʊ][ˈgənə; ˈɡɔːnə] [ɡɪv] - [ɪm][ðə; ði][ˈstɔːri][ˌʌ; əv] [jər] ['blʌdi] [laɪf] , ['tʃɑːrli] ?

" You gonna give ' em the story of yer bloody life , Charlie ?

" 你 将会 给 - 呃 这 故事 的 你的 血腥 生活 , 查理 ?

“你打算把你的悲惨人生故事都告诉他们吗，查理？ ”

" ['tʃɑːrli] [stroʊd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːp] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ˌʌ; əv][ðə; ði][dʒɪm] .

" Charlie strode toward his shop at the back of the gym .

" 查理 大步走 朝向 他的 店铺 在 这 后退 的 这 健身房 .

查理大步走向体育馆后面的店铺。

" [nɑːt] [ən'les] [ðeɪ] [meɪk] [em 'iː] [liːd] [mæn] .

" Not unless they make me lead man .

" 不是 除非 他们 制作 我 带领 男人 .

除非他们让我当领头人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈleɪdi] !

And you the leading lady !

和 你 这 领导 女士 !

还有你，女主角！

" [hiː; hi] [went] [pæst][ə; eɪ] [roʊ] [ˌʌ; əv] [smoʊkt] - [glæs] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][læst][wʌn][wɪð; wɪθ][siː] .

" He went past a row of smoked - glass doors to the last one with C .

" 他 去 过去的 一个 排 的 熏制 - 玻璃 门 到 这 最后的 一 和 C .

[ˈdʒɪŋɡl] ,

JINGLE ,

铃铛 ,

他穿过一排烟熏玻璃门，来到最后一扇门前，门上站着 C. JINGLE。

['treɪnər] ['prɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ˈoʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

TRAINER printed on it , opened it , and went in .

教练 打印 在 它 , 打开 它 , 和 去 在 .

上面印着“训练员”字样，打开后走了进去。

[æz; əz][ɛ'mi:l] - [hæd; həd][sed] , [ðə; ði][ru:m] [wʌz; wəz] ['mɑ:bd] [wɪð; wɪθ]['smoʊkɪŋ] , ['sʌntænd]
As Emil McPhay had said , the room was mobbed with smoking , suntanned
作为 埃米尔 - 有 说 , 这 房间 曾是 暴徒 和 吸烟 , 晒黑的
[,kæli'fɔ:njən] .
Californians .
加州人 .

正如埃米尔·麦克菲所说，房间里挤满了抽着烟、晒得黝黑的加州人。

[æn; ən] ['elɪgənt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
An elegant - looking man rushed forward and jerked his hand up and down .
一个 优雅的 - 寻找 男人 匆忙 向前 和 猛地一抖 他的 手 向上 和 向下 .
一个衣着考究的男子冲上前去，上下挥动着手臂。

" [glæd] . . . [soʊ][glæd]
" Glad . . . so glad
" 高兴的 . . . 所以 高兴的

太好了.....真的太好了.....

[ˈpɪktʃərz]
Pictures
图片

图片....

[hoʊp] ['kɑ:ntrækt]
Hope Contract
希望 合同

希望.....契约.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[jʊr; jər] [bɔɪ]
Your boy
你的 男生

你儿子.....

['mɪstər]['dʒɪŋɡl]
Mister Jingle
先生 叮当

叮当先生.....

['feɪməs]
Famous
著名的

著名的....

" ['noʊbə:di][hæd; həd] [kɔ:ld] ['tʃɑ:rlɪ] ['dʒɪŋɡl]['mɪstər][fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] .
" Nobody had called Charlie Jingle mister for ten years .
" 无人 有 称为 查理 叮当 先生 为了 十 年 .

十年来没有人叫查理·金格尔先生了。

[ɪn][wʌŋ] [naɪt] , ['hi:d]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][flɑ:p][tu:; tə]['mɪstər] .
In one night , he'd graduated from flop to mister .
在 一 夜晚 , 他会 毕业 从 失败 到 先生 .

一夜之间，他从失败者变成了成功先生。

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['fɪŋɡərz] [tə'geðər] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [swet] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
He rubbed his fingers together , feeling the sweat on them .
他 摩擦 他的 手指 一起 , 感觉 这 汗 在 他们 .

他搓了搓手指，感觉指尖渗出了汗水。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] ['peɪntɪd] [ðer; ðər] [flæt] , ['draɪn] [gri:n] , [ðə; ði] [ræks] [ʌv; əv] [tu:lz] [ɑ:n]
His eyes took in the walls painted their flat , drying green , the racks of tools on
他的 眼睛 采取 在 这 墙壁 绘 他们的 平坦的 , 烘干 绿色的 , 这 货架 的 工具 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他的目光扫过涂成扁平干燥绿色的墙壁，以及墙上摆放的工具架。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [greɪt] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ɔ:l][ʊəvər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['daɪəgræmz] ,
the pictures of great fighting machines all over them , the electrical diagrams ,
这 图片 的 伟大的 斗争 机器 全部 超过 他们 , 这 电气 图表 ,
上面到处都是强大战斗机器的图片，还有电路图。

[ðə; ði]['ri:fleks] - [ə'næləsis; 'ænələɪzɪz] ['pætərn] [mæpt] [aʊt][nekst][tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn] .
the Reflex - Analyses Patterns mapped out next to each one .
这 反射 - 分析 图案 已映射 出去 下一个 到 每个 一 .
每个反射分析模式旁边都标出了相应的图表。

[ðen] [hi:; hi] ['ləʊə-d] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] , [smu:ð] - [feɪst] [men] [ə'raʊnd]
Then he lowered his eyes to take in the grinning , smooth - faced men around
然后 他 降低 他的 眼睛 到 拿 在 这 咧嘴笑 , 光滑的 - 面对 男人 大约
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然后他垂下眼帘，打量着周围那些咧嘴笑着、面容光滑的男人们。

['du:ɪŋ] ['nɜ:rvəs] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz] .
doing nervous things with their faces and hands .
正在做 紧张的 事物 和 他们的 面孔 和 双手 .
他们紧张地做出各种面部和手部动作。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['flæpɪŋ] ['oʊpən][ænd; ənd]
He looked at the man in front of him , his mouth flapping open and
他 看起来 在 这 男人 在 正面 的 他 , 他的 嘴 扑 打开 和
[kloʊzɪd] ,
closed ,
关闭 ,

他看着眼前这个人，那人的嘴巴一张一合。

[kən'tɔ:tɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][ðæt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['tʃɑ:rlɪ] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] ,
contorting this way and that , and suddenly Charlie shut his eyes tight ,
扭曲 这 方式 和 那 , 和 突然 查理 关闭 他的 眼睛 紧的 ,
查理扭动着身体，突然，他紧紧地闭上了眼睛。

[dru:] [ɪn][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [er] , [skru:d] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [jeld] " ['fæ'dæp] !
drew in a blast of air , screwed his mouth open , and yelled " Shaddap !
画 在 一个 爆炸 的 空气 , 螺丝 他的 嘴 打开 , 和 大喊 " 闭嘴 !
他猛吸一口气，张开嘴，大喊道：“闭嘴！”

" [gʊd] [ænd; ənd][laʊd] .
" good and loud .
" 好的 和 大声 :
“又好又响。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stʌnd] ['saɪləns] .
There was stunned silence .
那里 曾是 目瞪口呆 沉默 .
一片死寂。

['tʃɑ:rlɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðem; ðəm] , [æt; ət][ðer; ðər] [pɔɪzɪd] , ['weɪtɪŋ] ['feɪsɪz] .
Charlie looked around at them , at their poised , waiting faces .
查理 看起来 大约 在 他们 , 在 他们的 准备 , 等待 面孔 .
查理环顾四周，看着他们神情镇定、等待着的脸。

" [skræm] !
" **Scram** !
" 紧急停止 !

“滚开！ ”

" [hi:; hi] [jeld] , [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **he yelled , and jerked his finger to the door .**
" 他 大喊 , 和 猛地一抖 他的 手指 到 这 门 .

他大喊一声，并用手指着门。

[ˈsləʊli] , [ðə; ði] [ˈsʌntænd] [,kæliˈfɔ:njən] [ˈdrɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Slowly , the suntanned Californians drifted out of the room ,
缓慢地 , 这 晒黑的 加州人 漂移 出去 的 这 房间 ,

晒得黝黑的加州人缓缓走出房间。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] [lest][hi:; hi] [mɔ:l] [ðem; ðəm][ɔ:r] [lu:s] [əˈnʌðər] [ˌvaɪəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
watching him closely lest he maul them or loose another violation of the
观看 他 密切 免得 他 打伤 他们 或者 松动的 其他 违反 的 这
[sək'ses] [ˈstɔ:ri][æt; ət][ðem; ðəm] .
success story at them .
成功 故事 在 他们 .

密切监视他，以免他袭击他们或再次破坏他们的成功故事。

[wʌn][mæn][broʊk][ðə; ði] [spel] .
One man broke the spell .
一 男人 打破 这 拼写 .

一个男人打破了魔咒。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈmɪstər][ˈdʒɪŋɡl] , [wʌnz] [laɪf][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
" **Of course , Mister Jingle , one's life history is certainly something to be**
" 的 课程 , 先生 叮当 , 一个人的 生活 历史 是 当然 某物 到 是
[ˈtreʒəd] .
treasured .
珍藏 .

“当然，叮当先生，一个人的生活经历当然是值得珍惜的。”

[nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [ˈlaɪtli] .
Not to be treated lightly .
不是 到 是 治疗 轻轻 .

不可掉以轻心。

[bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ][wi:; wi] — [maɪ] [ˈkʌmpəni] , [ðæt] [ɪz] — [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wi:; wi]
But I assure you we — my company , that is — we will make certain that we
但 我 保证 你 我们 — 我的 公司 , 那 是 — 我们 将要 制作 肯定 那 我们
[ədˈhɪr] [tu:; tə][ðə; ði][fækts] ,
adhere to the facts ,
粘着 到 这 事实 ,

但我向你们保证，我们——指的是我的公司——一定会确保我们坚持事实。

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfæʃ(ə)n] .
in our fashion .
在 我们的 时尚 .

以我们的风格。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] - —
There will be no unnec —
那里 将要 是 不 - —

不会有任何不必要的——

" [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒɪŋɡl] [græbd] [ðə; ði][ˈmænz][ˈdʒækɪt] - [frʌnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzər] -
" **Charlie Jingle grabbed the man's jacket - front with his left hand , his trouser -**
" 查理 叮当 抓住 这 男人的 夹克 - 正面 和 他的 左边 手 , 他的 裤子 -
[si:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] ,
seat with the other ,
座位 和 这 其他 ,

“查理·金格尔左手抓住那人的外套前襟，右手抓住他的裤裆，

[ænd; ʌnd] , [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz][ˈtoʊt(ə)l] [ʌnpriˈpeərɪdnəs] , [θruː] [hɪm; ɪm][ˈbɑːdɪli]
and , taking advantage of the man's total unpreparedness , threw him bodily
和 , 采取 优势 的 这 男人的 全部的 准备不足 , 扔 他 身体上的
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
out of the room ,
出去 的 这 房间 ,

然后，趁着那人毫无防备，把他粗暴地扔出了房间。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈkɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌt] [soʊ][hɑːrd] ,
in the same motion kicking the door shut so hard ,
在 这 相同的 运动 踢 这 门 关闭 所以 难的 ,
与此同时，他用力一脚把门踢上了。

[ðə; ði] [glæs] [krækt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pi:s] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [left] [hænd][ˈkɔːrnər] .
the glass cracked and a piece jumped out of the upper left hand corner .
这 玻璃 裂纹 和 一个 片 跳了起来 出去 的 这 上 左边 手 角落 :
玻璃裂开了，一块碎片从左上角弹了出来。

[ðen] [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒɪŋɡl] [ˈstɔːrmd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [wer] [ˈtæŋkər] [bel] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Then Charlie Jingle stormed into his shop , where Tanker Bell awaited him .
然后 查理 叮当 暴风雨 进入 他的 店铺 , 在哪里 油船 钟 等待中 他 :
然后查理·金格尔冲进了他的店里，坦克贝尔在那里等着他。

[wen] [ˈtæŋkər] [sɔː] [ˈtʃɑːrli] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [ˈfjuːmɪŋ][mæd] ,
When Tanker saw Charlie come into the room fuming mad ,
什么时候 油船 锯 查理 来 进入 这 房间 怒气冲冲 疯狂的 ,
当坦克看到查理怒气冲冲地走进房间时，

[hiː; hi] [ʌt] [ɔːf][ðə; ði][ˈriːfleks] - [məˈʃiːn] [ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
he shut off the reflex - machine and turned to watch him .
他 关闭 离开 这 反射 - 机器 和 转向 到 手表 他 :
他关掉反射测试仪，转身看着他。

[ˈtʃɑːrli] [ˈdʒɪŋɡl] [peɪst] [bæk] [ænd; ʌnd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [wɜːrk] -
Charlie Jingle paced back and forth in the room , in the small space between work -
[bentʃ] [ænd; ʌnd] [wɔːl] .
bench and wall .
长椅 和 墙 :
查理·金格尔在房间里来回踱步，在工作台和墙壁之间的狭小空间里来回走动。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] , [spʌn] [ˈsævɪdʒli] [tuː; tə] [feɪs] [ˈtæŋkər] .
Suddenly he stopped , spun savagely to face Tanker .
突然 他 停止 , 旋转 野蛮地 到 脸 油船 :
他突然停了下来，猛地转身面对坦克兵。

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?
“出色地？

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət] ?
What the hell you lookin ' at ?
什么 这 地狱 你 在看 - 在 ?
你他妈在看什么？

" ['tæŋkər] [bəl] [grɪnd] .
" **Tanker Bell grinned** .
" 油船 钟 咧嘴一笑 .

“油轮贝尔咧嘴一笑。”

" [juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] .
" **You , Charlie** .
" 你 , 查理 .

“你，查理。”

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [wen] [jʊə(r)] [mæd] . "
I like to watch you when you're mad . "
我 喜欢 到 手表 你 什么时候 你是 疯狂的 . "

我喜欢看你生气的样子。

" [juː; jʊ][duː] , [eɪ] ?
" **You do , eh ?**
" 你 做 , 嗯 ?

“你真的会吗？ ”

" ['tæŋkər] [wɑːtʃt] [ðə; ði][reɪdʒ] [bɪld] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['helθi] [flʌʃ] [ɑːn] ['tʃɑːrliːz] [skɪn] .
" **Tanker watched the rage build up to a good healthy flush on Charlie's skin** .
" 油船 观看 这 愤怒 建造 向上 到 一个 好的 健康 冲洗 在 查理的 皮肤 .

“坦克看着查理的怒火逐渐积聚，最终在她脸上泛起了一片健康的红晕。

" [dʒiːz] , " ['tæŋkər][dʒaɪbd] ,
" **Jeez , " Tanker jibed** ,
" 天哪 , " 油船 嘲讽 ,

“哎呀，”油轮转向说道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ðoʊz] [biːts] [ðeɪ] [sel] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['meθədz] ['mɑːrkɪt] . "
" **you look as red as those beets they sell over in the Old - Methods Market** . "
" 你 看 作为 红色的 作为 那些 甜菜 他们 卖 超过 在 这 老的 - 方法 市场 . "

“你脸红得跟老方法市场卖的那些甜菜根一样。”

" ['lɪs(ə)n][juː; jʊ] !
" **Listen you !**
" 听 你 !

“听着！ ”

[dʒʌst][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] [draːpt] [ðæt] ['flæʃi] ['kærəktər] [læst] [naɪt] .
Just because you dropped that flashy character last night .
只是 因为 你 掉落 那 华丽的 特点 最后的 夜晚 .

就因为你昨晚放弃了那个花哨的角色。

[daʊnt][let][,aɪ 'tiː][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [hed] !
Don't let it go to your head !
不 让 它 去 到 你的 头 !

别骄傲自满！

[juː; jʊ][get][,em 'iː] [sɔːr] , [baɪ][gɑːd] ,
You get me sore , by God ,
你 得到 我 疮 , 经过 上帝 ,

天哪，你让我很生气。

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][paɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [ə'ləʊŋ] [wɪð; wɪθ]['jestəˌdeɪz, 'jestəˌdiːz] ['rʌsti] [pʌgz] !
I'll have you piled up in the yard along with yesterday's rusty pugs !
患病的 有 你 堆积 向上 在 这 院子 沿着 和 昨天的 生锈的 巴哥犬 !

我会把你和昨天那些生锈的哈巴狗一起堆在院子里！

" ['tæŋkər] [læft] .
" **Tanker laughed** .
" 油船 笑了 .

坦克笑了。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl] [ɡlɛəd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈtæŋkər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [snɔ:tɪd] [aɪˈti:]
Charlie Jingle glared at the Tanker a moment , drew a deep breath , snorted it
查理 叮当 怒目而视 在 这 油船 一个 片刻 , 画 一个 深的 气息 , 哼了一声 它
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

查理·金格尔瞪了油轮一会儿，深吸一口气，然后哼了一声。

[ænd; ənd] [peɪst] [twɑ:z] .
and paced twice .
和 踱步 两次 .

来回踱步两次。

[ðen] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ðɪ][ˈtæŋkər] [əˈgen] .
Then he faced the Tanker again .
然后 他 面对 这 油船 再次 .

然后他又一次面对着油轮。

" [ˈsɑ:ri] , [kɪd] .
" **Sorry , kid** .
" 对不起 , 孩子 .

“对不起，孩子。”

[ðeɪ] [ɡɑ:t][emˈi:] [ˈɡɔɪn] - [təˈdeɪ] .
They got me goin ' today .
他们 得到 我 去 - 今天 .

他们今天让我兴奋起来了。

[fɜ:rst][ðə; ðɪ] [faɪt] [kəˈmɪ(ə)n] .
First the fight commission .
第一的 这 斗争 委员会 .

首先是战斗委员会。

[ðen] [ði:z] [soʊp] - [ˈpedlər] [frʌm; frəm] [ˈhɑ:liwʊd] .
Then these soap - peddlers from Hollywood .
然后 这些 肥皂 - 小贩 从 好莱坞 .

然后是这些来自好莱坞的肥皂推销员。

[ˈsɑ:ri] [aɪ] [blu:] [ɔ:f] . "
Sorry I blew off . "
对不起 我 吹 离开 . "

抱歉我爽约了。

" [ˈhaʊd] [aɪˈti:][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kəˈmɪ(ə)n] ? "
" **How'd it go with the Commission ?** "
" 怎么做到的 它 去 和 这 委员会 ? "
" 和委员会那边进展如何? "

“和委员会那边进展如何？”

" [oʊˈkeɪ] , [oʊˈkeɪ] .
" **Okay , okay** :
" 好的 , 好的 .

“好的，好的。”

[dʒɜ:ɡən] [noʊz] [əˈbaʊt][emˈi:] .
Jergen knows about me .
杰根 知道 关于 我 .

杰根知道我的事。

[ˈhi:z] [dʒʌst] [ˈhʌŋɡri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʌst] , [ju:; jʊ] [noʊ] ?
He's just hungry for a bust , you know ?
他是 只是 饥饿的 为了 一个 摔碎 , 你 知道 ?

他就是想搞事，你知道吗？

[ˈwɒnts][tuː; tə][neɪl][ðə; ði][ˈfiksər] .
Wants to nail the Fixers .
 想要 到 指甲 这 掇客 。

想彻底扳倒那些幕后黑手。

" [ðə; ði][ˈtæŋkər] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] [ˈtʃɑːrli] .
" The Tanker took a step toward Charlie .
 " 这 油船 采取 一个 步 朝向 查理 。

“油轮朝查理走了一步。”

" [ðə; ði] [tʃæmp] [kɔːl] ?
" The Champ call ?
 " 这 冠军 称呼 ？

“冠军的呼唤？ ”

" [hiː; hi] [æskt] , [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] .
" he asked , voice trembling .
 " 他 问 ， 嗓音 发抖 。

“他问道，声音颤抖。”

[ˈtʃɑːrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] .
Charlie shook his head in the negative .
 查理 摇晃 他的 头 在 这 消极的 。

查理摇了摇头，表示否定。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ˈsʌkər] [hɪm; ɪm] , [ˈtʃɑːrli] ?
" Why don't you sucker him , Charlie ?
 " 为什么 不 你 傻瓜 他 ， 查理 ？

“查理，你为什么不去哄哄他呢？ ”

[fɔːrs] [hɪz; ɪz][hænd] ! "
Force his hand ! "
 力量 他的 手 ！ "

逼他出手！

" [juː; jʊ][waːnt][ə; eɪ] [baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæmp] ? "
" You want a bout with the Champ ? "
 " 你 想 一个 回合 和 这 冠军 ？ "

“你想跟冠军打一场吗？ ”

" [ʃʊr] ! [dəunt][juː; jʊ] ?
" Sure ! Don't you ?
 " 当然 ！ 不 你 ？

“当然！ 难道不是吗？ ”

" [ˈtʃɑːrli] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] - [bentʃ] [ænd; ʌnd] [pʊld] [ðə; ði][ˈtæŋkər] [daʊn] [nekst][tuː; tə]
" Charlie sat down on the work - bench and pulled the Tanker down next to
 " 查理 卫星 向下 在 这 工作 - 长椅 和 拉 这 油船 向下 下一个 到
 [hɪm; ɪm] .
him :
 他 。

查理坐在工作台上，把油罐车拉到他旁边。

" [ˈlɪs(ə)n] , [tæŋk] .
" Listen , Tank .
 " 听 ， 坦克 。

“听着，坦克。”

[læst] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [friːk] , [juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd] ?
Last night was a freak , you understand ?
 最后的 夜晚 曾是 一个 怪物 ， 你 理解 ？

昨晚发生的事很离奇，你明白吗？

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [læst] [naɪt] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] .
Something happened last night , I don't know what .
某物 发生 最后的 夜晚 , 我 不 知道 什么 .

昨晚发生了一些事, 我不知道是什么事。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [tʃæmp] — [maɪ][gɔ:d] , [bɔɪ] , [jʊə(r)] [ˈoʊldə]
But you ain't the boy to fight the Champ — My God , boy , you're older
但 你 不是 这 男生 到 斗争 这 冠军 — 我的 上帝 , 男生 , 你是 老
[ðæn; ðən][,em ˈi:] !
than me !
比 我 !

但你不是那种能和冠军一较高下的男孩——我的天哪, 孩子, 你比我年纪都大!

" [ˈtæŋkər] [bel] [lʊkt] [æt; ət] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈpʌkərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈtʃaɪldz] .
" **Tanker Bell looked at Charlie , his face puckering like a child's .**
" 油船 钟 看起来 在 查理 , 他的 脸 皱眉 喜欢 一个 孩子的 .
“坦克贝尔看着查理, 脸像个孩子一样皱了起来。”

" [noʊ] , [naʊ] [wert] .
" **No , now wait .**
" 不 , 现在 等待 .

“不, 现在等一下。”

[ˈlemi] [meɪk] [,aɪ ˈti:] [klɪr] , [tæŋk] , " [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl][ˈsɔ:ftli] .
Lemme make it clear , Tank , " said Charlie jingle softly .
让我 制作 它 清除 , 坦克 , " 说 查理 叮当 轻轻 .
“让我把话说清楚, 坦克,”查理·金格尔轻声说道。

" - [,em ˈi:] [bɪn] [təˈgeðər] [fɔ:rˈti:n] [ˈjɪrz] .
" **You'n me been together fourteen years .**
" - 我 到过 一起 十四 年 .

你我在一起十四年了。

[wi:v] [fɔ:t] [ɪn][sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˈeɪnfənt] [tæŋk] - [ˈtaʊnz] .
We've fought in some pretty ancient Tank - towns .
我们已经 战斗 在 一些 漂亮的 古老的 坦克 - 城镇 .

我们曾在一些非常古老的坦克城镇作战过。

[wi:v] [fɔ:t] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][əˈlaɪk] ,
We've fought young and old alike ,
我们已经 战斗 年轻的 和 老的 同样 ,

我们曾并肩作战, 无论老幼。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][,em ˈi:] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [æn; ən][ˈi:v(ə)n] [tɔ:s]
and you know as well as me that it was always an even toss
和 你 知道 作为 出色地 作为 我 那 它 曾是 总是 一个 甚至 折腾
[ˈweðər] [ɔ:r][na:t][ju:; jʊ] [wʊd] [get] [na:kt] [koʊld] .
whether or not you would get knocked cold .
无论 或者 不是 你 会 得到 敲门 寒冷的 .

你我都清楚, 被击倒的概率总是五五开。

[wɪə(r)] [ˌmi:di:ˈɒkrɪti:z] , [kɪd] .
We're mediocrities , Kid .
是 平庸之辈 , 孩子 .

我们都是平庸之辈, 孩子。

[wen] [aɪ] [bɔ:t] [ju:; jʊ] , [ju:d] [ɔ:lˈredi] [si:n] [jʊr; jər][best] [deɪz] .
When I bought you , you'd already seen your best days .
什么时候 我 买 你 , 你会 已经 已见 你的 最好的 天 .

我买下你的时候, 你已经过了最辉煌的时期。

[,eɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?
Am I right ?
是 我 正确的 ?

我说的对吗？

" [ˈtæŋkər] [bel] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] .
" **Tanker Bell nodded , his head down on his chest .**
" 油船 钟 点头 , 他的 头 向下 在 他的 胸部 .

“坦克贝尔点了点头，头埋在胸前。”

" [lʊk] , [ˈtæŋkər] , [aɪ] [eɪnt] [ˈtraɪn] - [tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] .
" **Look , Tanker , I ain't tryin ' to hurt you .**
" 看 , 油船 , 我 不是 尝试 - 到 伤害 你 .

“听着，坦克，我不是想伤害你。”

[aɪ][dʒʌst][dəunt] [ˈwa:nə] [si:] [ju:; jʊ][get] [kɪld] ！ "
I just don't wanna see you get killed ！"
我 只是 不 想 看 你 得到 被杀 ！ "

我只是不想看到你被杀！

" [wel] [hu:] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgetɪn] - [kɪld] , [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] ！ " [bɔ:ld] [ðə; ði][ˈtæŋkər] .
" **Well who said anything about gettin ' killed , for God's sake ！**" **bawled the Tanker .**
" 出色地 WHO 说 任何事物 关于 获得 - 被杀 , 为了 神的 清酒 ！ " 嚎啕大哭 这 油船 .

“看在上帝的份上，谁说要送命了！”油罐车司机吼道。

" [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] .
" **Look at it this way .**
" 看 在 它 这 方式 .

换个角度来看。

[ju:v] [bɪn] [nɑ:kt] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ,
You've been knocked to pieces a dozen times ,
你已经 到过 敲门 到 件 一个 打 时代 ,

你已经遭受过十几次重创了，

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:n] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [pʊt] [ju:; jʊ] [bæk] [təˈgeðər] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .
and I've gone to work and put you back together a dozen times .
和 我已经 已消失 到 工作 和 放 你 后退 一起 一个 打 时代 .

我已经去上班，把你重新组装起来十几次了。

[aɪv] [ˈtwɪstɪd] [jʊr; jər][ˈwaɪə-z, 'waɪrz] , [ɑ:r 'i:] - [ˌfeɪpt] [jʊr; jər][ˈri:fleks][plæn] , [ˈdʌblɪd] [jʊr; jər][ˌfleksəˈbɪləti]
I've twisted your wires , re - shaped your reflex plan , doubled your flexibility
我已经 扭曲 你的 电线 , 关于 - 形状 你的 反射 计划 , 双倍 你的 灵活性

[ænd; ənd][jʊr; jər] [pʌntʃ] - [ˈpaʊər] ,
and your punch - power ,
和 你的 冲床 - 力量 ,

我扰乱了你的神经，重塑了你的反应模式，使你的柔韧性和出拳力量翻了一番。

[,si: 'oʊ] - [ˈɔ:rdɪ,neɪtɪd][ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [,si: 'oʊ] - [ˈɔ:rdɪ,neɪtɪd][ju:; jʊ][ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [ˈænəlaɪzd][jʊr; jər]
co - ordained and re - co - ordained you and re - analyzed your
合作 - 协调 和 关于 - 合作 - 协调 你 和 关于 - 分析 你的

[ˈnɜ:r-vəs] - [ˈpætərn] [ʌn'tɪl] [aɪv] [ɪg'zɔ:stɪd] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)][,kɑ:mbrɪˈneɪʃ(ə)n] .
nervous - pattern until I've exhausted every possible combination .
紧张的 - 图案 直到 我已经 筋疲力尽的 每一个 可能的 组合 .

我反复协调你，重新协调你，重新分析你的神经模式，直到我穷尽了所有可能的组合。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ɪŋ] [məˈʃi:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [kɪd] .
You're a fighting machine , and a good one , kid .
你是 一个 斗争 机器 , 和 一个 好的 一 , 孩子 .

你简直就是一台战斗机器，而且是台很棒的战斗机器，孩子。

[bʌt; bət] [mə'ʃi:nz] [groʊ] [oʊld] .
But machines grow old .
但 机器 生长 老的 .

但机器会老化。

[ðeɪ] [get] [ˌaʊt'deɪtɪd] , [laɪk][em 'i:] .
They get outdated , like me .
他们 得到 过时的 , 喜欢 我 .

它们会过时，就像我一样。

[aɪm][ə; eɪ][mə'kæɪnɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] .
I'm a Mechanical Engineer .
我是 一个 机械的 工程师 .

我是一名机械工程师。

[oʊ'keɪ] !
Okay !
好的 !

好的！

[ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv] [nu:] [stʌf] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ði:z] ['kɑ:lɪdʒ] [kɪdz] [noʊ] .
There's lots of new stuff I don't know that these college kids know .
有 很多 的 新的 东西 我 不 知道 那 这些 大学 孩子们 知道 .

有很多我不知道的新东西，而这些大学生们却知道。

[wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?
What happens to them ?
什么 发生 到 他们 ?

他们会怎么样？

[ðeɪ] [goʊ][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ˈpju:dʒɪlists][ɪŋk] . , [ɪn'ventɪŋ] [nu:] [mə'ʃi:nz] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['sɪstəmz] .
They go to work for Pugilists Inc , inventing new machines with new systems .
他们 去 到 工作 为了 拳击手 公司 , , 发明 新的 机器 和 新的 系统 .

他们为拳击手公司工作，发明具有新系统的新机器。

[ðeɪ] [gɑ:t] ['sɪstəmz] [ðæt][aɪ]['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] .
They got systems that I never dreamed of .
他们 得到 系统 那 我 绝不 梦见 的 .

他们拥有我做梦都想不到的系统。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
Do you know that ? "
做 你 知道 那 ? "

你知道吗？

" [wel] [wɒts] [ðæt] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] ['faɪtɪŋ] - [ðə; ði] [tʃæmp] , [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] ? "
" **Well what's that got to do with me fightin ' the Champ , for God's sake ?** "
" 出色地 是什么 那 得到 到 做 和 我 战斗 - 这 冠军 , 为了 神的 清酒 ? "

“这我跟冠军打有什么关系？我的天哪！ ”

" ['evriθɪŋ] !
" **Everything** !
" 一切 !

“一切！

[ðeɪ] [pʊt] [mə'ʃi:nz] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lə-z, 'dɔlə-z] !
They put machines in the ring now that are worth Five Hundred Thousand dollars !
他们 放 机器 在 这 戒指 现在 那 是 值得 五 百 千 美元 !

他们现在把价值五十万美元的机器放进擂台上！

[ðeə(r)] ['ɔ:lmoʊst][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ! "
They're almost indestructible ! "
它们是 几乎 坚不可摧 ! "

它们几乎坚不可摧！

" [haʊ] [kʌm] [ðæt] [pʌŋk] [aɪ] [fɔ:t] [læst] [naɪt] ['wɔznt] [soʊ][,ɪndɪ'strʌktəb(ə)l] , [ðen] ?
" **How come that punk I fought last night wasn't so indestructible , then ?**
" 如何 来 那 朋克 我 战斗 最后的 夜晚 不是 所以 坚不可摧 , 然后 ?
"那为什么我昨晚打的那个小混混就没那么刀枪不入呢? "

[haʊ] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] , [ˈtʃɑ:rlɪ] ? "
How come about that , Charlie ? "
如何 来 关于 那 , 查理 ? "

查理，这是怎么回事？

" [aɪ][də'noʊ] , [aɪ][də'noʊ] .
" **I dunno , I dunno .**
" 我 不知道 , 我 不知道 .

我不知道，我不知道。

[ˈsʌmθɪŋ] - ['mʌstə] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] .
Somethin ' musta gone wrong .
某物 - 穆斯塔 已消失 错误的 .

肯定出问题了。

[ˈmeɪbi] [hi:; hi] [ˌɔ:rtɪd] [aʊt] . "
Maybe he shorted out . "
或许 他 短线 出去 . "

也许他短路了。

" ɔ:r] [ˈmeɪbi] [fɔ:r; fər][wʌns][ju:; jʊ][hɪt][ðə; ðɪ] [raɪt] [ˌkɑ:mbrɪneɪ(ə)n] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ˈtʃɑ:rlɪ] ?
" **Or maybe for once you hit the right combination , how about that , Charlie ?**
" 或者 或许 为了 一次 你 打 这 正确的 组合 , 如何 关于 那 , 查理 ?
"或者，也许你这次能找到正确的组合，怎么样，查理? "

[ˈmeɪbi] [aɪm][ˈri:əl][raɪp] , [naʊ] , [ˈæftər][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] - - [ə'raʊnd] ! "
Maybe I'm real ripe , now , after all these years of tankin ' around ! "
或许 我是 真实的 成熟 , 现在 , 后 全部 这些 年 的 - - 大约 ! "

也许经过这么多年的摸爬滚打，我现在真的成熟了！

" [bʌt; bət][ˈtæŋkər] !
" **But Tanker !**
" 但 油船 !

但是油轮！

[ju:z][jɔr; jər] [hed] !
Use your head !
使用 你的 头 !

动动脑子！

[ðə; ðɪ] [tʃæmps] [brænd] [nu:] , [ˈspæŋkɪn] - [jʌŋ] .
The Champ's brand new , spankin ' young .
这 冠军的 品牌 新的 , 打屁股 - 年轻的 .

这位冠军是全新的，非常年轻。

[ˈhi:z] [ðə; ðɪ] [ŋjuɪst] - [staɪld] [ˈfaɪtɪŋ] [məʃi:n] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
He's the newest - styled fighting machine in existence .
他是 这 最新 - 风格 斗争 机器 在 存在 .

他是现存最新型的战斗机器。

[wʌt] [tʃæns] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][stænd] [ə'genst] [ðæt] ? "
What chance you think we stand against that ? "
什么 机会 你 思考 我们 站立 反对 那 ? "

你觉得我们有多大可能阻止这一切？

" [ˈlɪs(ə)n] .
" **Listen .**
" 听 .

“听。

[aɪ] [fɔ:t] [ðæt] [bʌm] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [i:z] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
I fought that bum last night with ease , you know that ?
我 战斗 那 屁股 最后的 夜晚 和 舒适 , 你 知道 那 ?

你知道吗？我昨晚轻而易举地就打败了那个流浪汉！

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , [dʒʌst][ɡlɪdɪn] - [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [ˈpʌntɪn] - [hɪm; ɪm][æt; ət] [wɪl] — "
There I was , just glidin ' around him , punchin ' him at will — "
那里 我 曾是 , 只是 滑行蛋白 - 大约 他 , 打孔 - 他 在 将要 — "

我当时就那样在他周围滑来滑去，随心所欲地揍他——"

" ['meɪbi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] !
" **Maybe it was an accident !**
" 或许 它 曾是 一个 事故 !

"也许这只是一场意外！ "

['meɪbi] ['sʌmθɪn] - [went] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [læst] [naɪt] "
Maybe somethin ' went wrong with his system last night "
或许 某物 - 去 错误的 和 他的 系统 最后的 夜晚 "

也许他昨晚的系统出了点问题.....

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] [dra:pt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [skwer] , [tu:] "
" **And maybe I dropped him on the square , too "**
" 和 或许 我 掉落 他 在 这 正方形 , 也 "

"或许我也把他摔在广场上了....."

" [oʊ'keɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tʃɑ:rlɪ] ['dʒɪŋɡl][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .
" **OKAY ! " shouted Charlie jingle in desperation .**
" 好的 ! " 喊叫 查理 叮当 在 绝望 .

"好啦！"查理·金格尔绝望地喊道。

" ['meɪbi] [ju:; jʊ][dɪd] .
" **Maybe you did .**
" 或许 你 做过 .

也许你真的这么做了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɡoʊ][ɪn] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [tʃæmp] , ['meɪbi] ['hi:l] [kɪl] [ju:; jʊ] !
And maybe , if you go in against the Champ , maybe he'll kill you !
和 或许 , 如果 你 去 在 反对 这 冠军 , 或许 地狱 杀 你 !

如果你挑战冠军，说不定他会杀了你！

['meɪbi] ['hi:l] [smæʃ] [ju:; jʊ][soʊ][hɑ:rd][aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ] [tə'geðər] [ə'gen] .
Maybe he'll smash you so hard I won't be able to put you together again .
或许 地狱 粉碎 你 所以 难的 我 惯于 是 有能力的 到 放 你 一起 再次 .

也许他会把你打得遍体鳞伤，让我再也无法把你拼凑起来。

[ju:; jʊ] ['wɑ:nə] [teɪk] [ðæt] [tʃæns] ?
You wanna take that chance ?
你 想 拿 那 机会 ?

你想冒这个险吗？

[ɔ:r][ju:; jʊ] ['wɑ:nə] ['set(ə)l] [daʊn] [naɪs][ænd; ənd][ˈkwaɪət][ɪn][sʌm; səm] [pʌŋ] [ˈfækt(ə)rɪ] , [su:pəˈvaɪzɪn] -
Or you wanna settle down nice and quiet in some Pug factory , supervisin '
或者 你 想 定居 向下 好的 和 安静的 在 一些 哈巴狗 工厂 , 监督 -

[jʌŋ] ['faɪtərz] ? "
young fighters ? "
年轻的 战士 ? "

或者你想在某个巴哥犬训练营里安享晚年，指导年轻的拳击手？

" [nɔ:] ! " [jeld] [ðə; ði][ˈtæŋkər] .
" **Naw ! " yelled the Tanker .**
" 不 ! " 大喊 这 油船 .

"不！"油罐车司机喊道。

" [aɪ] ['wɑ:nə] [teɪk] [ðæt] [tjæns] ！
" **I wanna take that chance** ！
" 我 想 拿 那 机会 ！

我想抓住这个机会！

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][get][,em 'i:] [ə; ei] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæmp] ！ "
I want you to get me a fight with the Champ ！ "
我 想 你 到 得到 我 一个 斗争 和 这 冠军 ！ "

我想让你安排我和冠军打一场！

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [dʌm] , [ɔ:r] [wʌt] ？
" **Are you dumb, or what** ？
" 是 你 哑的 , 或者 什么 ？

你是不是傻？

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðei] ['nevər] [kʌm] [bæk] ？ "
Don't you know they never come back ？ "
不 你 知道 他们 绝不 来 后退 ？ "

难道你不知道他们永远不会回来吗？

" [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] , " [br'gæn][ðə; ði][tæŋkər] .
" **All I know is this, I began the Tanker** .
" 全部 我 知道 是 这 , " 开始 这 油船 .

“我只知道这些，”油轮说道。

" [fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [wi:; wi] [bɪn] [tə'geðər] .
" **Fourteen years we bin together** .
" 十四 年 我们 垃圾桶 一起 .

“我们一起待了十四年。”

[fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ju:; jʊ] [stʌk] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [stɑ:rvd] [,aɪ 'ti:] [aʊt] , ['wə:kin] - [wɪð; wɪθ][skræps]
Fourteen years you stuck it out and starved it out, workin' with scraps
十四 年 你 卡住 它 出去 和 饥饿 它 出去 , 工作 - 和 碎屑
[frʌm; frəm][ə; ei][dʒʌŋk] - [hi:p] ,
from a junk - heap ,
从 一个 垃圾 - 堆 ,

十四年来，你一直坚持下来，忍饥挨饿，靠着从垃圾堆里捡来的残羹剩饭度日。

[wɪð; wɪθ]['stʌmb(ə)l] - [bʌmz] [laɪk][,em 'i:] [hu:v] [si:n] [ðer; ðər] [deɪ] .
with stumble - bums like me who've seen their day .
和 绊倒 - 流浪汉 喜欢 我 谁有 已见 他们的 天 .

还有像我这样潦倒落魄、早已风光不再的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪmz] [wen] [ju:; jʊ] [went] ['hʌŋɡri] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði][dʒʌŋk] - [hi:p] ['ni:dɪd] [ɔɪl] , [ɔ:r]
There was times when you went hungry because the junk - heap needed oil, or
那里 曾是 时代 什么时候 你 去 饥饿的 因为 这 垃圾 - 堆 需要 油 , 或者
['waɪərɪŋ] ,
wiring ,
接线 ,

有时候你会挨饿，因为废品堆需要油或电线。

[ɔ:r][ə; ei] ['pætərn] - [ə'næləsɪs] , [ɔ:r][pɑ:rts] .
or a pattern - analysis, or parts .
或者 一个 图案 - 分析 , 或者 部分 .

或者模式分析，或者部分分析。

[naʊ] [ju:; jʊ][ɡɑ:t] ['sʌmθɪŋ] ！
Now you got something ！
现在 你 得到 某物 ！

现在你有所收获了！

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ɑːn][tɑ:p] !
Now you can be on top !
现在 你 能 是 在 顶部 ！

现在你也可以站在顶峰！

[juː; jʊ] [noʊ] [dæm] [wel] [juː; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ˈeni][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɑ:liwʊd] [fiˈæskoʊ] .
You know damn well you don't want any part of that Hollywood fiasco .
你 知道 该死 出色地 你 不 想 任何 部分 的 那 好莱坞 惨败 .
你心里很清楚，你不想卷入好莱坞那场闹剧。

[juː; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][bɪg] [ˈmʌni] .
You got a crack at big money .
你 得到 一个 裂缝 在 大的 钱 .

你获得了一次赚大钱的机会。

[juː; jʊ][ˈgənə; ˈɡɔ:nə][let][,aɪ ˈtiː][goʊ][baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ][brɪkəz, brɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [əˈfreɪd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]
You gonna let it go by - the - by because you're afraid a pile of
你 将会 让 它 去 经过 - 这 - 经过 因为 你是 害怕的 一个 桩 的
[ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz] [maɪt] [get] [kɪld] ?
wires might get killed ?
电线 可能 得到 被杀 ？

你难道要因为害怕一堆电线被弄坏就放任不管吗？

[nɔː] !
Naw !
不 ！

不！

[wiː; wi] [faɪt] , [ænd; ænd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [,aɪ ˈtiː] [stæks] ! "
We fight , and that's the way it stacks ! "
我们 斗争 , 和 那就是 这 方式 它 堆栈 ！ "

我们争斗，事情就是这样发生的！

" [juː; jʊ] [miːn] [,aɪ ˈtiː] , [dəunt][juː; jʊ] , [ˈtæŋkər] ?
" **You mean it , don't you , Tanker ?**
" 你 意思是 它 , 不 你 , 油船 ？

“你是认真的，对吧，坦克兵？ ”

" [ðə; ði][ˈtæŋkər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **The Tanker said nothing .**
" 这 油船 说 没有什么 .

油轮什么也没说。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl] [ˈsləʊli] [roʊz] , [ˈtaɪərd][ɪn][hɪz; ɪz][boʊnz] , [ˈtaɪərd][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] .
Charlie jingle slowly rose , tired in his bones , tired in his joints .
查理 叮当 缓慢地 玫瑰 , 疲劳的 在 他的 骨头 , 疲劳的 在 他的 关节 .

查理·金格尔缓缓起身，浑身酸痛，关节也酸痛。

" [oʊˈkeɪ] .
" **Okay .**
" 好的 .

“好的。

[aɪl] [əˈreɪndʒ] [,aɪ ˈtiː] .
I'll arrange it .
患病的 安排 它 .

我会安排。

[bʌt; bət][dəunt] [bleɪm] [,em ˈiː] [ɪf] — "
But don't blame me if — "
但 不 责备 我 如果 — "

但如果——”

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] ['tæŋkər] [bel] ['tɑ:rlɪ] [went] [aʊt] .
" **I won't** , " **said Tanker Bell tightly** , **and Charlie went out** .
" 我 惯于 , " 说 油船 钟 紧紧 , 和 查理 去 出去 .

"我不会,"油罐车贝尔语气生硬地说, 然后查理就出去了。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ðə; ði] ['hɑ:liwʊd] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
In the hall , **the Hollywood people were still waiting for him** .
在 这 大厅 , 这 好莱坞 人们 是 仍然 等待 为了 他 .

大厅里, 好莱坞的人们还在等着他。

['tʃɑ:rlɪ] ['ʃouldərd] [pæst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [sprɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][step] .
Charlie shouldered past them with a half - spring to his step .
查理 肩部 过去的 他们 和 一个 一半 - 春天 到 他的 步 .

查理轻快地跳着, 用肩膀挤过他们。

[hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['pju:dʒɪlɪsts] , [ɪŋk] . ,
He sat in the waiting - room of the offices of Pugilists , Inc . ,
他 卫星 在 这 等待 - 房间 的 这 办公室 的 拳击手 , 公司 . ,

他坐在拳击手公司办公室的候诊室里,

[ɑ:n][ə; eɪ] [plʌʃ] ['paʊdər] - [blu:] [laʊndʒ] [tʃer] ['tʃu:ɪŋ] [ɡʌm] ['læŋɡwɪdli] .
on a plush powder - blue lounge chair chewing gum languidly .
在 一个 豪华的 粉末 - 蓝色的 休息室 椅子 咀嚼 胶 懒洋洋地 .

她懒洋洋地躺在浅蓝色的豪华躺椅上, 嚼着口香糖。

[frʌm; frəm][taɪm] [tu:; tə][taɪm] [hi:; hi] [ʌ:t] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] ['sekrəteri] ['sɪtɪŋ] [ɪn'saɪd][ə; eɪ]
From time to time he shot a glance at the secretary sitting inside a
从 时间 到 时间 他 射击 一个 瞥一眼 在 这 秘书 坐着 里面 一个

['təʊtəli] [ɪn'klaʊzd] [desk] ,
totally enclosed desk ,
完全 内 桌子 ,

他时不时地瞥一眼坐在完全封闭的办公桌里的秘书。

['ɒpəreɪtɪŋ] [ə; eɪ]['mentəʊ] - ['raɪtər] [mə'ʃi:n] , [ðə; ði] [ɪ'lektɪrɪkl] ['kɑ:ntækt] - ['bʌtnz] [fɪkst] [tu:; tə]
operating a Mento - Writer Machine , the electrical contact - buttons fixed to
操作 一个 门托 - 作家 机器 , 这 电气 接触 - 按钮 固定的 到

[hɜ:r; hər] ['tempəlz] .
her temples .
她 寺庙 .

她操作着一台“心灵感应写作机”, 机器的电子接触按钮固定在她的太阳穴上。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ɪn] ['sli:pɪ] [fæsɪ'neɪ(ə)n][æz; əz] , ['evri] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] ,
He watched in sleepy fascination as , every so often ,
他 观看 在 困 魅力 作为 , 每一个 所以 经常 ,

他昏昏欲睡, 饶有兴致地看着, 时不时地,

[ʃi:; ʃi] [li:nd] ['ʊvər][ænd; ænd] [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [mɑ:rkt] [kə'rektər] ,
she leaned over and pushed the button marked corrector ,
她 倾斜 超过 和 推动 这 按钮 标记 校正器 ,

她俯身按下标有“校正器”的按钮,

[ænd; ænd][ðer; ðər] [wʊd] ['fɑ:ləʊ][æŋ; ən] [ɪ'lektɪrɪkl] [hɪs] [æz; əz][ðə; ði] [teɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [slɪd]
and there would follow an electrical hiss as the tape on the machine slid
和 那里 会 跟随 一个 电气 嘶 作为 这 磁带 在 这 机器 滑行

[bæk] ,
back ,
后退 ,

然后会发出嘶嘶的电流声, 那是机器上的磁带滑回的声音。

[ɪ'ɪmɪnertɪŋ] ['rɔ:ŋli] - [fɔ:rmd] [θɔ:ts] .
eliminating wrongly - formed thoughts .
消除 错 - 形成 想法 .

消除错误的想法。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [nu:] [ðæt] [ˈsʌmwɜr] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [məʃi:nəri] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] ,
Charlie knew that somewhere in the room there was machinery observing him ,
查理 知道 那 某处 在 这 房间 那里 曾是 机械 观察 他 ,
[ˈmeʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls] ,
measuring his pulse ,
测量 他的 脉搏 ,

查理知道房间里某处有机器在监视他，测量他的脉搏。

[ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈbæləns] , [ˈprɑ:bəb(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ˈhæbɪts] , [ænd; ənd] [ˈmæsɪŋ] [ænd; ənd][daɪdʒestɪŋ]
emotional balance , probable intelligence , habits , and massing and digesting
情绪 平衡 , 可能 智力 , 习惯 , 和 群体 和 消化
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪnfərˈmeɪ(ə)n][soʊ] [ðæt] [ˈpju:dʒɪlɪsts] ,
the general information so that Pugilists ,
这 一般的 信息 所以 那 拳击手 ,
[ɪŋk] . , [wʊd] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [wʌt]
Inc . , would know what kind of man they were dealing with , and what
公司 . , 会 知道 什么 种类 的 男人 他们 是 处理 和 , 和 什么
[əˈproʊtʃ] [wʊd] [bi:; bi][best] .
approach would be best .
方法 会 是 最好的 .

情绪平衡、可能的智力、习惯以及对一般信息的收集和消化，使得拳击手能够

[ɪŋk] . , [wʊd] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [wʌt]
Inc . , would know what kind of man they were dealing with , and what
公司 . , 会 知道 什么 种类 的 男人 他们 是 处理 和 , 和 什么
[əˈproʊtʃ] [wʊd] [bi:; bi][best] .
approach would be best .
方法 会 是 最好的 .

公司会知道他们面对的是什么样的人，以及最好的应对方法是什么。

[ˈsʌmwɜr] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [əˈnʌðər] [məʃi:n] [wʌz; wəz][ˈprɑ:bəbli] [ˈpɜ:rɪŋ] , [ˈfi:dɪŋ] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n]
Somewhere in this building another machine was probably purring , feeding information
某处 在 这 建筑 其他 机器 曾是 大概 呼噜声 , 喂养 信息
[frʌm; frəm] [ˈmeməri] - [bæŋks] ,
from memory - banks ,
从 记忆 - 银行 ,
[ɪnˈvaɪrənmənt] , [ˈsoʊ(ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kəˈnekʃnz] ,
environment , social and political connections ,
环境 , 社会的 和 政治的 连接 ,

在这栋楼的某个地方，可能还有另一台机器在发出低沉的嗡嗡声，从存储器中提取信息。

[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][ɔ:l] [noʊn] [fækts][ænd; ənd][ˈɪnsɪdənts] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [tʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl] , [hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ,
relating all known facts and incidents regarding Charlie Jingle , his birth ,
相关 全部 已知 事实 和 事件 关于 查理 叮当 , 他的 出生 ,
[ɪnˈvaɪrənmənt] , [ˈsoʊ(ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kəˈnekʃnz] ,
environment , social and political connections ,
环境 , 社会的 和 政治的 连接 ,

记述所有已知的有关查理·金格尔的事实和事件，包括他的出生、成长环境、社会和政治关系。

[ˈmɔ:rəl][ˈstetəs; ˈstætəs] , [ˈbɪznəs] [ˈeθɪks] , [ænd; ənd][bæŋk] [əˈkaʊnt]
moral status , business ethics , and bank account
道德 地位 , 商业 伦理 , 和 银行 帐户
[ˈmɔ:rəl][ˈstetəs; ˈstætəs] , [ˈbɪznəs] [ˈeθɪks] , [ænd; ənd][bæŋk] [əˈkaʊnt]
道德地位、商业道德和银行账户.....

[nɑ:t] [ðæt] [tʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl][wʌz; wəz][soʊ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðɪs] [hi:; hi] [nu:] .
Not that Charlie Jingle was so important to them , this he knew .
不是 那 查理 叮当 曾是 所以 重要的 到 他们 , 这 他 知道 .
[nɑ:t] [ðæt] [tʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl][wʌz; wəz][soʊ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðɪs] [hi:; hi] [nu:] .
Not that Charlie Jingle was so important to them , this he knew .
不是 那 查理 叮当 曾是 所以 重要的 到 他们 , 这 他 知道 .

他知道，查理·金格尔对他们来说并不那么重要。

[bʌt; bət][ˈpju:dʒɪlɪsts] , [ɪŋk] . ,
But Pugilists , Inc . ,
但 拳击手 , 公司 . ,
[bʌt; bət][ˈpju:dʒɪlɪsts] , [ɪŋk] . ,
But Pugilists , Inc . ,
但 拳击手 , 公司 . ,

但是拳击手公司

[kept] [ˈrekərdz] [ænd; ənd][ˈhɪstəri:z, ˈhɪstri:z][ʌv; əv] [ˈevri] [ænd; ənd] [ˈeni] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈhævɪŋ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði]
kept records and histories of every and any individual having even the
保留 记录 和 历史 的 每一个 和 任何 个人 拥有 甚至 这
[rɪˈmoʊtəst] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪt] [ɡeɪm] .
remotest connection with the fight game .
最远 联系 和 这 斗争 游戏 .
[kept] [ˈrekərdz] [ænd; ənd][ˈhɪstəri:z, ˈhɪstri:z][ʌv; əv] [ˈevri] [ænd; ənd] [ˈeni] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈhævɪŋ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði]
kept records and histories of every and any individual having even the
保留 记录 和 历史 的 每一个 和 任何 个人 拥有 甚至 这
[rɪˈmoʊtəst] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪt] [ɡeɪm] .
remotest connection with the fight game .
最远 联系 和 这 斗争 游戏 .

保留了与格斗游戏有任何哪怕是最微小联系的每个人的记录和历史。

[æz; əz] ['tʃɑ:rlɪ] ['dʒɪŋɡl][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ][smɑɪl] ['twɪtʃt] [ə'krɔ:s][hɪz; ɪz] [feɪs] .
As Charlie jingle sat there a smile twitched across his face .
作为 查理 叮当 卫星 那里 一个 微笑 抽搐 穿过 他的 脸 .

查理·金格尔坐在那里，脸上露出了一丝微笑。

[let] [ðem; ðəm] ['fɪɡjər] [ðæt] [aʊt] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk][ɪntu:][ə; eɪ] ['revəri] .
Let them figure that out , he thought , and then sank into a reverie .
让 他们 数字 那 出去 , 他 想法 , 和 然后 沉没 进入 一个 遐想 .

“让他们自己去想吧,”他心想，然后陷入了沉思。

[ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['preri] [ʌv; əv] [rʌɡ] ,
Over in the other part of the room , across the prairie of rug ,
超过 在 这 其他 部分 的 这 房间 , 穿过 这 草原 的 小地毯 ,

在房间的另一边，穿过那片地毯，

[ðə; ði] ['sekrəteri] ['mentəʊ] [roʊt] [ɪ'fɪ(ə)ntli] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['ɡoʊɪŋ][zi:'zi:'zi:][kla:k][,es,es'eɪt'feɪt'feɪt'feɪt]
the secretary Mento wrote efficiently , the machine going ZZZ CLK SSHHHH
这 秘书 门托 写道 高效 , 这 机器 去 ZZZ 时钟 嘘

[kla:k][kla:k][zi:'zi:'zi:'zi:] ,

CLK CLK ZZZZ ,
时钟 时钟 zzzz ,

秘书门托高效地写道，机器发出“ZZZ CLK SSHHHH CLK CLK ZZZZ”的声音。

[hɪp'na:tɪk][ɪn][ɪts] [wel] - [ɔɪld] ['kwaɪətnəs] .
hypnotic in it's well - oiled quietness .
催眠的 在 它是出色地 - 涂油 寂静 .

它那井然有序的静谧令人着迷。

" ['dʒɪŋɡl] ?
" jingle ?
" 叮当 ?

“叮当？ ”

" ['tʃɑ:rlɪ] ['dʒɪŋɡl] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] .
" Charlie jingle looked across the room to the secretary .
" 查理 叮当 看起来 穿过 这 房间 到 这 秘书 .

查理·金格尔看向房间另一边的秘书。

" [wʌt] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What ? " he asked .
" 什么 ? " 他 问 .

“什么？ ”他问道。

" [wʊd] [ju:; jʊ][ɡoʊ][ɪn] [pli:z] , ['mɪstər]['dʒɪŋɡl] ?
" Would you go in please , Mister jingle ?
" 会 你 去 在 请 , 先生 叮当 ?

“请您进去吧，叮当先生？ ”

" ['tʃɑ:rlɪ] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz]['dʒestʃər][tu:; tə][ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði]
" Charlie followed the direction of the girl's gesture to a panel in the
" 查理 随后 这 方向 的 这 女孩们 手势 到 一个 控制板 在 这

[wɔ:l] .
wall .
墙 .

查理顺着女孩的手势看向墙上的一个面板。

[hi:; hi][ɡɑ:t][ʌp][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [krɔ:s] [sə'spɪʃəsli] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
He got up and started to cross suspiciously toward it .
他 得到 向上 和 开始 到 叉 可疑地 朝向 它 .

他起身，神色可疑地朝它走去。

[æz; əz][hi:; hi] [sləʊd] [daʊn] , [ˈnɪrɪŋ] [aɪˈti:] , [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
As he slowed down , nearing it , he looked back at her ,
作为 他 减速 向下 , 临近 它 , 他 看起来 后退 在 她 ,
他放慢速度, 快到目的地时, 回头看了她一眼。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smɑɪld] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:riɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [tʊ:rd] [ðə; ði] [ˈdɔ:rlɪs]
and she smiled and encouraged him on sympathetically toward the doorless
和 她 微笑 和 鼓励 他 在 同情地 朝向 这 无门
[wɔ:l] .
wall .
墙 .
她微笑着, 同情地鼓励他继续走向那堵没有门的墙。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈtʃɑ:rlɪ] [θɔ:t] [ˈtæd][bi:; bi] [ˈfʌni] [ɪf] [aɪ] [breɪk] [maɪ][noʊz][ɑ:n] [ðæt] [ˈgɑ:ddæm] [wɔ:l] . . .
Just as Charlie thought It'd be funny if I break my nose on that goddam wall . . .
只是 作为 查理 想法 它会 是 有趣的 如果 我 休息 我的 鼻子 在 那 该死的 墙 . . .
查理心想, 如果我撞到那该死的墙上把鼻子撞断, 那该多好玩啊.....

[ðə; ði][ˈpæn(ə)l] [swʌŋ] [ɪn][ˈkwaɪətli] .
the panel swung in quietly .
这 控制板 摇摆 在 悄悄 .
面板悄无声息地摆动进来。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [wɔ:kt] [θru:] [aɪˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] .
Charlie walked through it into a room .
查理 步行 通过 它 进入 一个 房间 .
查理穿过它走进了一个房间。

[ɪn][aɪˈti:][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [velt] [ʌv; əv] [rʌg] , [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
In it there was another veldt of rug , at the far end of which was
在 它 那里 曾是 其他 草原 的 小地毯 , 在 这 远的 结尾 的 哪个 曾是
[ə; eɪ][bɑ:r] ,
a bar ,
一个 酒吧 ,
里面还有另一片地毯, 地毯的尽头是一家酒吧。

[ə; eɪ] [laʊndʒ] [tʃer] , [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈsoʊfə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] , [ni:] - [haɪ] [ˈteɪbl] .
a lounge chair , a tremendous sofa , and a low , knee - high table .
一个 休息室 椅子 , 一个 巨大的 沙发 , 和 一个 低的 , 膝盖 - 高的 桌子 .
一张躺椅、一张巨大的沙发和一张矮矮的、齐膝高的桌子。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɑ:dərn] [ˈpeɪntɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkʌlərf(ə)l] , [ˈteɪstfl] , [ɪgˈzekjətɪv]
The walls were decorated with modern paintings in a colorful , tasteful , executive
这 墙壁 是 装饰 和 现代的 绘画 在 一个 丰富多彩的 , 有品味的 , 管理人员
[weɪ] .
way .
方式 .
墙壁上装饰着色彩鲜艳、品味高雅、颇具格调的现代画作。

[ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ni:] - [haɪ] [ˈteɪbl] [wɜ:r; wər] [θri:] [men] , [wʌn] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈlʊkɪŋ] ,
Standing near the knee - high table were three men , one distinguished looking ,
常设 靠近 这 膝盖 - 高的 桌子 是 三 男人 , 一 杰出的 寻找 ,
站在齐膝高的桌子旁的是三个男人, 其中一个看起来很有身份。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪd] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kəˈli:dʒɪət] [ˈmægəzi:n]
the other two looking as if they'd stepped out of a Young Collegiate Magazine
这 其他 二 寻找 作为 如果 他们会 步 出去 的 一个 年轻的 大学 杂志
[æd] .
ad .
广告 .
另外两人看起来就像是从《青年大学生杂志》的广告里走出来的一样。

[ðə; ði] ['elɪɡənt] [wʌn] [krɔːst] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][big] , ['plez(ə)nt] , [wel] - [gruːmd]
The elegant one crossed to Charlie , his face a big , pleasant , well - groomed
这 优雅的 一 交叉 到 查理 , 他的 脸 一个 大的 , 令人愉快的 , 出色地 - 修剪过的
[smʌɪl] , [hænd] [ɪk'stendɪd] .
smile , hand extended .
微笑 , 手 扩展 .

那位举止优雅的男士走到查理面前，脸上带着灿烂、和蔼、整洁的笑容，伸出了手。

" [ə'laʊ] [em 'iː] , ['mɪstər]['dʒɪŋɡl] .
" Allow me , Mister Jingle .
" 允许 我 , 先生 叮当 .

“请允许我，叮当先生。”

[aɪm] ['kɔrt] [gæsəl] .
I'm Kort Gassel .
我是 科特 加塞尔 .

我是科特·加塞尔。

[ðiːz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][dʒə'roum] [rʌp] [ænd; ənd] ['jʊdʒɪn] [waɪt] .
These two gentlemen are Jerome Rupp and Eugene White .
这些 二 先生们 是 杰罗姆 鲁普 和 尤金 白色的 .

这两位先生分别是杰罗姆·鲁普和尤金·怀特。

[wʊd] [juː; jʊ]['laɪk][ə; eɪ][drɪŋk] , ['mɪstər]['dʒɪŋɡl] ?
Would you like a drink , Mister Jingle ?
会 你 喜欢 一个 喝 , 先生 叮当 ?

金格尔先生，您想喝点什么吗？

" ['tʃɑːrli] ['dʒɪŋɡl] [ʃʊk] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][legz]
" Charlie Jingle shook their hands and sat down , crossing his legs
" 查理 叮当 摇晃 他们的 双手 和 卫星 向下 , 过境 他的 腿
['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] .
comfortably .
舒适地 .

“查理·金格尔和他们握了握手，然后坐了下来，舒服地翘起了二郎腿。

" [juː; jʊ][gɑːt] [dʒɪn] , ['mɪstər] [ɑː] — "
" You got gin , Mister ahhh — "
" 你 得到 杜松子酒 , 先生 啊 — "

“先生，你有杜松子酒吗——”

" [gæsəl] , " [sed] ['kɔrt] [gæsəl] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [θriː] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][baːr] .
" Gassel , " said Kort Gassel , and crossed the three feet to the bar .
" 加塞尔 , " 说 科特 加塞尔 , 和 交叉 这 三 脚 到 这 酒吧 .

“加塞尔，”科特·加塞尔说道，然后跨过三英尺走到吧台前。

" ['soʊdə] ?
" Soda ?
" 苏打 ?

“苏打？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [streɪt] , " [sed] ['tʃɑːrli] ['dʒɪŋɡl] ,
" Straight , " said Charlie Jingle ,
" 直的 , " 说 查理 叮当 ,

“直的，”查理·金格尔说道。

[ænd; ɐnd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [sɪt] [daʊn] [ˈsləʊli] [æz; əz] [gæsəl] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and watched the other two sit down slowly as Gassel came back with his
和 观看 这 其他 二 坐 向下 缓慢地 作为 加塞尔 来了 后退 和 他的
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

然后看着另外两人慢慢坐下，加塞尔端着饮料回来了。

" [ðæts] [kwɔɪt][ə; eɪ][drɪŋk] .
" That's quite a drink .
" 那就是 相当 一个 喝 .

“这可真是一杯好酒啊。”

[aɪ] [noʊ] [fju:] [men] [hu:] [ɪn'dʒɔɪ] [streɪt] [dʒɪn] , ['mɪstər][ˈdʒɪŋɡl] .
I know few men who enjoy straight gin , Mister Jingle .
我 知道 很少 男人 WHO 享受 直的 杜松子酒 , 先生 叮当 .

金格尔先生，我知道喜欢纯饮杜松子酒的人不多。

[aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ][sər'praɪz] [wen] [aɪ] — "
It always comes as a surprise when I — "
它 总是 来 作为 一个 惊喜 什么时候 我 — "
每当我——

" [ju:; jʊ][ˈgənə; ˈɡɔ:nə] [ɡɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [fɑɪt] , ['mɪstər] [gæsəl] ? " [ɪntə'rʌptɪd] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
" You gonna give us the fight , Mister Gassel ? " interrupted Charlie .
" 你 将会 给 我们 这 斗争 , 先生 加塞尔 ? " 中断 查理 .

“加塞尔先生，你打算跟我们打一场吗？”查理打断道。

" [ðə; ði] [fɑɪt] ?
" The fight ?
" 这 斗争 ?

“这场争斗？”

[ju:; jʊ] [mi:n] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərən] - [mæn] [pʌɡ] ? "
You mean with Iron - Man Pugg ? "
你 意思是 和 铁 - 男人 帕格犬 ? "

你是说和钢铁侠帕格一起吗？

" [ðæts] [raɪt] , [wɪð; wɪθ][ˈaɪərən] - [mæn] [pʌɡ] . "
" That's right , with Iron - Man Pugg . "
" 那就是 正确的 , 和 铁 - 男人 帕格犬 . "

“没错，就是钢铁侠帕格。”

" [wel] ['mɪstər][ˈdʒɪŋɡl] .
" Well Mister Jingle .
" 出色地 先生 叮当 .

“叮当先生，您好。”

[sɪnz] [ju:; jʊ][pʊt][ðə; ði] ['mætər] [soʊ] [ˌstreɪtˈfɔ:rwɜrdli] .
Since you put the matter so straightforwardly .
自从 你 放 这 事情 所以 直截了当地 .

既然你把事情说得这么直白。

[ˈpju:dʒɪlɪsts] [ɪnˈkɔ:rpəreɪtɪd] ['oʊnli] [oʊnz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [blɔ:k] [ʌv; əv] [stɔ:k] [ɪn][ˈaɪərən] - [mæn] [pʌɡ] , [æz; əz]
Pugilists Incorporated only owns a small block of stock in Iron - Man Pugg , as
拳击手 公司 仅有的 拥有 一个 小的 堵塞 的 库存 在 铁 - 男人 帕格犬 , 作为
[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

如你所知，拳击手公司只持有钢铁侠帕格的一小部分股份。

[ˈmɪstər] [rʌp] [ænd; ənd][ˈmɪstər] [waɪt] [hɪr] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɪntrəsts] [ɪnˈvɑːlvd] .
Mister Rupp and Mister White here represent the other interests involved .
先生 鲁普 和 先生 白色的 这里 代表 这 其他 兴趣 涉及 .
鲁普先生和怀特先生代表其他相关利益方。

[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ˈpjuːdʒɪlɪsts] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [skeɪl] [ˈbɪznəs] , [dɪˈzaɪnd]
As you must know , Pugilists Incorporated is a large - scale business , designed
作为 你 必须 知道 , 拳击手 公司 是 一个 大的 - 规模 商业 , 设计
[tuː; tə][ˈfʌŋk(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [skeɪl] [ˈbeɪsɪs] .
to function on a large - scale basis .
到 功能 在 一个 大的 - 规模 基础 .
您应该知道，拳击手公司是一家大型企业，旨在大规模运营。

[naʊ] , [wiː; wi] , [ðə; ði] [ˈstɔk,həʊldəz] [ɪn][ˈaɪərn] - [mæn] [pʌg] , [hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] .
Now , we , the stockholders in Iron - Man Pugg , have thought this thing out .
现在 , 我们 , 这 股东 在 铁 - 男人 帕格犬 , 有 想法 这 事物 出去 .
现在，我们，钢铁侠帕格的股东们，已经把这件事考虑清楚了。

[wiːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈræðər] — [wel] ,
We've come to the conclusion that it would rather — well ,
我们已经 来 到 这 结论 那 它 会 相当 — 出色地 ,
我们得出的结论是，它宁愿——嗯，

[ɪmˈbærəs] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [əˈgriː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [æz; əz][juː; jʊ][prəˈpəʊz] . "
embarrass the Company to agree to such a match as you propose . "
尴尬 这 公司 到 同意 到 这样的 一个 匹配 作为 你 提出 . "
“你提出的这种安排会让公司很尴尬。”

" [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [fɑɪt] ? "
" **So you won't fight ?** "
" 所以 你 惯于 斗争 ? "
“所以你不会反抗？ ”

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈmɪstər][ˈdʒɪŋɡl] , [dəʊnt][dʒʌmp][tuː; tə][ˈheɪsti] [kənˈklɒʒənz] .
" **No , no , Mister Jingle , don't jump to hasty conclusions** .
" 不 , 不 , 先生 叮当 , 不 跳 到 仓促 结论 .
“不，不，叮当先生，不要妄下结论。”

[aɪm] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I'm trying to explain something to you .
我是 尝试 到 解释 某物 到 你 .
我想向你解释一些事情。

[ɪts] [nɑːt] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmætɪŋ] [jʊr; jər] — [ɑː] — [bɔɪ] [əˈɡenst] [ˈaʊərz] .
It's not simply a matter of matching your — ah — boy against ours .
它是 不是 简单地 一个 事情 的 匹配 你的 — 啊 — 男生 反对 我们的 .
这不仅仅是让你的——啊——男孩和我们的男孩比比大小的问题。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌoʊvərˈɔːl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [baʊt] .
But we are concerned with the overall effect of such a bout .
但 我们 是 担心的 和 这 全面的 影响 的 这样的 一个 回合 .
但我们更关注的是这种冲突的总体影响。

[ˈfræŋkli] ,
Frankly ,
坦率地说 ,

坦白说，

[ˈaʊər; ɑːr][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˌmænjuˈfæktʃəriŋ][kənˈsɜːrni] [ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][juːˈes]
our reputation as a manufacturing concern is more important to us
我们的 名声 作为 一个 制造业 忧虑 是 更多的 重要的 到 我们
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈaʊtklɑm] [ʌv; əv][ˈeni][ˈsɪŋ(ə)l][baʊt] — "
than the outcome of any single bout — "
比 这 结果 的 任何 单身的 回合 二 "
对我们而言，作为一家制造企业的声誉比任何一场比赛的结果都更重要——

" [ˈwʌdə] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ? "
" Whadda you say you get to the point ? "
" 什么 你 说 你 得到 到 这 观点 ? "
“你说说到重点是什么？ ”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .
“当然。”

[ˈtæŋkər] [bel] , [æz; əz][wiː; wi][ˌʌndərˈstænd][ˌaɪˈtiː] , [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈfɔːrti] -
Tanker Bell , as we understand it , has a fighting history of forty -
油船 钟 , 作为 我们 理解 它 , 有 一个 斗争 历史 的 四十 -
[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] .
seven years .
七 年 .
据我们了解，“贝尔”号油轮已有47年的作战历史。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
“现在，”

[aɪm][əˈfreɪd] [wiːd] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] - [stɔːk] [ɪf] [ˈtæŋkər] [bel] [wɜːr; wər][set][ˈɪntuː][ˈmoʊʃ(ə)n]
I'm afraid we'd be made a laughing - stock if Tanker Bell were set into motion
我是 害怕的 我们会 是 制成 一个 笑 - 库存 如果 油船 钟 是 放 进入 运动
[əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːdʌkt] . "
against one of our products . "
反对 一 的 我们的 产品 . "
我担心，如果“油轮钟”号潜艇对我们的产品启动，我们会沦为笑柄。

" [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [wʌn] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] ? "
" Especially if he won , is that it ? "
" 尤其 如果 他 韩元 , 是 那 它 ? "
“尤其是如果他赢了，那就完了吗？ ”

" [pərˈtɪkjələrli] [ðen] .
" Particularly then .
" 特别 然后 .
“尤其是在那时。”

[bʌt; bət][wiː; wi][rest] [sɪˈkjʊr] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðæt] [ˈaʊtklɑm] [ɪz] [ˈhaɪli] [ɪmˈprɑːbəbl] , [nɑːt][tuː; tə]
But we rest secure in the fact that that outcome is highly improbable , not to
但 我们 休息 安全的 在 这 事实 那 那 结果 是 高度 不太可能 , 不是 到
[steɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
state impossible .
状态 不可能的 .
但我们确信，这种结果发生的概率极低，甚至可以说是不可能。

" [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒɪŋɡl] [sɪpt] [hɪz; ɪz] [dʒɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Charlie Jingle sipped his gin , looking from one face to the other .
" 查理 叮当 啜饮 他的 杜松子酒 , 寻找 从 一 脸 到 这 其他 .
查理·金格尔抿了一口杜松子酒，目光从一张脸移到另一张脸上。

" [soʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æn'tɪsɪpɪtɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kʌm] .
" **So ? " he asked , anticipating what was about to come .**
" 所以 ? " 他 问 , 预期 什么 曾是 关于 到 来 .

“所以呢？”他问道，预料到了即将发生的事情。

" [sə'poʊz] , ['mɪstər]['dʒɪŋɡl] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][praɪs][fɔːr; fər]['tæŋkər] [bel] ,
" **Suppose , Mister Jingle , you were offered a price for Tanker Bell ,**
" 认为 , 先生 叮当 , 你 是 提供 一个 价格 为了 油船 钟 ,
“假设，叮当先生，有人给你报价购买油轮贝尔号，

[praɪs][fɔːr][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [wɜːrθ] .
price far in excess of his actual worth .
价格 远的 在 过量的 的 他的 实际的 值得 .

价格远远高于他的实际价值。

[ə; eɪ][praɪs][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [meɪk] [aɪ'tiː]['pɔːsəb(ə)][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][pər'hæps] [baɪ] [ə; eɪ]
A price big enough to even make it possible for you to perhaps buy a
一个 价格 大的 足够的 到 甚至 制作 它 可能的 为了 你 到 也许 买 一个
['sekənd] - [reɪt] ['faɪtər] [ɪn] [ɡʊd] ['sekənd] - [klæs] [kən'dɪ(ə)n] .
second - rate fighter in good second - class condition .
第二 - 速度 战斗机 在 好的 第二 - 班级 状况 .

这个价格甚至高到足以让你买到一架状况良好的二流战斗机。

" ['tʃɑːrli] ['dʒɪŋɡl][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð; wɪθ]['hɔːrni] , [ɡriːs] -
" **Charlie Jingle closed his eyes and tapped his foot with horny , grease -**
" 查理 叮当 关闭 他的 眼睛 和 轻敲 他的 脚 和 好色 , 润滑脂 -
['mʌŋki] ['fɪŋɡəz] .
monkey fingers .
猴 手指 .

“查理·金格尔闭上眼睛，用他那油腻腻的、布满油污的手指敲着脚。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi]['oʊpənd][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sləʊli] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [reprɪ'zentətɪv]
In a moment he opened them and slowly took in the three representatives
在 一个 片刻 他 打开 他们 和 缓慢地 采取 在 这 三 代表
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæmp] ,
of the champ ,
的 这 冠军 ,

他随即打开门，缓缓地将三位冠军代表迎了进去。

['aɪərn] - [mæn] [pʌɡ] .
Iron - Man Pugg .
铁 - 男人 帕格犬 .

钢铁侠小巴哥犬。

" ['lemi] [get] [ðɪs] [streɪt] .
" **Lemme get this straight .**
" 让我 得到 这 直的 .

让我捋捋。

[juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [sel] ['tæŋkər][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hiːz] [wɜːrθ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [juːd]
You want me to sell Tanker for much more than he's worth because you'd
你 想 我 到 卖 油船 为了 很多 更多的 比 他是 值得 因为 你会
[biː; bi] [hju'mɪlieɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][pʊt][wʌŋ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɔːdʌkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ]
be humiliated at having to put one of your products in the same ring with
是 受辱 在 拥有 到 放 一 的 你的 产品 在 这 相同的 戒指 和
[hɪm; ɪm] ? "
him ? "
他 ? "

你是想让我把Tanker卖到远高于他实际价值的价格，就因为你觉得让你的产品跟他同台竞技会让你丢脸吗？

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['kɔrt] [gæsəl] .
" **Exactly** , " **said Kort Gassel** .
" 确切地 , " 说 科特 加塞尔 .

“没错,”科特·加塞尔说道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [fʊr] [jʊr; jər] - [wɪp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ? "
" **But you're sure your boy'd whip him in the ring ?** "
" 但 你是 当然 你的 - 鞭 他 在 这 戒指 ? "

“但你确定你儿子能在拳击台上打败他吗? ”

" [wel] ['ɑ:bviəsli] [wi;; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðə; ði] ['nɑ:kaʊt] ['vɪktəri] [hi;; hi] [skɔ:rd] ['oʊvər][ðə; ði] [kən'tendər]
" **Well obviously we all know the knockout victory he scored over the Contender**
" 出色地 明显地 我们 全部 知道 这 昏死 胜利 他 得分 超过 这 竞争者
[wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .
was an accident .
曾是 一个 事故 .

“很显然，我们都知道他击败挑战者的那场胜利纯属意外。”

" ['tʃɑ:rlɪ] ['dʒɪŋɡl]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Charlie Jingle nodded** .
" 查理 叮当 点头 .

查理·金格尔点了点头。

" [wi;; wi][ɔ:l] [noʊ] [,aɪ 'ti:] .
" **We all know it** .
" 我们 全部 知道 它 .

我们都知道这一点。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [gai] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [dəʊnt] .
But there's one guy in the world who don't .
但 有 一 盖伊 在 这 世界 WHO 不 .

但世界上有一个人却不这么认为。

[ju;; jʊ] [noʊ] [hu:] ?
You know who ?
你 知道 WHO ?

你知道是谁吗？

['tæŋkər] [bel] [hɪm'self] .
Tanker Bell himself .
油船 钟 他自己 .

油轮贝尔本人。

" ['kɔrt] [gæsəl] [læft] .
" **Kort Gassel laughed** .
" 科特 加塞尔 笑了 .

科特·加塞尔笑了。

" [ə; eɪ]['roʊbɑ:t] , ['mɪstər]['dʒɪŋɡl] ?
" **A robot , Mister Jingle ?**
" 一个 机器人 , 先生 叮当 ?

“机器人，叮当先生? ”

['ʊrli] [ju;; jʊ][mʌst; məst][bi;; bi] —
Surely you must be —
一定 你 必须 是 —

你一定是——

" ['tʃɑ:rlɪ] ['dʒɪŋɡl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Charlie Jingle shook his head** .
" 查理 叮当 摇晃 他的 头 .

查理·金格尔摇了摇头。

" [kɑ:nt][du:][ai 'ti:] , [bɔɪz] .
" **Can't do it , boys .**
" 不能 做 它 , 男孩们 .

“做不到，孩子们。”

[aɪ][ˈgɑ:tə] [kənˈsɪdər][ðə; ði][ˈtæŋkər] .
I gotta consider the Tanker .
我 必须 考虑 这 油船 .

我得考虑一下油轮。

[ju:; jʊ] [si:] , [ˈmɪstər] [gæsəl] , [ˈtæŋkər] [θɪŋks] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [jʊr; jər] [bɔɪ] .
You see , Mister Gassel , Tanker thinks he could take your boy .
你 看 , 先生 加塞尔 , 油船 思考 他 可以 拿 你的 男生 .

加塞尔先生，您瞧，坦克认为他能抓住您的儿子。

[ænd; ænd][nɑ:t][ˈoʊnli] [dʌz] [hi:; hi] [ˈwɑ:nə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] [teɪk] [noʊ][fɔ:r; fər][æŋ; ən]
And not only does he wanna take him , but he won't take no for an
和 不是 仅有的 做 他 想 拿 他 , 但 他 惯于 拿 不 为了 一个
[ˈænsər] ! "
answer ! "
回答 ! "

他不仅想带走他，而且不接受任何拒绝！

" [ˈlɪs(ə)n] , [ˈdʒɪŋɡl] , [ɪz] [ðɪs] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][dʒʊʊk] ?
" **Listen , jingle , is this some kind of joke ?**
" 听 , 叮当 , 是 这 一些 种类 的 开玩笑 ?

“听着，叮当，这是在开玩笑吗？ ”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər] ?
What are you holding out for ?
什么 是 你 保持 出去 为了 ?

你还在等什么？

[ə; eɪ][praɪs] ?
A price ?
一个 价格 ?

价格？

[wen] [aɪ] [sed] [aɪˈd] [meɪk] [ai 'ti:] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] —
When I said I'd make it worth your —
什么时候 我 说 ID 制作 它 值得 你的 —

我说我会让你觉得物有所值——

" [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈstʌbərnli] [ænd; ænd][ˈfɜ:rmli] .
" **Charlie jingle shook his head , stubbornly and firmly .**
" 查理 叮当 摇晃 他的 头 , 固执地 和 牢牢 .

查理·金格尔固执而坚定地摇了摇头。

" [noʊ][praɪs] , [gæsəl] .
" **No price , Gassel .**
" 不 价格 , 加塞尔 .

“没有价格，加塞尔。”

[dʒʌst][æŋ; ən] [əˈɡri:mənt] - [ˈkɑ:ntrækt] . "
Just an agreement - contract . "
只是 一个 协议 - 合同 . "

只是一份协议合同而已。

" [ˈlɪs(ə)n] , [ju:; jʊ] [fu:l] , [dəʊnt][ju:; jʊ][ˈri:əlaɪz] [wɒts] [æt; ət] [steɪk] [hɪr] ?
" **Listen , you fool , don't you realize what's at stake here ?**
" 听 , 你 傻子 , 不 你 意识到 是什么 在 赌注 这里 ?

“听着，你这个傻瓜，难道你没意识到事情的严重性吗？ ”

[wɪə(r)] [bɪɡ] ['bɪznəs] ！
We're big business ！
是 大的 商业 ！

我们是大公司！

[wiː; wi][kɑːnt] [ə'fɔːrd][tuː; tə] [pleɪ] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ] ['lʌki] [ˌɪndɪ'pendənts] [laɪk][juː; jʊ] ！ "
We can't afford to play around with lucky independents like you ！ "
我们 不能 买得起 到 玩 大约 和 幸运的 独立人士 喜欢 你 ！ "

我们可不能拿你们这些幸运的独立商家开玩笑！

" [kɑːnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] ， [hʌ] ？ "
" **Can't take any chances ， huh ？** "
" 不能 拿 任何 机会 ， 嗯 ？ "

“不敢冒任何风险，是吧？ ”

" [ɪɡ'zæktli] [ðæt] ！
" **Exactly that ！**
" 确切地 那 ！

正是如此！

[kɑːnt] ， [ænd; ɐnd][wəʊnt] ！ "
Can't ， and won't ！ "
不能 ， 和 惯于 ！ "

不能，也不会！

" ['wɑːnə] [bet] ？ "
" **Wanna bet ？** "
" 想 赌注 ？ "

“要不要打赌？ ”

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] —
" **If you try to —**
" 如果 你 尝试 到 —

如果你试图——

" ['tʃɑːrli] ['dʒɪŋɡl][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
" **Charlie jingle got up from his seat .**
" 查理 叮当 得到 向上 从 他的 座位 。

查理·金格尔从座位上站了起来。

" [gæsəl] . . .
" **Gassel . . .**
" 加塞尔 . . .

加塞尔.....

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['rækɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [aɪv] [gɑːt][ɔɪl][ɪn][maɪ] [veɪnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [blʌd] ，
I've been in this racket so long I've got oil in my veins instead of blood ，
我已经 到过 在 这 球拍 所以 长的 我已经 得到 油 在 我的 静脉 反而 的 血 ，

我干这行太久了，血管里流的都不是血而是油了。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ]['riːfleks] - ['pætərn] [ə'naɪləsɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ][breɪn] .
and a Reflex - Pattern Analysis for a brain .
和 一个 反射 - 图案 分析 为了 一个 脑 。

以及大脑的反射模式分析。

[aɪ] [noʊ] ['evri] ['æŋɡ(ə)] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] .
I know every angle there is to know .
我 知道 每一个 角度 那里 是 到 知道 。

我知道所有可能的角度。

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [faɪt] ， [aɪl] [get][wʌn] .
If I want a fight ， I'll get one .
如果 我 想 一个 斗争 ， 患病的 得到 一 。

如果我想打架，我就会打。

[səʊ][dəʊnt][gəʊ][traɪ] ['pʊtɪŋ] [jɜː; jər][bɪɡ] ['bɪznəs] ['preʃər] [ɑːn][em 'iː] .
So don't go try putting your big business pressure on me .
所以 不 去 尝试 推杆 你的 大的 商业 压力 在 我 .

所以别想用你们的大企业压力来对付我。

[aɪm] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] - [bɔɪ] ['æntɪks] .
I'm too old for college - boy antics .
我是 也 老的 为了 大学 - 男生 滑稽动作 .

我年纪大了，玩不动大学生的那些把戏了。

" ['kɔrt] [gæsəl] [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['hɑːst(ə)l]['moʊmənt] .
" Kort Gassel stared at him for a long , hostile moment .
" 科特 加塞尔 凝视 在 他 为了 一个 长的 , 敌对的 片刻 .

科特·加塞尔怒视了他许久。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
Then his face broke into a smile .
然后 他的 脸 打破 进入 一个 微笑 .

然后，他脸上露出了笑容。

" [maɪ] [frend] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['bʌkɪŋ] ?
" My friend , do you know what you're bucking ?
" 我的 朋友 , 做 你 知道 什么 你是 颠簸 ?

我的朋友，你知道你在做什么吗？

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['pjuːdʒɪlɪsts] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [jʊə(r)] [ɪn] .
These are the offices of Pugilists Incorporated you're in .
这些 是 这 办公室 的 拳击手 公司 你是 在 .

这里是拳击手有限公司的办公地点。

[dəʊnt][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ? "
Don't you realize what that means ? "
不 你 意识到 什么 那 方法 ? "

你难道不明白这意味着什么吗？

" [ʃʊr] , " [sed] ['tʃɑːrli] ['dʒɪŋɡl] .
" Sure , " said Charlie Jingle .
" 当然 , " 说 查理 叮当 .

“当然,”查理·金格尔说道。

" [aɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ɪf] ['tæŋkər] [bel] [wɪps] ['aɪərŋ] - [mæn] [pʌɡ] ,
" It means that if Tanker Bell whips Iron - Man Pugg ,
" 它 方法 那 如果 油船 钟 鞭子 铁 - 男人 帕格犬 ,

“这意味着如果坦克贝尔打败钢铁侠帕格，

['tʃɑːrli] ['dʒɪŋɡl] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv][æz; əz][bɪɡ][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ænd; ænd][æz; əz] ['meni] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər]
Charlie Jingle will one day have as big a factory and as many orders for
查理 叮当 将要 一 天 有 作为 大的 一个 工厂 和 作为 许多 订单 为了
['faɪtɪŋ] - [məʃ'iːnz] [æz; əz] [pʌɡ] ,
Fighting - Machines as Pug ,
斗争 - 机器 作为 哈巴狗 ,

查理·金格尔总有一天会拥有像帕格一样规模庞大的工厂和数量惊人的战斗机器订单。

[ɪŋk]
Inc
公司

公司.....

" ['tʃɑːrli] ['dʒɪŋɡl] [krɔːst] [ðə; ðɪ]['dezərt][ʌv; əv] [rʌɡ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['eksɪt] - ['pæn(ə)l] .
" Charlie Jingle crossed the desert of rug toward the exit - panel .
" 查理 叮当 交叉 这 沙漠 的 小地毯 朝向 这 出口 - 控制板 .

“查理·金格尔穿过地毯沙漠，走向出口面板。

" [si:] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [rɪŋ] - [saɪd] , [kɪdz] .
" See you at Ring - side , Kids .
" 看 你 在 戒指 - 边 , 孩子们 .

“孩子们，擂台边见。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] .
" And he went out .
" 和 他 去 出去 .

然后他就出去了。

[ˈmɪʃə] [ˈhæɪnɪɡən] , [ˈoʊnər] [ænd; ənd][prəˈpraɪətər][ʌv; əv] [ˈhæɪnɪɡənz] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l] ,
Mischa Hannigan , owner and proprietor of Hannigan's Jungle ,
米沙 汉尼根 , 所有者 和 业主 的 汉尼根 丛林 ,

米沙·汉尼根，汉尼根丛林餐厅的老板兼经营者

[wɑ:tʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɪrd] [ˈɑ:fɪs] [æz; əz] [ˈhæmərhed] [ˈdʒɑ:ni] [pʊt][ˈtæŋkər] [bel] [θru:]
watched from his tiered office as Hammerhead Johnny put Tanker Bell through
观看 从 他的 分层 办公室 作为 锤头鲨 约翰尼 放 油船 钟 通过

[hɪz; ɪz][ˈpeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .
his paces in the ring .
他的 步幅 在 这 戒指 .

在他的阶梯式办公室里，他看着“锤头”约翰尼在擂台上对“坦克”贝尔进行训练。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtrævlɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈfaɪtərz] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]
His eyes travelled from the laboring fighters in the ring to the crowd of
他的 眼睛 旅行 从 这 劳动 战士 在 这 戒指 到 这 人群 的

[spekˈteɪtəs] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] ,
spectators standing and sitting around ,
观众 常设 和 坐着 大约 ,

他的目光从拳击台上奋力搏斗的拳手移到周围站着和坐着的观众席上，

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][tæŋk][wɜ:rk] .
watching the Tank work .
观看 这 坦克 工作 .

观看坦克运行。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd][fæst] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kɪŋk] ,
He was smooth and fast , without a kink ,
他 曾是 光滑的 和 快速地 , 没有 一个 纠结 ,

他动作流畅迅速，毫无瑕疵。

[ˈstæbɪŋ] [laɪt] [kwɪk] [dʒæɪbz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈmɜ:rdərəs] [ˈbɑ:di] - [raɪts] [ðæt] [hæd; həd] [stɔ:pt]
stabbing light quick jabs and those murderous body - rights that had stopped
刺 光 快的 刺拳 和 那些 杀人犯 身体 - 权利 那 有 停止

[ðə; ði] [kənˈtendər] ,
the Contender ,
这 竞争者 ,

轻而易举的刺拳和那些致命的右勾拳，正是这些拳击终结了挑战者。

[ˈbreɪkɪŋ] , [ðə; ði] [pres] [hæd; həd] [sed] [ˈæftər][ðə; ði] [faɪt] , [ðə; ði][ˈmet(ə)l][rɪb] - [keɪdʒ][ɪnˈsaɪd][ðə; ði]
breaking , the press had said after the fight , the metal rib - cage inside the
打破 , 这 按 有 说 后 这 斗争 , 这 金属 肋骨 - 笼 里面 这

[kənˈtendərz] [ˈbɑ:di] .
Contender's body .
竞争者的 身体 .

赛后媒体报道称，挑战者体内的金属肋骨框架断裂了。

[ˈmɪʃə] [ˈhæɪnɪɡən] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
Mischa Hannigan was happy .
米沙 汉尼根 曾是 快乐的 .

米沙·汉尼根很高兴。

[ˈæftər] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][əbˈskjʊrəti] , [hɪz; ɪz][dʒɪm][wʌz; wəz][fæst] - [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈpɑ:pjələɪ] [əˈgen] .
After fifteen years of obscurity , his gym was fast - becoming popular again .
后 十五 年 的 朦胧 , 他的 健身房 曾是 快速地 - 成为 受欢迎的 再次 .
沉寂了十五年后，他的健身房又迅速走红了。

[hi:; hi][hæd; həd] [brˈɡʌn] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ədˈmɪʃnz] [əˈgen] [tu:; tə][fænz][ænd; ənd] [prəˈməʊtəz] [hu:]
He had begun to charge admissions again to fans and promoters who
他 有 开始 到 收费 招生 再次 到 粉丝 和 发起人 who
[wɜ:r; wər] [ˈi:gər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][tæŋk][æt; ət][wɜ:rk] .
were eager to see the Tank at work .
是 渴望的 到 看 这 坦克 在 工作 .
他又开始向渴望一睹“坦克”风采的粉丝和推广人员收取门票了。

[wʌns] [əˈgen] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][æftərˈnu:n] [ˈwɜ:rkaʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd] [rɔ:r] [ʌv; əv]
Once again during the afternoon workouts there was the hum and roar of
一次 再次 期间 这 下午 锻炼 那里 曾是 这 哼 和 吼 的
[spekˈteɪtəs] ,
spectators ,
观众 ,
下午训练期间，观众的喧闹声和欢呼声再次响起。

[ðə; ði][slæp] - [slɜ:r][ʌv; əv] [ˈsprɪŋɪŋ] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkænvəs] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbu:mɪŋ] [ʌv; əv][fɪsts]
the slap - slur of springing feet on the canvas followed by the booming of fists
这 拍击 - 污点 的 弹簧 脚 在 这 帆布 随后 经过 这 蓬勃发展 的 拳头
[ˈekəʊɪŋ]] [frʌm; frəm][rɪb] - [keɪdʒ][ænd; ənd][dʒɔ:] - [boʊn] [ˈstrʌktʃər] .
echoing from rib - cage and jaw - bone structure .
回声 从 肋骨 - 笼 和 颞 - 骨 结构 .
脚掌拍击画布的啪啪声，紧接着是拳头击打肋骨和下颞的轰鸣声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɪm] [naʊ] ,
There was the smell of money in his gym now ,
那里 曾是 这 闻 的 钱 在 他的 健身房 现在 ,
现在他的健身房里弥漫着金钱的味道。
[əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smelz] [ʌv; əv] [ˈleðər] [ænd; ənd][ɔɪl] .
along with the smells of leather and oil .
沿着 和 这 气味 的 皮革 和 油 .
还伴有皮革和机油的气味。

[ðə; ði] [dɔ:r] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ˈhæɪŋən] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl] .
The door behind him opened and Hannigan turned to Charlie Jingle .
这 门 在后面 他 打开 和 汉尼根 转向 到 查理 叮当 .
他身后的门开了，汉尼根转过身去看查理·金格尔。
" - [loʊ] , [ˈtʃɑ:rlɪ] . "
" ' **Lo , Charlie** . "
" - 洛 , 查理 . "

“你好，查理。”
" - [loʊ] , [ˈmɪʃ] "
" ' **Lo , Mish** "
" - 洛 , 米什 "
“洛，米什.....”

[ˈhaʊz] [hi:; hi] [lʊk] ? "
How's he look ? "
怎么样 他 看 ? "
他看起来怎么样？
" [təˈrɪfɪk] !
" **Terrific !**
" 了不起 !

“了不起！”

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] , [aɪ'd] [swer] [hiː; hi][wʌz; wəz][brænd] , ['spæŋkɪn] -
If I didn't know him for twenty years , I'd swear he was brand , spankin ' -
如果 我 没有 知道 他 为了 二十 年 , ID 发誓 他 曾是 品牌 , 打屁股 -
[nuː] !
new !
新的 !

如果我不是认识他二十年，我肯定会说他是 个崭新的小伙子！

" [tʃɑːrli] ['dʒɪŋɡl] [grʌntɪd] ['kwæɪtli][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndəʊ] .
" **Charlie Jingle grunted quietly and walked to the plate - glass window .**
" 查理 叮当 哼哼 悄悄 和 步行 到 这 盘子 - 玻璃 窗户 .
查理·金格尔轻轻哼了一声，走到落地玻璃窗前。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [waɪt] - [roʊpt] [skwer] ,
He looked down at them there in the white - roped square ,
他 看起来 向下 在 他们 那里 在 这 白色的 - 绳索 正方形 ,
他低头看着他们，他们身处白色绳索围成的广场上。

[wɑːtʃt] [ðə; ði]['tæŋkər] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] - ['riːfleks] [ə'tæk] , [blɔːk] [ə; eɪ] ['flɜːrɪ] [ʌv; əv]
watched the Tanker attack with a quick - reflex attack , block a flurry of
观看 这 油船 攻击 和 一个 快的 - 反射 攻击 , 堵塞 一个 阵雪 的
[ˈkaʊntər] - [bloʊz] ,
counter - blows ,
柜台 - 打击 ,

看着坦克以迅雷不及掩耳之势发动攻击，挡住了一连串的反击。

[wiːv] ['ʌndər][ə; eɪ] [raɪt] - [hænd] [smæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ,
weave under a right - hand smash to the head ,
编织 在下面 一个 正确的 - 手 粉碎 到 这 头 ,
躲过对方右手重拳击中心头，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丛林里的铃铛(Jingle in the Jungle)

第2/3页

[ænd; ənd] [rɑ:k] ['hæməhed] ['dʒɑ:ni] [tu:; tə][ðə; ði][roʊps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃouldə] and rock Hammerhead Johnny to the ropes with a combination of shoulder

- 和 岩石 锤头鲨 约翰尼 到 这 绳索 和 一个 组合 的 肩膀 .

- [streɪt] [dʒæbz][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔ:s] - [hænd] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃest] .

- straight jabs to the stomach and a cross - hand right to the chest .

- 直的 刺拳 到 这 胃 和 一个 叉 - 手 正确的 到 这 胸部 .

然后，用肩部直拳攻击腹部，再用右手交叉拳击中胸部，将“锤头”约翰尼逼到拳台边缘。

[ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [spek'teɪtəs] .

A hum of approval and amazement went up from the spectators .

一个 哼 的 赞同 和 惊愕 去 向上 从 这 观众 .

观众席上响起一片赞许和惊叹的低语声。

" ['tʃɑ:rlɪ] ! " ['ri:kt] ['mɪʃə] ['hænɪɡən] .

" Charlie ! " shrieked Mischa Hannigan .

" 查理 ! " 尖叫 米沙 汉尼根 .

“查理！”米沙·汉尼根尖叫道。

" ['tʃɑ:rlɪ] , [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ?

" Charlie , did you see that ?

" 查理 , 做过 你 看 那 ?

查理，你看到了吗？

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæməhed] ['dʒɑ:ni] [ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst][ˈsterb(ə)l] [pʌɡ] [ɪn] And that Hammerhead Johnny is supposed to be the most stable Pug in

[ðə; ði] ['bɪznəs] .

the business .

这 商业 .

而那只“锤头”约翰尼据说是业内最稳定的巴哥犬。

[ðeɪ] [seɪ] ['hi:z] [ɡɑ:t] ['mæɡnɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [fi:t] , [kɑ:nt][ˈnoʊbə:di] [breɪk] [ðə; ði][ˈkɑ:ntækt][ʌv; əv] — " They say he's got magnets in his feet , can't nobody break the contact of — " — "

他们 说 他是 得到 磁铁 在 他的 脚 , 不能 无人 休息 这 接触 的 — " — "

他们说他脚底装了磁铁，没人能切断这种联系——”

" [kɑ:m] [daʊn] , [kɑ:m] [daʊn] , [ɪts] ['oʊnli] ['præktɪs] . " — "

" Calm down , calm down , it's only practice . " — "

" 冷静的 向下 , 冷静的 向下 , 它是 仅有的 实践 . " — "

“冷静，冷静，这只是练习而已。”

" ['præktɪs] [hi:; hi] [kɔ:lz][,aɪ 'ti:] !

" Practice he calls it !

" 实践 他 呼叫 它 !

他称之为练习！

[ɪf] ['hæməhed] [kʊd; kəd] [bʌst] [ʌp][ðə; ði][tæŋk] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] ? " — "

If Hammerhead could bust up the Tank , don't you think he would ? " — "

如果 锤头鲨 可以 摔碎 向上 这 坦克 , 不 你 思考 他 会 ? " — "

如果“锤头鲨”能摧毁“坦克”，你不觉得他会这么做吗？

" - [æn; ən][oʊld] - , ['mɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [,aɪ 'ti:] ! " — "

" Hammerhead's an old junkpot , Mich , and you know it ! " — "

" - 一个 老的 - , 密歇根州 , 和 你 知道 它 ! " — "

“锤头鲨号是艘破船，米奇，你心里清楚！”

" [ʊəld][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , [bæt; bət] - [ˈhi:z][nɑ:t] .

" **Old he may be , Charlie , but junkpot he's not .**
" 老的 他 可能 是 , 查理 , 但 他是 不是 :

“查理，他年纪大了，但他可不是个废物。”

[ˈkræftɪ][æz; əz][ə; eɪ] [dæm] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [pʌgz] , [ɪŋk] . , [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn]
Crafty as a damn president of Pugs , Inc . , he is , and everybody in
狡猾 作为 一个 该死 总统 的 巴哥犬 , 公司 : , 他 是 , 和 大家 在

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [noʊz] [aɪ ˈti:] .
the business knows it .
这 商业 知道 它 :

他狡猾得就像 Pugs 公司总裁一样，业内人尽皆知。

[hi:; hi][ræŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] - - [ˈpɑ:rtnərz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [hi:; hi] [dʌz] .
He ranks with the best sparrin ' partners in the world , he does .
他 排名 和 这 最好的 - - 合作伙伴 在 这 世界 , 他 做 :

他的水平确实可以跻身世界最佳陪练伙伴之列。

" [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [bɪˈləʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [ðæt] [dru:ɪ] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ʌŋkənˈtrəʊləbl]
" **In the ring below something happened that drew a roar of uncontrollable**
" 在 这 戒指 以下 某物 发生 那 画 一个 吼 的 不可控的
[ɪkˈsaɪtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
excitement from the crowd .
激动 从 这 人群 :

“楼下的拳击台上发生了一件事，引得观众席爆发出一阵无法抑制的兴奋欢呼声。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ˈnoʊbɑ:di] [sɔ:] [kwɔɪt] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] .
It was over in a flash and nobody saw quite how it happened .
它 曾是 超过 在 一个 闪光 和 无人 锯 相当 如何 它 发生 :

一切发生得太快，没有人看清事情究竟是如何发生的。

[ˈhæmərhed] [ˈdʒɑ:ni:z] [ˈbɑ:di] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] , [dɑ:rk][ɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [er] ,
Hammerhead Johnny's body described a rigid , dark arc in the air ,
锤头鲨 约翰尼的 身体 描述 一个 死板的 , 黑暗的 弧 在 这 空气 ,
锤头鲨约翰尼的身体在空中划出一道僵硬、黑暗的弧线，

[ˈhɒvəd] [səˈspendɪd] [ə; eɪ][ˈsekənd][ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpli:tli] [ˌhɔ:rɪˈzɑ:nt(ə)] [pəˈzɪ(ə)n] ,
hovered suspended a second in a completely horizontal position ,
悬停 暂停 一个 第二 在 一个 完全地 水平的 位置 ,
悬停在完全水平的位置上一秒钟，

[ænd; ənd] [ðen] [kræʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [bu:m] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
and then crashed with a hollow boom to the deck .
和 然后 崩溃了 和 一个 空洞的 繁荣 到 这 甲板 :

然后发出空洞的巨响，重重地砸在甲板上。

[ðə; ði] [ˈhæmərhed] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
The Hammerhead did not move .
这 锤头鲨 做过 不是 移动 :

锤头鲨一动不动。

" - ! " [haʊld] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈmɪʃə] [ˈhæɪnɪgən] .
" **BEGREE ! " howled the delighted Mischa Hannigan .**
" - ! " 嚎叫 这 高兴极了 米沙 汉尼根 :

“BEGREE！”欣喜若狂的米沙·汉尼根大叫道。

" - , [ˈhi:z] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm][kəʊld] !
" **BEGREE , he's knocked him cold !**
" - , 他是 敲门 他 寒冷的 !

“BEGREE，他把他打晕了！ ”

" [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [dæns] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; ei][dʒɪg] [ðæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [freɪm] [wið; wiθ]
" **He began to dance around the room in a jig that shook his frame with**
" 他 开始 到 舞蹈 大约 这 房间 在 一个 夹具 那 摇晃 他的 框架 和
[ˈevri] [dʒʊʊlt][ænd; ənd] [ˌpɪruˈet] .
every jolt and pirouette .
每一个 颠簸 和 旋转 .

“他开始在房间里跳吉格舞，每一次跳跃和旋转都让他的身体摇晃不定。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl] [læft] .
Charlie Jingle laughed .
查理 叮当 笑了 .

查理·金格尔笑了。

" [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] !
" **I'll be dammed** !
" 患病的 是 被水坝 ！

“真是见鬼！ ”

[ðə; ði][ˈtæŋks] [ˈri:əli] [gɑ:t][aɪ ˈti:] !
The Tank's really got it !
这 坦克的 真的 得到 它 ！

坦克真的做到了！

[hi:; hi] [ˈri:əli] [hæz; həz][gɑ:t][aɪ ˈti:] ! "
He really has got it ! "
他 真的 有 得到 它 ！ "

他真的做到了！

" [oʊ] , [wɪə(r)] [rɪt] , [wɪə(r)] [rɪt] , [wɪə(r)] [rɪt] !
" **Oh , we're rich , we're rich , we're rich** !
" 哦 , 是 富有的 , 是 富有的 , 是 富有的 !

“哦，我们发财了，我们发财了，我们发财了！ ”

" [tʃɑ:ntɪd] [ðə; ði][hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈhæŋɪɡən] , [ˈdænsɪŋ] [hɪz; ɪz][məˈkɑ:brə] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [pʌf] -
" **chanted the hysterical Hannigan , dancing his macabre dance of the human puff** -
" 吟诵 这 歇斯底里的 汉尼根 , 跳舞 他的 恐怖 舞蹈 的 这 人类 噗 -
[bɔ:l] .
ball .
球 .

“歇斯底里的汉尼根一边喊着，一边跳着他那怪诞的人形绒球之舞。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪɡən] , [stɪl] [ˈtʃæntɪŋ] ,
There was a knock at the door and Hannigan , still chanting ,
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 和 汉尼根 , 仍然 吟唱 ,

这时有人敲门，汉尼根一边念着咒语一边说道：

[da:nst] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][aɪ ˈti:] .
danced to the door and opened it .
跳舞 到 这 门 和 打开 它 .

他跳着舞走到门口，打开了门。

[ðə; ði] [rɪˈlækst] [ˈpʌfɪ] [fleʃ] [dru:] [taɪt] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ˈstɪfnd] .
The relaxed puffy flesh drew tight , his back stiffened .
这 轻松 蓬松 肉 画 紧的 , 他的 后退 僵硬 .

原本松弛蓬松的皮肤紧绷起来，背部僵硬起来。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl] [piəd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][gɜ:rθ][tu:; tə] [si:] [hu:] [stʊd] [ðer; ðər] .
Charlie Jingle peered around his girth to see who stood there .
查理 叮当 窥视 大约 他的 周长 到 看 WHO 站立 那里 .

查理·金格尔从他宽阔的身躯后探出头，想看看那里站着谁。

[ˈhæri] [bələ:k] , [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ˈhɑ:mbɜ:rg][ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [pɪn] - [straɪp] [su:t] , [stept] [ˈsmaɪlɪŋ]
Harry Belok , in a black Homburg and a blue pin - stripe suit , stepped smiling
哈里 贝洛克 , 在 一个 黑色的 霍姆堡 和 一个 蓝色的 别针 - 条纹 套装 , 步 微笑
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
into the room ,
进入 这 房间 ,
哈里·贝洛克头戴黑色霍姆堡帽，身穿蓝色细条纹西装，面带微笑地走进房间。

[ˈtwɜ:liŋ] [æn; ən] [ˈebəni] [keɪn] .
twirling an ebony cane .
旋转 一个 乌木 甘蔗 .
旋转着一根乌木手杖。

[hi:; hi] [dɔ:ft] [hɪz; ɪz][hæt] , [ˈbəuiŋ] [ˈslɑ:tlɪ] .
He doffed his hat , bowing slightly .
他 脱掉 他的 帽子 , 鞠躬 轻微地 .
他脱帽致意，微微鞠躬。

[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn][slɪd][ɪn][nekst][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
Behind him a small man slid in next to the wall ,
在后面 他 一个 小的 男人 滑行 在 下一个 到 这 墙 ,
在他身后，一个身材矮小的男人滑到墙边，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑ:di] [skru:d] [ʌp] [ˈtɑ:tlɪ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [nek] .
his whole body screwed up tightly into his neck .
他的 所有的 身体 螺丝 向上 紧紧 进入 他的 脖子 .
他的整个身体紧紧地蜷缩在脖子里。

[ˈhæniɡən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , [ˈsɪkli] [smaɪl] , [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Hannigan , with a pale , sickly smile , shut the door .
汉尼根 , 和 一个 苍白 , 病弱的 微笑 , 关闭 这 门 .
汉尼根面色苍白，带着病态的笑容，关上了门。

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈhæri] [bələ:k] !
" **If it ain't Harry Belok !**
" 如果 它 不是 哈里 贝洛克 !
“这不是哈里·贝洛克吗！ ”

[həˈloʊ] , [ˈhæri] .
Hello , Harry .
你好 , 哈里 .
你好，哈利。

" [ˈhæri] [bələ:k] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [lɒkt] [streɪt] [æt; ət] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl] .
" **Harry Belok , smiling , looked straight at Charlie Jingle .**
" 哈里 贝洛克 , 微笑 , 看起来 直的 在 查理 叮当 .
“哈里·贝洛克面带微笑，直视着查理·金格尔。

" - , [ˈhæniɡən] !
" **Whadayasay , Hannigan !**
" - , 汉尼根 !
“你说什么，汉尼根！ ”

[ˈhaʊz] [θɪŋz] , [ˈtʃɑ:rlɪ] ?
How's things , Charlie ?
怎么样 事物 , 查理 ?
查理，最近怎么样？

[lɔ:ŋ] [taɪm][noʊ] [si:] , [hɑ:] ?
Long time no see , hah ?
长的 时间 不 看 , 哈哈 ?
好久不见，是吧？

" [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒɪŋɡl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtaɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ˈmɪrəd] [ðə; ði] [sɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **Charlie Jingle** , **with a tightness in his throat** , **mirrored the sick expression of**
" 查理 叮当 , 和 一个 紧绷 在 他的 喉 , 镜像 这 生病的 表达 的
[ˈmɪʃə] [ˈhænɪɡən] .
Mischa Hannigan .
米沙 汉尼根 .

“查理·金格尔喉咙发紧，模仿着米沙·汉尼根病态的表情。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] [soʊ] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [fleɪ] [stretʃt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈrʌbə] [mæsk][aʊt][ʌv; əv]
He smiled a smile so forced his flesh stretched like a rubber mask out of
他 微笑 一个 微笑 所以 强制 他的 肉 拉伸 喜欢 一个 橡皮 面具 出去 的
[kənˈtroʊl] .
control .
控制 .

他勉强挤出一个笑容，笑容僵硬得像橡胶面具一样，让他的皮肤像失控的橡胶面具一样被拉伸开来。

" [həˈloʊ] , [ˈhæri] .
" **Hello , Harry** .
" 你好 , 哈里 .

“你好，哈利。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
What can I do for you ? "
什么 能 我 做 为了 你 ? "

我能为你做什么？ "

" - [es] [ðɪs] [wei] , [ˈtʃɑːrli] - [moʊ] .
" ' **S this way , Charlie - mo** .
" - S 这 方式 , 查理 - 莫 .

“这边走，查理莫。”

[aɪ][dʒʌst] [siːn] [jɔːr; jər] [bɔɪ] [wɜːrk] [aʊt] .
I just seen your boy work out .
我 只是 已见 你的 男生 工作 出去 .

我刚才看到你儿子在健身了。

[aɪ][dʒʌst] [siːn] [hɪm; ɪm][klʌb][ðə; ði] [ˈhæmərhed] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪrdəst]
I just seen him club the Hammerhead to the deck with the weirdest
我 只是 已见 他 俱乐部 这 锤头鲨 到 这 甲板 和 这 最怪异的
[ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][aɪ][ˈevər] [siːn] .
combination I ever seen .
组合 我 曾经 已见 .

我刚才看到他用我见过的最奇怪的组合把锤头鲨击倒在甲板上。

[ɪts] [ˈsʌmθɪn] - [nuː] , [ˈhiːz][gɑːt] .
It's somethin ' new , he's got .
它是 某物 - 新的 , 他是 得到 .

这是他新得到的东西。

[ˈsʌmθɪn] - [əˈrɪdʒən(ə)l] !
Somethin ' original !
某物 - 原来的 !

原创作品！

[noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
Know what I mean ?
知道 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗？

" [ˈhæri] [bɛlə:k] [stɑːpt] [ˈpeɪsɪŋ] , [stɑːpt] [ˈtwəːlɪŋ] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒɪŋɡl] .
" **Harry Belok stopped pacing , stopped twirling , to look at Charlie Jingle** .
" 哈里 贝洛克 停止 踱步 , 停止 旋转 , 到 看 在 查理 叮当 .

“哈里·贝洛克停止了踱步，停止了旋转，看向查理·金格尔。”

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl] [ˈweɪtɪd] .
Charlie Jingle waited .
查理 叮当 等待 .

查理·金格尔等着。

" [wel] — [aɪ] [hɪr] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈgreɪpvain] [ðæt] [pʌgz] , [ɪŋk] . ,
Well — I hear around the grapevine that Pugs , Inc . ;
" 出色地 — 我 听到 大约 这 葡萄藤 那 巴哥犬 , 公司 . ;
“嗯——我听说 Pugs 公司，

[dəʊnt] [ˈrelɪʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈɡɪvɪn] - [jʊr; jər] [bɔɪ] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][ˈaɪərn] - [mæn] .
don't relish the thought of givin ' your boy a crack at Iron - Man .
不 尽情享受 这 想法 的 给予 - 你的 男生 一个 裂缝 在 铁 - 男人 .
不要抱有让你儿子尝试扮演钢铁侠的想法。

[ɪz] [ðæt] [tru:] , [ˈtʃɑ:rlɪ] - [moʊ] ?
Is that true , Charlie - mo ?
是 那 真的 , 查理 - 莫 ?
查理莫，这是真的吗？

" [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl] [ˈrʌgd] .
Charlie Jingle shrugged .
" 查理 叮当 耸了耸肩 .
查理·金格尔耸了耸肩。

" [aɪ ˈti:][dəʊnt] [mi:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˈhæri] .
It don't mean a thing , Harry .
" 它 不 意思是 一个 事物 , 哈里 .
“这根本说明不了什么，哈利。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈenɪbə:di] . "
You know that as well as anybody . "
你 知道 那 作为 出色地 作为 任何人 . "
这一点你比任何人都清楚。

" [jeə] , [ˈtʃɑ:rlɪ] - [moʊ] .
Yeah , Charlie - mo .
" 是的 , 查理 - 莫 .
“是的，查理-莫。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈenɪbə:di] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [kəˈmɪ(ə)n] [hæz; həz][ɡɑ:t][ə; eɪ]
But you know as well as anybody that the Fight Commission has got a
但 你 知道 作为 出色地 作为 任何人 那 这 斗争 委员会 有 得到 一个
[ru:lz] [bʊk] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ðɪs] [ru:m] .
rules book as thick as this room .
规则 书 作为 厚的 作为 这 房间 .
但你比任何人都清楚，搏击委员会的规则手册和这间屋子一样厚。

[ɪf] [pʌgz] , [ɪŋk] . , [ˈri:əli] [ˈwɒnts][tu:; tə] ,
If Pugs , Inc . , really wants to ;
如果 巴哥犬 , 公司 . , 真的 想要 到 ,
如果 Pugs 公司真的想这样做，

[ðeɪl] [faɪnd][sʌm; səm][ˈkaɪndə][ˈstætʃu:t] [ðæt] [dɪsˈkwɒləˌfaɪz][jʊr; jər] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] .
they'll find some kinda statute that disqualifies your boy for the championship .
他们会 寻找 一些 有点 法令 那 取消资格 你的 男生 为了 这 锦标赛 .
他们会找到某种法规，取消你儿子的冠军资格。

[naʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt][wɔ:nt] [ðæt] [tu:; tə] [ˈhæpən] , [du:][ju:; jʊ] ?
Now , you don't want that to happen , do you ?
现在 , 你 不 想 那 到 发生 , 做 你 ?
你肯定不希望这种情况发生，对吧？

" [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒɪŋɡl̩][brɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [ˈflʌʃɪŋ] [ʌp][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈaɪ,bɔːlz] .
" **Charlie Jingle began to feel the heat flushing up behind his eyeballs** .
" 查理 叮当 开始 到 感觉 这 热 冲洗 向上 在后面 他的 眼球 。

“查理·金格尔开始感到一股热流涌上眼球后方。”

" [wɒts] [ðə; ði] [pɪtʃ] , [ˈhæri] ? "
" **What's the pitch , Harry ?** "
" 是什么 这 沥青 , 哈里 ? "

“哈里，你的提案是什么？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈmeɪbi] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , [ˈtʃɑːrli] - [moʊ] ,
" **I think maybe what you ought to do , Charlie - mo** ,
" 我 思考 或许 什么 你 应该 到 做 , 查理 - 莫 ,

“我想你或许应该这样做， 查理莫，

[ɪz] [ˈlemi] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔɪ] .
is lemme buy a chunk out of your boy .
是 让我 买 一个 块 出去 的 你的 男生 。

让我从你儿子身上买点东西吧。

[ðen] [aɪ] [ɡærənˈtiː] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [mætʃ] . "
Then I guarantee you get the match . "
然后 我 保证 你 得到 这 匹配 。

我保证你能赢下这场比赛。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt][get][ðə; ði] [mætʃ] [ˈeniweɪ] , [ˈhæri] ?
" **What makes you think I don't get the match anyway , Harry ?**
" 什么 制作 你 思考 我 不 得到 这 匹配 反正 , 哈里 ?

“哈里，你凭什么认为我肯定拿不到比赛资格？ ”

" [ˈhæri] [bɛlə:k] [tɜːrnd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [θruː] [ðə; ði] [ɡlæs] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪm] .
" **Harry Belok turned , pointing his stick through the glass to the gym** .
" 哈里 贝洛克 转向 , 指向 他的 戳 通过 这 玻璃 到 这 健身房 。

哈里·贝洛克转过身，用棍子指着体育馆的玻璃。

" [lʊk] [daʊn] [ðer; ðər] .
" **Look down there** .
" 看 向下 那里 。

“往下看。”

[juː; jʊ] [siː] [ˈeni] [riˈpɔːtəz] [ðer; ðər] ?
You see any reporters there ?
你 看 任何 记者 那里 ?

你看到有记者在那儿吗？

[juː; jʊ] [siː] [ˈeni][ˈkæmɜːəz, ˈkæmrəz] [ˈʃuːtɪn] - ?
You see any cameras shootin ' ?
你 看 任何 相机 射击 - ?

你看到有摄像机在拍摄吗？

" [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒɪŋɡl̩][dɪd][nɑːt] [muːv] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌnˈblɪŋkɪŋ] [ɑːn][bɛlə:k] .
" **Charlie Jingle did not move , keeping his eyes unblinking on Belok** .
" 查理 叮当 做过 不是 移动 , 保持 他的 眼睛 一眨不眨 在 贝洛克 。

“查理·金格尔一动不动，眼睛一眨不眨地盯着贝洛克。

" [oʊˈkeɪ] .
" **Okay** .
" 好的 。

“好的。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [riˈpɔːtəz] .
There's no reporters .
有 不 记者 。

没有记者。

[noʊ] [pres] [bɪld] - [ʌp] .
No press build - up .
不 按 建造 - 向上 .

没有媒体铺天盖地的报道。

[pʌgz] , [ɪŋk] . , [hæz; həz][pʊt][ðə; ði] [fri:z] [ɑ:n] .
Pugs , Inc . , has put the freeze on .
巴哥犬 , 公司 . , 有 放 这 冻结 在 .

Pugs公司已暂停运营。

[soʊ] ?
So ?
所以 ?

所以？

[wɒts] [ðə; ði] [pɔɪnt] ? "
What's the point ? "
是什么 这 观点 ? "

这样做有什么意义呢？

" [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sed] ['hæri] [bɛlə:k] , ['tæpɪŋ] ['tʃɑ:rlɪ] - [tʃest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] - [tɪpt]
" The point , " said Harry Belok , tapping Charlie Jingle's chest with the white - tipped
" 这 观点 , " 说 哈里 贝洛克 , 窃听 查理 - 胸部 和 这 白色的 - 倾斜
[stɪk] ,
stick ,
戳 ,

“重点是,”哈里·贝洛克说着, 用白色棍子敲了敲查理·金格尔的胸口。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt][get][noʊ] [mætʃ] [frʌm; frəm][ˈaɪərn] - [mæn] [ənˈles] [ju:; jʊ] [pleɪ] [bɔ:l]
" the point , is that you don't get no match from Iron - Man unless you play ball
" 这 观点 , 是 那 你 不 得到 不 匹配 从 铁 - 男人 除非 你 玩 球
[wɪð; wɪθ][em ˈi:] !
with me !
和 我 !

“关键是, 除非你跟我合作, 否则你不可能从钢铁侠那里得到任何奖励! ”

" ['tʃɑ:rlɪ] ['dʒɪŋɡl] [skwɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ][klaʊd] [ʌv; əv] [braʊn] - [blu:] [smoʊk] .
" Charlie Jingle squinted at him through a cloud of brown - blue smoke .
" 查理 叮当 眯着眼 在 他 通过 一个 云 的 棕色的 - 蓝色的 抽烟 .

“查理·金格尔眯着眼睛透过一团棕蓝色的烟雾看着他。”

" [kɑ:nt] [du:] [aɪ ˈti:] , ['hæri] - [moʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Can't do it , Harry - mo , " he said quietly .
" 不能 做 它 , 哈里 - 莫 , " 他 说 悄悄 .

“做不到, 哈利莫,”他轻声说道。

" [ju:; jʊ] ['sɪriəs] ? "
" You serious ? "
" 你 严肃的 ? "

你是认真的吗？

" [ded] ['sɪriəs] , " [sed] ['tʃɑ:rlɪ] ['dʒɪŋɡl] .
" Dead serious , " said Charlie Jingle .
" 死的 严肃的 , " 说 查理 叮当 .

“非常认真,”查理·金格尔说道。

" [ju:; jʊ][get] [tu:] ['sɪriəs] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][wɪnd] [ʌp] ,
" You get too serious , that's the way you liable to wind up ,
" 你 得到 也 严肃的 , 那就是 这 方式 你 容易 到 风 向上 ,

“你太认真了, 那样很容易落得个悲惨的下场。”

" [sed] ['hæri] [bɛlə:k] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" **said Harry Belok through his teeth** .
" 说 哈里 贝洛克 通过 他的 牙齿 .

“哈里·贝洛克咬牙切齿地说。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [stɒmpt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
He turned and stomped toward the door and went out .
他 转向 和 跺脚 朝向 这 门 和 去 出去 .

他转身跺着脚走向门口，走了出去。

[ðə; ði][lɪt(ə)] [mæn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [slɪd] [aʊt] ['æftər] [him; ɪm] .
The little man against the wall slid out after him .
这 小的 男人 反对 这 墙 滑行 出去 后 他 .

靠墙的小个子男人也跟着他滑了出去。

[tʃɑ:rlɪ] ['dʒɪŋɡl] [wɔ:kt] [nɑ:nʃə'lɑ:ntli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [hʊkt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [br'haɪnd][,aɪ 'ti:] ,
Charlie Jingle walked nonchalantly to the door , hooked his foot behind it ,
查理 叮当 步行 漫不经心地 到 这 门 , 钩子 他的 脚 在后面 它 ,

查理·金格尔若无其事地走到门口，把脚勾在门后。

[ænd; ənd] [kɪkt] [,aɪ 'ti:] [ʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [slæm] .
and kicked it shut with a loud slam .
和 踢 它 关闭 和 一个 大声 猛击 .

然后砰的一声把门踹上了。

[ˈmɪʃə] ['hæniɡən] [tʊk] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [braʊ] .
Mischa Hannigan took a handkerchief from his pocket , wiping his brow .
米沙 汉尼根 采取 一个 手帕 从 他的 口袋 , 擦拭 他的 眉头 .

米沙·汉尼根从口袋里掏出一块手帕，擦了擦额头。

" [ju:v] [ɡɔ:n] ['kreɪzi] , [tʃɑ:rlɪ] .
" **You've gone crazy , Charlie** .
" 你已经 已消失 疯狂的 , 查理 .

“查理，你疯了。”

[ju:v] [ɡɔ:n] [stɑ:rk][ˈrævɪn] - [mæd] !
You've gone stark ravin ' mad !
你已经 已消失 斯塔克 猎食 - 疯狂的 !

你彻底疯了！

" [tʃɑ:rlɪ] ['dʒɪŋɡl] [wɜ:rl] .
" **Charlie Jingle whirled** .
" 查理 叮当 旋转 .

查理·金格尔旋转起来。

" [ɔ:l] [ðɪ:z] ['jɪrɪz] , [ˈmi] , [aɪ] [stɑ:rvd] [ænd; ənd] ['swetɪd] [ɪn][tæŋk] - [dʒɔɪnts] .
" **All these years , Mish , I starved and sweated in tank - joints** .
" 全部 这些 年 , 米什 , 我 饥饿 和 汗流浹背 在 坦克 - 关节 .

“这些年来，米什，我一直在简陋的餐馆里挨饿受苦。”

[ɔ:l] [ðɪ:z] ['jɪrɪz] [aɪ][brʊk] [maɪ] [bæk] ,
All these years I broke my back ,
全部 这些 年 我 打破 我的 后退 ,

这些年来我一直伤痕累累，

[ænd; ənd][ˈnʊbə:di] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [wʌn][ɔ:r] [tu:] .
and nobody lifted a finger except a choice one or two .
和 无人 抬起 一个 手指 除了 一个 选择 一 或者 二 .

除了少数几个人之外，其他人什么也没做。

[naʊ] [aɪv] [ɡɔ:t][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] - [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈevrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][ˈwʌnts][ɪn] .
Now I've got a crack at somethin ' good and everybody wants in .
现在 我已经 得到 一个 裂缝 在 某物 - 好的 和 大家 想要 在 .

现在我终于有机会做一件好事，每个人都想参与。

[wel] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðem; ðəm][ɪn] !
Well I don't want them in !
出色地 我 不 想 他们 在 ！

我可不想让他们进来！

[aɪ][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ] [klaɪ] , [ænd; ɛnd] ['lemɪ] [goʊ][maɪ] [oʊn] [wei] !
I want them to stay clear , and lemme go my own way !
我 想 他们 到 停留 清除 , 和 让我 去 我的 自己的 方式 ！

我希望他们离我远点，让我自己走！

[ɪz] [ðæt] ['kreɪzi] ? "
Is that crazy ? "
是 那 疯狂的 ？ "

这疯了吗？

" [bʌt; bət] ['tʃɑ:rlɪ] , " [moʊn] ['mɪʃə] ['hæniɡən] .
" But Charlie , " moaned Mischa Hannigan .
" 但 查理 , " 呻吟 米沙 汉尼根 .

“可是查理，”米沙·汉尼根呻吟道。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt][goʊ] ['læfɪn] - [æt; ət][ðə; ðɪ]['fɪksər][laɪk] [ðæt] !
" You can't go laughin ' at the Fixer like that !
" 你 不能 去 笑 - 在 这 修理工 喜欢 那 ！

你不能那样嘲笑修理工！

[dəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['wʌrɪs] [wɪ'ðəʊt] ['ɡetɪn] - [kɪld] ?
Don't you have enough worries without gettin ' killed ?
不 你 有 足够的 担忧 没有 获得 - 被杀 ？

你难道还不够烦恼吗？非得丢掉性命？

" ['tʃɑ:rlɪ] ['dʒɪŋɡl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][blæŋk]['moʊmənt][ænd; ɛnd] [ðen] [læft] .
" Charlie jingle looked at him a blank moment and then laughed .
" 查理 叮当 看起来 在 他 一个 空白的 片刻 和 然后 笑了 .

“查理·金格尔愣愣地看了他一会儿，然后笑了。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] , ['lʊkɪŋ] [tɜ:rd] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [brɪ'loʊ] .
He turned , looking toward the ring below .
他 转向 , 寻找 朝向 这 戒指 以下 .

他转过身，看向下方的擂台。

[ðə; ðɪ]['tæŋkər][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ][dʒɪm] [flɔ:r] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
The Tanker was on the Gym floor , looking up .
这 油船 曾是 在 这 健身房 地面 , 寻找 向上 .

油轮停在体育馆地板上，抬头望着。

[hi:; hi] [weɪvd] .
He waved .
他 挥手 .

他挥了挥手。

['tʃɑ:rlɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['hæniɡən] .
Charlie turned to Hannigan .
查理 转向 到 汉尼根 .

查理转向汉尼根。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][ɡet][,em 'i:][ðə; ðɪ] ['dʒɔ:breɪkər] [tu:; tə][spɑ:r][wɪð; wɪθ]['tæŋkər] , ['mɪʃ] ?
" Can you get me the Jawbreaker to spar with Tanker , Mish ?
" 能 你 得到 我 这 硬糖 到 斯帕 和 油船 , 米什 ？

“米什，你能帮我弄来个‘碎顎者’跟‘坦克’切磋一下吗？”

" ['hæniɡən] [sæŋk] ['sləʊli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['leðər] [tʃer] [br'haɪnd][ðə; ði] [bi:t] - [ʌp] , ['rʌstɪŋ] ['met(ə)l][desk]
" **Hannigan sank slowly into his leather chair behind the beat - up , rusting metal desk** .
" 汉尼根 沉没 缓慢地 进入 他的 皮革 椅子 在后面 这 打 - 向上 , 生锈 金属 桌子 .
.
:
.

汉尼根缓缓地坐进了他那张破旧生锈的金属桌子后面的皮椅里。

[hiː; hi] [rʌbd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][rʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] .
He rubbed a patch of rust with his thumb .
他 摩擦 一个 修补 的 锈 和 他的 拇指 .

他用拇指擦了擦一块锈迹。

" [ʃʊr] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

[ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['dʒɔːbreɪkər] .
Sure I can get the jawbreaker .
当然 我 能 得到 这 硬糖 .

当然我可以买到硬糖球。

[kæn; kən][juː; jʊ][get][ðə; ði] [mætʃ] ? "
Can you get the match ? "
能 你 得到 这 匹配 ? "

你能找到比赛吗？

" [juː; jʊ][dʒʌst] [wa:tʃ] [maɪ][dʌst] , " [sed] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd][went] [aʊt] .
" **You just watch my dust ,** " **said Charlie , and went out .**
" 你 只是 手表 我的 灰尘 , " 说 查理 , 和 去 出去 .

“你就看着我扬起的尘土吧,”查理说完就走了出去。

['mɪʃə] ['hæniɡən] ['krɪŋkld] [hɪz; ɪz][nouz] .
Mischa Hannigan crinkled his nose .
米沙 汉尼根 皱巴巴的 他的 鼻子 .

米沙·汉尼根皱了皱鼻子。

[hiː; hi][br'gæn][tuː; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] ['æzmə] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
He began to feel his asthma coming on .
他 开始 到 感觉 他的 哮喘 未来 在 .

他开始感觉哮喘要发作了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] , ['dʒɪŋɡl] ? " [rɔːrd] [ðə; ði][æpə'plektɪk] [kə'mɪʃənər] [dʒɜːɡən] .
" **Are you crazy , jingle ?** " **roared the apoplectic Commissioner Jergen .**
" 是 你 疯狂的 , 叮当 ? " 咆哮 这 中风 专员 杰根 .

“你疯了吗，金格尔？”怒不可遏的杰根专员咆哮道。

" [aɪ][kɑːnt][get][maɪ'self] [ræpt] [ʌp][ɪn] [rɪŋ] ['pɑːlətɪks] !
" **I can't get myself wrapped up in ring politics !**
" 我 不能 得到 我 包装 向上 在 戒指 政治 ！

“我不能让自己卷入拳击场上的政治斗争！”

[aɪm][ə; eɪ] [faɪt] [kə'mɪʃənər] , [nɑːt][ə; eɪ]['gɑːddæm][prə'məʊtər] !
I'm a fight commissioner , not a goddam promoter !
我是 一个 斗争 专员 , 不是 一个 该死的 启动子 ！

我是赛事组织者，不是该死的赛事推广人！

" [ˈtʃɑːrli] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , [ˈlevlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [æt; ət] [hɪm; ɪm]
" **Charlie took a few steps toward the Commissioner, leveling a finger at him** .
" 查理 采取 一个 很少 步骤 朝向 这 专员 , 水平 一个 手指 在 他
[ɪn] [ɪn'daɪtmənt] .
in indictment .
在 起诉书 .

“查理朝专员走了几步，用手指着他，表示控诉。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [ˈlemi] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] - .
" **Now you lemme tell you somethin ' .**
" 现在 你 让我 告诉 你 某物 - .

“现在让我告诉你一件事。”

[juː; jʊ] [rʌŋ] [ðə; ði] [faɪt] [geɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [jʊə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪz] [jʊr; jər] [oʊn]
You run the fight game, but the only thing you're interested in is your own
你 跑步 这 斗争 游戏 , 但 这 仅有的 事物 你是 感兴趣的 在 是 你的 自己的
[ˈɡɑːddæm] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
goddam reputation .
该死的 名声 .

你经营着格斗游戏，但你唯一感兴趣的却是你那该死的名声。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [taɪm] [juː; jʊ] [ˈevər] [get] [ʌp] [ɔːf] [jʊr; jər] [fæt] [ˈkiːstər] [ɪz] [wen] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈpʌblɪkli] [pulz] [ə; eɪ]
The only time you ever get up off your fat keister is when somebody publicly pulls a
这 仅有的 时间 你 曾经 得到 向上 离开 你的 胖的 臀部 是什么时候 某人 公开 拉 一个
[kwɪk] [diːl] [ðæt] [lʊks] [ˈfoʊni] .
quick deal that looks phony .
快的 交易 那 看起来 假 .

只有当有人公开达成一项看起来很虚假的快速交易时，你才会从你那肥屁股上站起来。

[ðen] [juː; jʊ] [rɔːr] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] [ænd; ænd] [stɑːrt] [ˈskriːmɪŋ] - [faʊl] - — [ˈoʊnli]
Then you roar up from the saddle and start screaming ' foul ' — only
然后 你 吼 向上 从 这 鞍 和 开始 尖叫 - 犯规 - — 仅有的
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [bæd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] ! "
because it makes you look bad if you don't ! "
因为 它 制作 你 看 坏的 如果 你 不 ! "

然后你就从马鞍上跳起来，大喊“犯规”——只是因为如果你不这么做，看起来就太没品了！

" [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈsaɪtɪd] [fɔːr; fər] [kən'tempt] — "
" **I can have you cited for contempt — "**
" 我 能 有 你 引用 为了 鄙视 — "

“我可以以藐视法庭罪起诉你——”

" [aɪ] [dəʊnt] [ɡɪv] [wʌŋ] [dæm] [ɪn] [hel] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [em ˈiː] [ˈsaɪtɪd] [fɔːr; fər] !
" **I don't give one damn in hell what you can have me cited for !**
" 我 不 给 一 该死 在 地狱 什么 你 能 有 我 引用 为了 !

“我才不在乎你们能以什么罪名起诉我！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wʌŋ] [skwer] [ɡaɪ] .
I thought you were one square guy .
我 想法 你 是 一 正方形 盖伊 .

我一直以为你是个很古板的人。

[bʌt; bət] [ɔːl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] !
But all you are is a bloody politician like all the others !
但 全部 你 是 是 一个 血腥 政治家 喜欢 全部 这 其他的 !

但你不过是个跟其他政客一样的卑鄙政客罢了！

[jʊə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr] [ðə; ði] [faɪt] [ˈrækɪt] [ɡets] [ə; eɪ] [fer] - [diːl] .
You're here to make sure the fight racket gets a fair - deal .
你是 这里 到 制作 当然 这 斗争 球拍 获得 一个 公平的 - 交易 .

你来到这里是为了确保拳击非法活动得到公平对待。

[wel] [aɪm] ['getɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [fri:z] - [ə'weɪ] ,
Well I'm getting the old freeze - away ,
出色地 我是 获得 这 老的 冻结 - 离开 ,

我又开始冻僵了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [stɪl] [sɪt][ɑ:n][jʊr; jər] ['ki:stər] [ænd; ənd][dəʊnt][du:][ə; eɪ] [dæmd] [θɪŋ] ! "
and you still sit on your keister and don't do a damned thing ! "

和

你

仍然

坐

在

你的

臀部

和

不

做

一个

该死的

事物

！ "

你还坐在那儿，什么也不做！

" [ju:; jʊ] [dæm] ['mɪdʒɪt] ! " [krəʊkt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] ['dʒɪŋɡl] [wɜ:rl] , [fɪsts]
" **You damn midget !** " **croaked the Commissioner , and Charlie jingle whirled , fists**
" 你 该死 侏儒 ！ " 呱呱叫 这 专员 , 和 查理 叮当 旋转 , 拳头
[kɑ:kt] ,
cocked ,
上膛 ,

“你这个该死的矮子！”警长嘶哑着嗓子吼道，查理·金格尔猛地转身，攥紧了拳头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][naɪs][ˈpɜ:rp(ə)]['kʌləɹ] .
his face working up a nice purple color .
他的 脸 在职的 向上 一个 好的 紫色的 颜色 :

他的脸渐渐泛起了漂亮的紫色。

" ['hwʌtɪd] [ju:; jʊ][kɔ:l][,em 'i:] , ['fætsoʊ] ? "
" **What'd you call me , Fatso ?** "
" 什么 你 称呼 我 , 胖子 ? "

你刚才叫我什么，胖子？

" [aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [dæm] ['mɪdʒɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][laɪk][,aɪ 'ti:] ,
" **I called you a damn midget , and if you don't like it** ,
" 我 称为 你 一个 该死 侏儒 , 和 如果 你 不 喜欢 它 ,

“我骂你是个该死的侏儒，如果你不喜欢，

[aɪ] [der] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][pouk][æ; tət][,em 'i:] ! " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ,
I dare you take a poke at me ! " **said the Commissioner** ,
我 敢 你 拿 一个 戳 在 我 ！ " 说 这 专员 ,

“你敢戳我一下试试！”专员说道。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][desk][hi:; hi] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][dʒɔ:][aʊt] [tɔ:rd] ['tʃɑ:rlɪ] - [kɑ:kt]
and coming around his desk he thrust his jaw out toward Charlie jingle's cocked
和 未来 大约 他的 桌子 他 推力 他的 颞 出去 朝向 查理 - 上膛
[fɪsts] .
fists .
拳头 :

他绕过办公桌，张开嘴，朝查理·金格尔攥紧的拳头猛地一伸。

['dʒɪŋɡl] [dru:] [hɪz; ɪz][fɪst] [bæk] [ænd; ənd] [stɔ:pt] .
jingle drew his fist back and stopped .
叮当 画 他的 拳头 后退 和 停止 :

jingle收回拳头，停了下来。

['sləʊli] [hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði] [kɑ:kt] [hænd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Slowly he dropped the cocked hand by his side .
缓慢地 他 掉落 这 上膛 手 经过 他的 边 :

他缓缓放下握着枪的手。

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[oʊ] , [noʊ][ju:; jʊ][dəʊnt] !
Oh , no you don't !
哦 , 不 你 不 !

哦，不，你休想！

[ju:d] [dʒʌst] [lʌv] [em 'i:][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , ['wɒdnt] [ju:; jʊ] ?
You'd just love me to do it , wouldn't you ?
你会 只是 爱 我 到 做 它 , 不会 你 ?

你肯定希望我这么做，对吧？

[ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər][aɪ'd] [lu:z] [maɪ]['laɪs(ə)ns][fɔ:r; fər] [kən'dʌkt] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] ['treɪnər] .
A half - hour later I'd lose my license for conduct unbecoming a fight trainer .
一个 一半 - 小时 之后 ID 失去 我的 执照 为了 执行 不体面 一个 斗争 教练 .

半小时后，我将因行为不端（有辱搏击教练身份）而被吊销执照。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ['streɪtnd] [ʌp] ['sləʊli] , ['gləriŋ] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər] [θɪk] [greɪ]
" **The Commissioner straightened up slowly , glaring out from under thick grey**
" 这 专员 拉直 向上 缓慢地 , 刺眼 出去 从 在下面 厚的 灰色的
['aɪ,braʊz] [æt; ət] ['tʃɑ:rlɪ] - [feɪs] .
eyebrows at Charlie Jingle's face .
眉毛 在 查理 - 脸 .

“专员缓缓直起身子，从浓密的灰眉下怒视着查理·金格尔的脸。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [pʊl] [ðæt] ? "
" **You think I'd pull that ?** "
" 你 思考 ID 拉 那 ? "

你觉得我会那么做吗？

" ['gɑ:ddæm] [raɪt] [ju:d] [pʊl] [aɪ 'ti:] !
" **Goddam right you'd pull it !**
" 该死的 正确的 你会 拉 它 !

“你当然会这么做！”

[fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [pʌgz] , [ɪŋk] .
For all I know , you may even be working for Pugs , Inc .
为了 全部 我 知道 , 你 可能 甚至 是 在职的 为了 巴哥犬 , 公司 .

就我所知，你甚至可能在 Pugs 公司工作。

" [faɪt] [kə'mɪʃənər] [dʒɜ:gən] [rɒkt] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən]
" **Fight Commissioner Jergen rocked back on his heels as if he had just taken**
" 斗争 专员 杰根 摇滚 后退 在 他的 高跟鞋 作为 如果 他 有 只是 已采取
[ə; eɪ][bləʊ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] .
a blow between the eyes .
一个 吹 之间 这 眼睛 .

“比赛专员杰根向后踉跄了一下，仿佛刚刚眉心挨了一拳。”

[hi:; hi][sæŋk] ['sləʊli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['sterɪŋ] [ɪn] ['stɪlbɔ:rn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] ['tʃɑ:rlɪ] ['dʒɪŋɡl] .
He sank slowly into his chair , staring in stillborn amazement at Charlie Jingle .
他 沉没 缓慢地 进入 他的 椅子 , 凝视 在 死胎 惊愕 在 查理 叮当 .

他缓缓地瘫坐在椅子上，目瞪口呆地盯着查理·金格尔。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['tʃɑ:rlɪ] .
" **Wait a minute , Charlie .**
" 等待 一个 分钟 , 查理 .

“等一下，查理。”

[ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] — ['lɪs(ə)n] , [bɔɪ] , [wɒts] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
You mean to say — Listen , boy , what's happening to you ?
你 意思是 到 说 — 听 , 男生 , 是什么 发生 到 你 ?

你的意思是说——听着，孩子，你到底怎么了？

[juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][em 'iː] !
You know better than to say something like that to me !
你 知道 更好的 比 到 说 某物 喜欢 那 到 我 ！

你明明知道不该对我这么说！

" ['tʃɑːrli] ['dʒɪŋɡl] ['sʌd(ə)nli] [felt][ə; eɪ] ['hɑːləʊnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
" **Charlie Jingle suddenly felt a hollowness in his stomach .**
" 查理 叮当 突然 毛毡 一个 空虚 在 他的 胃 。

查理·金格尔突然感到胃里一阵空虚。

" [aɪm] ['saːri] , [dʒɜːɡən] .
" **I'm sorry , Jergen .**
" 我是 对不起 , 杰根 。

“对不起，杰根。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
I don't know what's the matter with me .
我 不 知道 是什么 这 事情 和 我 。

我不知道自己怎么了。

[ðɪs] ['θɪŋz] [ɡɑːt][em 'iː] [sɔːr] .
This thing's got me sore .
这 事物 得到 我 疮 。

这东西让我浑身酸痛。

[ðeɪ] [ɡɑːt][em 'iː]['ɡɔɪn] - , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [aɪ][kæn; kən][duː][ə'baʊt][,aɪ 'tiː] .
They got me goin ' , and there's nothin ' I can do about it .
他们 得到 我 去 - , 和 有 什么也没有 - 我 能 做 关于 它 。

他们把我惹毛了，我对此无能为力。

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [pres] .
I called the press .
我 称为 这 按 。

我联系了媒体。

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [pʌɡz] , [ɪŋk] . [ænd; ənd]['tæŋkər] [bel] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'ɡri:mənt]
I told them that Pugs , Inc . and Tanker Bell had come to an agreement
我 讲述 他们 那 巴哥犬 , 公司 . 和 油船 钟 有 来 到 一个 协议
.
:
.

我告诉他们，Pugs 公司和 Tanker Bell 公司已经达成协议。

[aɪ]['iːv(ə)n]['kwɒtɪd][ə; eɪ] [fart] [dɜːt] .
I even quoted a fight date .
我 甚至 引 一个 斗争 日期 。

我甚至还说出了比赛日期。

[aɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['pepərz][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
I look in the papers the next day .
我 看 在 这 文件 这 下一个 天 。

第二天我看了报纸。

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 ！

没有什么！

[ðeɪ] [ɡɑːt][em 'iː] ['soʊd] [ʌp] [taɪt] .
They got me sewed up tight .
他们 得到 我 缝制的 向上 紧的 。

他们把我缝得严严实实的。

[aɪ] [kʌm] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔ:rt]
I come here as a last resort
我 来 这里 作为 一个 最后的 采取

我来这里是迫不得已的.....

[aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ] [ʃɑ:t] [ɔ:f][maɪ] [maʊθ] !
I'm sorry I shot off my mouth !
我是 对不起 我 射击 离开 我的 嘴 !

对不起，我口无遮拦了！

" [tʃɑ:rlɪ] ['dʒɪŋɡl] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] .
" Charlie Jingle turned and started out .
" 查理 叮当 转向 和 开始 出去 .

“查理·金格尔转身出发了。”

" [naʊ] [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tʃɑ:rlɪ]
" Now wait a minute , Charlie
" 现在 等待 一个 分钟 , 查理

“等等，查理.....”

" [tʃɑ:rlɪ] ['dʒɪŋɡl] [tɜ:rnd] .
" Charlie Jingle turned .
" 查理 叮当 转向 .

查理·金格尔转过身来。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ə'baʊt] [ði:z] [kaɪndz][ʌv; əv] [di:lz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
" You see , I know all about these kinds of deals in the game .
" 你 看 , 我 知道 全部 关于 这些 种类 的 交易 在 这 游戏 .

“你看，我对游戏中的这类交易了如指掌。”

[hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
Have known about them for years .
有 已知 关于 他们 为了 年 .

我认识他们很多年了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ki:p] [ˌem 'i:] [ʃʌt] [aʊt][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ][kɑ:nt] [pru:v] ['eniθɪŋ] .
But they keep me shut out because I can't prove anything .
但 他们 保持 我 关闭 出去 因为 我 不能 证明 任何事物 .

但他们一直把我拒之门外，因为我无法证明任何事情。

[ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [kɔ:rt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [pʌgz] , [ɪŋk] . [wɪl] [hæv; həv] [ˌfɪfti:n] [ˈʌðər] ['wɪtnɪsɪz]
If you go to court as a witness , Pugs , Inc . will have fifteen other witnesses
如果 你 去 到 法庭 作为 一个 证人 , 巴哥犬 , 公司 . 将要 有 十五 其他 证人

.
:
.

如果你作为证人出庭作证，Pugs, Inc. 将有其他十五名证人。

[ðeɪl] ['i:v(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪpt] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ʌv; əv][jɔ:; jər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
They'll even have a taped recording of your conversation with them ,
他们会 甚至 有 一个 录像 记录 的 你的 对话 和 他们 ,

他们甚至会录下你和他们的谈话内容。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['dʒʌɡl] [ænd; ənd] [splaɪs] [tu:; tə][fɪt][ðer; ðər][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
which they juggle and splice to fit their purposes .
哪个 他们 杂耍 和 拼接 到 合身 他们的 目的 .

他们对这些素材进行加工和拼接，以达到自己的目的。

[jʊ:l] [hɪr] [θɪŋz] [ˈkʌmɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [teɪp] [wɪtʃ] [jʊː; jʊ] [dæm] [wel] [noʊ] [jʊː; jʊ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ɔ:r]
You'll hear things coming off a tape which you damn well know you didn't say or
你会 听到 事物 未来 离开 一个 磁带 哪个 你 该死 出色地 知道 你 没有 说 或者
[mi:n] .
mean .
意思是 .

你会从录音带里听到一些话，而你非常清楚这些话不是你说的，也不是你想说的。

[bʌt; bət] [jʊ:l] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ɪts] [jɔr; jər] [vɔɪs] ; [jʊː; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
But you'll have to admit it's your voice ; you were there ,
但 你会 有 到 承认 它是 你的 嗓音 ; 你 是 那里 ,

但你不得不承认，那是你的声音；你当时就在那里。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [gaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:t][jʊː; jʊ] [neɪld] .
the other guys in the room were there — and they got you nailed .
这 其他 伙计们 在 这 房间 是 那里 — 和 他们 得到 你 钉子 .

房间里的其他人也都在场——他们把你干掉了。

[si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ?
See what I mean ?
看 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗？

[ðeə(r)] [bɪg] [ˈbɪznəs] .
They're big business .
它们是 大的 商业 .

他们是大企业。

[ðeɪ] [gɑ:t][,aɪ 'ti:] ['soʊd] . "
They got it sewed . "
他们 得到 它 缝制的 . "

他们把它缝好了。

" [jʊː; jʊ] [mi:n] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][du:] ? "
" **You mean there's nothing to do ? "**
" 你 意思是 有 没有什么 到 做 ? "

你的意思是说，真的无事可做了吗？

" [aɪ] [mi:n] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [weɪz] .
" **I mean there are ways .**
" 我 意思是 那里 是 方式 .

我的意思是，总会有办法的。

[ɔ:l] [jʊ:v] [gɑ:t][tuː; tə][du:][ɪz] [sni:k] [jɔ:r'self] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [aɪ] .
All you've got to do is sneak yourself into the public eye .
全部 你已经 得到 到 做 是 潜行 你自己 进入 这 民众 眼睛 .

你只需要悄悄地让自己出现在公众视野中。

[wʌnz] [ðæt] [ˈhæpənz] , [ðə; ði][ˈpʌblɪk][æskz] [ˈkwestʃənz] .
Once that happens , the public asks questions .
一次 那 发生 , 这 民众 问 问题 .

一旦这种情况发生，公众就会提出疑问。

[wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈtæŋkər] [bel] ?
What happened to Tanker Bell ?
什么 发生 到 油船 钟 ?

贝尔号油轮发生了什么事？

[waɪ] [ˈɪznt][hiː; hi] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃæmp] ?
Why isn't he fighting the Champ ?
为什么 不是 他 斗争 这 冠军 ?

他为什么不和冠军打？

[nɒʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ? "
Know what I mean ? "
知道 什么 我 意思是 ? "

你明白我的意思吗？

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ə'skɪn] - ['kwɛstʃənz] [naʊ] ? "
" **Don't you think they're askin ' questions now ?** "
" 不 你 思考 它们是 问 - 问题 现在 ? "

“你不觉得他们现在在问问题吗？”

" [ʃʊr] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] ['dɔɪn] - [aɪ 'ti:] [ɪn] [mæs] .
But they ain't doin ' it en masse .
但 他们 不是 做 - 它 英文 大众 .

但他们并没有大规模地这样做。

[si:] ? "
See ? "
看 ? "

看？”

" [jeə] , " [sed] ['tʃɑ:rlɪ] ['dʒɪŋɡl] ['sɔ:ftli] .
" **Yeah , " said Charlie Jingle softly** .
" 是的 , " 说 查理 叮当 轻轻 .

“是啊，”查理·金格尔轻声说道。

" [jeə] .
" **Yeah** .
" 是的 .

“是的。

[wʌt] [aɪ] ['gɑ:tə] [du:] [ɪz] [hɪt] [pʌɡz] , [ɪŋk] . [wer] [ðeɪ] [eɪnt] [gɑ:t] [kən'trəʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
What I gotta do is hit Pugs , Inc . where they ain't got control of the situation .
什么 我 必须 做 是 打 巴哥犬 , 公司 . 在哪里 他们 不是 得到 控制 的 这 情况 .

我必须打击 Pugs 公司，让他们无法掌控局面。

[wer] [ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv][ðer; ðər] ['stu:dʒɪz] ['wə:kin] - [tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] ['kwaɪət] . "
Where they don't have their stooges workin ' to keep things quiet . "
在哪里 他们 不 有 他们的 三个傻瓜 工作 - 到 保持 事物 安静的 . "

那里没有他们的走狗来维持沉默。

" [naʊ] [ju:v] [gɑ:t][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , ['grɪnɪŋ] .
" **Now you've got it , " said the Commissioner , grinning** .
" 现在 你已经 得到 它 , " 说 这 专员 , 咧嘴笑 .

“现在你明白了，”专员笑着说。

" [oʊ'keɪ] .
" **Okay** .
" 好的 .

“好的。

[si:] [ju:; jʊ] [ə'raʊnd] , " [sed] ['tʃɑ:rlɪ] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] .
See you around , " said Charlie , and started out .
看 你 大约 , " 说 查理 , 和 开始 出去 .

“回头见，”查理说完便离开了。

" [teɪk] [ker] , " [wɔ:rnd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .
" **Take care , " warned the Commissioner** .
" 拿 关心 , " 警告 这 专员 .

“小心点，”专员提醒道。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['tʃɑ:rlɪ] ['dʒɪŋɡl][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .

But by that time Charlie Jingle was on his way .
但 经过 那 时间 查理 叮当 曾是 在 他的 方式 .

但那时查理·金格尔已经在路上了。

[æʔ; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-][ʌv; əv] [ðæt] [,æftər'nu:n] , ['tʃɑ:rlɪ] ['dʒɪŋɡl] ['bɔ:rdɪd] [ə; eɪ][koʊst] - [tu:; tə] - [koʊst]

At one o'clock of that afternoon , Charlie Jingle boarded a coast - to - coast
在 一 点钟 的 那 下午 , 查理 叮当 登机 一个 海岸 - 到 - 海岸
[ˈrɑ:kɪt] .
rocket .
火箭 .

那天下午一点，查理·金格尔登上了一列横跨美国东西海岸的火箭。

[ˈfɪftɪ] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [æʔ; ət][ten] [ˈfɪftɪ] - [faɪv][ə; eɪ] . [em] . [west] [koʊst] [taɪm] ,
Fifty - five minutes later , at ten fifty - five A . M . West Coast Time ,
五十 - 五 分钟 之后 , 在 十 五十 - 五 一个 . M . 西方 海岸 时间 ,

五十五分钟后，即美国西海岸时间上午十点五十五分，

['tʃɑ:rlɪ] ['dʒɪŋɡl][set] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [lɔ:s] ['ændʒələs] - [mju:'nɪsɪp(ə)l] [ˈrɑ:kɪt] - [pɔ:rt] ,
Charlie Jingle set foot on the pavement of Los Angeles ' Municipal Rocket - Port ,
查理 叮当 放 脚 在 这 路面 的 洛杉矶 洛杉矶 - 市政 火箭 - 港口 ,
[hɑ:pt] [ə; eɪ][kæb] ,
hopped a cab ,
跳跃 一个 出租车 ,

查理·金格尔踏上洛杉矶市政火箭港的人行道，跳上一辆出租车，

[ænd; ənd][gɑ:t][aʊt][ɑ:n][ðə; ðɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['gæləksi] ['fɪlmz] .

and got out on the lot of Galaxy Films .
和 得到 出去 在 这 很多 的 星系 电影 .

然后逃到了 Galaxy Films 的片场。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðer; ðər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tu:] ['aʊərz][ænd; ənd] [twelv] ['mɪnɪts] , [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][hi:; hi]

His business there took him two hours and twelve minutes , by which time he
他的 商业 那里 采取 他 二 小时 和 十二 分钟 , 经过 哪个 时间 他
[hɑ:pt] [ə'nʌðər] [kæb] ,
hopped another cab ,
跳跃 其他 出租车 ,

他在那里办事花了两个小时十二分钟，之后他又搭了另一辆出租车。

[wʌz; wəz][bɔ:rn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['rɑ:kɪt] - [pɔ:rt] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ][rɪ'tɜ:rn] ['tɪkɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ]

was born back to the Rocket - Port , and bought a return ticket on the
曾是 出生 后退 到 这 火箭 - 港口 , 和 买 一个 返回 票 在 这
[ˈi:stbaʊnd] [ˈrɑ:kɪt] ,
eastbound Rocket ,
东行 火箭 ,

他出生在火箭港，并买了一张开往东方的火箭号列车的返程票。

['skedʒu:ld] [fɔ:r; fər] ['teɪkɔ:f] [æʔ; ət][faɪv][pi:] . [em] .

scheduled for takeoff at five P . M .
已安排 为了 起飞 在 五 P . M .

计划下午五点起飞

['tʃɑ:rlɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .

Charlie found a few hours on his hands .
查理 成立 一个 很少 小时 在 他的 双手 .

查理有几个小时的空闲时间。

[hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][hɪm'self] [æʔ; ət][ðə; ðɪ][dʒet] - [kɑ:r] ['reɪsɪz] [ɪn] ['kʌlvər] ['sɪtɪ] .

He chose to divert himself at the Jet - Car Races in Culver City .
他 选择 到 转移 他自己 在 这 喷射 - 车 种族 在 卡尔弗 城市 .

他选择去卡尔弗城观看喷气式赛车比赛来消遣。

[hiː; hi] [draːpt] [ˈfɔːrti][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ˈreɪsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt]
He dropped forty dollars on the first two races , and had just bought
他 掉落 四十 美元 在 这 第一的 二 种族 , 和 有 只是 买
[əˈnʌðər] [ˈtɪktɪt] [wen] ,
another ticket when ,
其他 票 什么时候 ,

他在前两场比赛上花了四十美元，正准备再买一张彩票时，

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈwei][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbetɪŋ] [ˈwɪndəʊ] ,
as he walked away from the betting window ,
作为 他 步行 离开 从 这 投注 窗户 ,
他离开投注窗口时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][fəˈmɪliər][ˈprəʊfaɪl] [ˈmɑːrkɪŋ] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈreɪsɪŋ] [ʃiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] -
he saw a familiar profile marking possibilities on a racing sheet with a well -
他 锯 一个 熟悉的 轮廓 标记 可能性 在 一个 赛车 床单 和 一个 出色地 -
[tʃuːd] [ˈpens(ə)l] .
chewed pencil .
咀嚼 铅笔 .

他看到一张赛马单上用一支磨损严重的铅笔画着一个熟悉的轮廓，上面标出了各种可能性。

[hiː; hi] [nʌdʒd] [ʌp][tuː; tə] [ˈræbɪt] [ˈmɑːrkiː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈwɪspər] , [æskt] :
He nudged up to Rabbit Markey , and in a half - whisper , asked :
他 轻推 向上 到 兔子 马基 , 和 在 一个 一半 - 耳语 , 问 :
他凑到兔子马基跟前，低声问道：

" [gɑːt] [ˈeniθɪŋ] [hɑːt] [təˈdeɪ] , [dʒæk] ?
" **Got anything hot today , Jack ?**
" 得到 任何事物 热的 今天 , 杰克 ?

杰克，今天有什么劲爆的吗？

" [ˈræbɪt] [ˈmɑːrkiː] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈnɔɪd] [ˈfraʊn] , [ˈblɪŋkt] , [ænd; ənd] [wen] [ˈtʃɑːrli]
" **Rabbit Markey looked up with an annoyed frown , blinked , and when Charlie**
" 兔子 马基 看起来 向上 和 一个 恼怒 皱眉 , 眨眼 , 和 什么时候 查理
- [feɪs] [ˈredʒɪstərd] , [læft] .
Jingle's face registered , laughed .
- 脸 挂号的 , 笑了 .

“兔子马基抬起头，一脸不悦地皱着眉头，眨了眨眼，当查理·金格尔注意到他时，他笑了。

" - [loʊ] , [ˈtʃɑːrli] ?
" ' **Lo , Charlie ?**
" - 洛 , 查理 ?

“你好，查理？”

[ˈhaʊz] [θɪŋz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [kəʊst] ? "
How's things out on the Coast ? "
怎么样 事物 出去 在 这 海岸 ? "

沿海地区情况如何？

" [θɪŋz] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , " [ɑːr; ər] [ˈlaʊzi] .
" **Things , " said Charlie , shaking his hand , " are lousy .**
" 事物 , " 说 查理 , 摇晃 他的 手 , " 是 糟糕 .

“情况糟透了，”查理一边说着，一边和他握手。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [get] [ˈbetər] [ˈriːəl][fæst] .
But they'll get better real fast .
但 他们会 得到 更好的 真实的快速地 .

但他们会很快好起来的。

[haʊ] [əˈbaʊt][juː; jʊ] , [ˈræbɪt] ?
How about you , Rabbit ?
如何 关于 你 , 兔子 ?

兔子，你呢？

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪts] [fɔːr; fər] [gʊd] ?
Out of the fights for good ?
出去 的 这 战斗 为了 好的 ?

彻底退出战争？

" [ˈræbɪt] [ˈmɑːrkiː] [saɪd] [sləʊ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Rabbit Markey sighed slow and long , nodding his head .**
" 兔子 马基 叹了口气 慢的 和 长的 , 点头 他的 头 .

兔子马基缓缓地长叹一声，点了点头。

" [aɪ] [dʌmpt] [maɪ] [hoʊl] [ˈsteɪb(ə)], [ˈtʃɑːrli] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ,
" **I dumped my whole stable , Charlie , and when I come out here ,**
" 我 丢弃 我的 所有的 稳定的 , 查理 , 和 什么时候 我 来 出去 这里 ,
" 查理，我把我的整个马厩都扔了，当我来到这里的时候，

[aɪ] [ˈfɪgjəd] [dʒet] - [kɑːr] [ˈreɪsɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʌk] .
I figured Jet - Car racing was a clean way to make a buck .
我 想 喷射 - 车 赛车 曾是 一个 干净的 方式 到 制作 一个 巴克 .

我觉得喷气式赛车是个干净的赚钱方式。

[soʊ][aɪ] [bɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][dʒet] [ˈaʊtfɪt] .
So I bought me a Jet outfit .
所以 我 买 我 一个 喷射 全套服装 .

所以我买了一套Jet牌的衣服。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [taɪ] - [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [faɪts] [wʌz; wəz] . "
But it's the same tie - up as the fights was . "
但 它是 这 相同的 领带 - 向上 作为 这 战斗 曾是 . "

但这和之前的比赛是一样的局面。

" [aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒɪŋɡl] .
" **I can imagine , " said Charlie jingle .**
" 我 能 想象 , " 说 查理 叮当 .

“我能想象，”查理·金格尔说道。

" [noʊ][juː; jʊ][kɑːnt] , [ˈniːðər] .
" **No you can't , neither .**
" 不 你 不能 , 两者都不 .

“不，你也不能。”

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [dʒet] - [kɑːrz] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
For instance , you know who Jet - Cars Incorporated happens to be an
为了 实例 , 你 知道 WHO 喷射 - 汽车 公司 发生 到 是 一个
[əˈfɪliət] [ʌv; əv] ? "
affiliate of ? "
附属公司 的 ? "

例如，你知道Jet-Cars Incorporated是哪家公司的附属公司吗？

" [wert] !
" **Wait !**
" 等待 !

“等待！

[dəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] .
Don't tell me .
不 告诉 我 .

别告诉我。

[ˈlemi] [ges] .
Lemme guess .
让我 猜测 .

让我猜猜。

" [ˈtʃɑ:rlɪ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Charlie shut his eyes** .
" 查理 关闭 他的 眼睛 .

查理闭上了眼睛。

" [pʌgz] , [ɪŋk] . ? "
" **Pugs , Inc** . ? "
" 巴哥犬 , 公司 . ? "

“巴哥犬公司？”

" [ˈbɪŋɡoʊ] , " [sed] [ˈræbɪt] [ˈmɑ:rki:] [dɪspɪrɪˈtɪdli] .
" **Bingo , said Rabbit Markey dispiritedly** .
" 宾果 , " 说 兔子 马基 沮丧地 .

“答对了，”兔子马基沮丧地说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [meɪks] [ðə; ði][ˈdraɪvər][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒet] - [kɑ:rz] ? "
" **You know who makes the drivers for the Jet - Cars ?** "
" 你 知道 WHO 制作 这 司机 为了 这 喷射 - 汽车 ? "

你知道喷气式赛车的驾驶员是谁制造的吗？

" [wert] !
" **Wait !**
" 等待 !

“等待！”

[daʊnt] [tel] [em ˈi:] ! . . .
Don't tell me ! . . .
不 告诉 我 ! . . .

别告诉我！.....

[pʌgz] , [ɪŋk] . ? "
Pugs , Inc . ? "
巴哥犬 , 公司 . ? "

巴哥犬公司？

" [ˈbɪŋɡoʊ] , " [sed] [ˈræbɪt] [ˈmɑ:rki:] [ˈsædli] , [ænd; ɛnd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [læft] .
" **Bingo , said Rabbit Markey sadly , and Charlie laughed** .
" 宾果 , " 说 兔子 马基 令人遗憾的是 , 和 查理 笑了 .

“答对了，”兔子马基伤心地说，查理笑了。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ˈbju:ɡl] [bloʊz] , [eɪ] , [ˈræbɪt] ? "
" **That's the way the bugle blows , eh , Rabbit ?** "
" 那就是 这 方式 这 号角 打击 , 嗯 , 兔子 ? "

“这就是号角吹响的方式，是吧，兔子？”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:z] [ɡɑ:t][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][dʒet] - [kɑ:r] [ˈreɪsɪz] [bɔ:t] [aʊt] ? " [went][ɑ:n]
" **You know who's got the Commissioner of Jet - Car Races bought out ?** " **went on**
" 你 知道 谁是 得到 这 专员 的 喷射 - 车 种族 买 出去 ? " 去 在
[ˈræbɪt] [ˈmɑ:rki:] .
Rabbit Markey .
兔子 马基 .

“你知道是谁收买了喷气式赛车比赛的负责人吗？”拉比特·马基说道。

" [wert] !
" **Wait !**
" 等待 !

“等待！”

[dəʊnt] [tel] — [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ˈræbɪt] ? "
Don't tell — How do you know that , Rabbit ? "
不 告诉 — 如何 做 你 知道 那 , 兔子 ? "

别说——你怎么知道的，兔子？

" [wɑ:tsə] [ˈdɪfrəns] .
" **Whatsa difference** .
" 什么 不同之处 .

有什么区别？

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[fɔ:r; fər] [ʃʊr] !
For sure !
为了 当然 !

一定！

[aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] .
I happened to find out .
我 发生 到 寻找 出去 .

我碰巧发现了这件事。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði][oʊld] [faɪts] [ˈrækɪt] , [eɪ] , [ˈtʃɑ:rlɪ] ? "
Just like the old Fights Racket , eh , Charlie ? "
只是 喜欢 这 老的 战斗 球拍 , 嗯 , 查理 ? "

跟以前的打架团伙一样，是吧，查理？

" [jeə] , " [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl] [ˈnɜ:rvəsli] .
" **Yeah , " said Charlie Jingle nervously** .
" 是的 , " 说 查理 叮当 紧张地 .

“是啊，”查理·金格尔紧张地说。

" [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈnoʊbəʔ,di:z, 'noʊbəði:z][gɑ:t][dʒɜ:gən] [bɔ:t] [aʊt] . "
" **Except that nobody's got Jergen bought out** . "
" 除了 那 没有人 得到 杰根 买 出去 . "

“只不过，没有人能把杰根收买。”

" [hʌn] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈræbɪt] [ˈmɑ:r,ki:] .
" **Hunh ? " exclaimed Rabbit Markey** .
" 嗯 ? " 惊呼 兔子 马基 .

“嗯？”兔子马基惊呼道。

" [wʌt] [aɪ] [sed] — [ˈnoʊbəʔ,di:z, 'noʊbəði:z][gɑ:t] — "
" **What I said — nobody's got —** "
" 什么 我 说 — 没有人 得到 — "

“我说的话——没人知道——”

" [aɪ] [hɜ:rd] [jə] , [ˈtʃɑ:rlɪ] .
" **I heard ya , Charlie** .
" 我 听到 是的 , 查理 .

“我听到了，查理。”

[aɪ] [hɜ:rd] [jə] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .
I heard ya the first time .
我 听到 是的 这 第一的 时间 .

我第一次就听到了。

[ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][ˈnevər] [hɜ:rd] [əˈbaʊt][dʒɜ:gən] ? "
You mean you never heard about Jergen ? "
你 意思是 你 绝不 听到 关于 杰根 ? "

你是说你从来没听说过杰根这个人？

" [hɜ:rd] ?
" **Heard ?**
" 听到 ?

“听到？”

[hɜ:rd] [wʌt] ? "
Heard what ?
听到 什么 ? "

你听到什么了？

" [ˈbɔɪɒʊ][ˈbɔɪɒʊ] [bɔɪ] !
" Boyo boyo boy !
" 小伙子 小伙子 男生 !

“男孩男孩男孩！ ”

[ˈbʌdi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:tɪst] [fɪks] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Buddy , you are in the middle of the neatest fix in history .
伙伴 , 你 是 在 这 中间 的 这 最整洁 使固定 在 历史 .

兄弟，你正处于历史上最巧妙的解决问题的过程中。

[ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][seɪ][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [ˈhæpənɪŋ] ? "
You mean to say you don't know what's happening ? "
你 意思是 到 说 你 不 知道 是什么 发生 ? "

你的意思是说你不知道发生了什么事？

" [fɪks] ?
" Fix ?
" 使固定 ?

“使固定？

[wʌt] [ˈkaɪndə] [fɪks] , [ˈræbɪt] ? . . .
What kinda fix , Rabbit ? . . .
什么 有点 使固定 , 兔子 ? . . .

兔子，你想修复什么？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈkɪdɪŋ] ?
Are you kidding ?
是 你 开玩笑 ?

你在开玩笑吧？

[aɪ][kɑ:nt][ˈi:v(ə)n][get][maɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ænd] [jʊə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [fɪks] ! "
I can't even get my boy a fight , and you're talking fix ! "
我 不能 甚至 得到 我的 男生 一个 斗争 , 和 你是 说 使固定 ! "

我连让我儿子打一架都做不到，你居然还谈论假拳！

" [ɔ:] [bɔɪ] !
" Aw Boyy !
" 啊 男孩 !

“哎呀，小伙子！ ”

[ɔ:] - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈdʌmi] !
Awww Boyyyy are you a dummy !
啊啊啊 - 是 你 一个 假的 !

哎呀，你真是个笨蛋！

[ˈlɪsən] !
Lissen !
聆听 !

听！

[ˈwɑ:tə]
Whatta
什么？

什么？

[ju:; jʊ][ˈdɔɪɪn] - [aʊt] [hɪr] [ˈɒnə] [kəʊst] ? "
you doin ' out here onna Coast ? "
你 做 - 出去 这里 奥娜 海岸 ? "

你在海岸边干嘛呢？

" ['dɔɪn] - ？
" **Doin** ' ？
" 做 - ？

“做什么？”

[aɪm][ˈtraɪn] - [tuː; tə][set][,aɪ ˈtiː][ʌp]
I'm tryin ' to set it up
我是 尝试 - 到 放 它 向上

我正在尝试设置它。

[soʊ][aɪ][kæn; kən][get][ˈtæŋkər][ə; eɪ] [faɪt] , [ðæts] [wʌt] [aɪm][ˈdɔɪn] - ！ "
so I can get Tanker a fight , that's what I'm doin ' ！ "
所以 我 能 得到 油船 一个 斗争 , 那就是 什么 我是 做 - ！ "

这样我就可以给坦克安排一场战斗了，我就是这么做的！

" [juː; jʊ] [wɜːrkt] [aʊt][ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fɪlm] ['kʌmpəni] , [hʌ] ？ "
" **You worked out a deal with some film company , huh ？ "**
" 你 工作 出去 一个 交易 和 一些 电影 公司 , 嗯 ？ "

“你跟某个电影公司谈妥了，是吗？”

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right .**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

" ['ræbɪt] ['mɑːrkiː] [ˈɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][left]
" **Rabbit Markey shot a glance to the right of him and one to the left**
" 兔子 马基 射击 一个 瞥一眼 到 这 正确的 的 他 和 一 到 这 左边
,
/
,

“兔子马基向右边瞥了一眼，又向左边瞥了一眼，

[hʌntɪt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [pʊld] [hɪz; ɪz][ˈtraʊzərz] [ʌp] , [tʊk] [ˈtʃɑːrli] [baɪ][ðə; ði][ləˈpel] ,
hunched his shoulders , pulled his trousers up , took Charlie by the lapel ,
弓着背 他的 肩膀 , 拉 他的 裤子 向上 , 采取 查理 经过 这 翻领 ,
他耸了耸肩，拉了拉裤子，揪住查理的衣领，

[ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] .
and drew him close to a post .
和 画 他 关闭 到 一个 邮政 .

然后把他拉到柱子旁边。

[ðə; ði] ['bʌzər] ['saʊndɪd] [,aʊtˈsaɪd][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [wʌn] ['mɪnɪt]
The buzzer sounded outside to announce that the race was within one minute
这 蜂鸣器 听起来 外部 到 宣布 那 这 种族 曾是 之内 一 分钟
[ʌv; əv] [ˈstaːtɪŋ] [taɪm] .
of starting time .
的 开始 时间 .

外面响起了蜂鸣声，宣布比赛还有不到一分钟就要开始了。

" [ˈtʃɑːrli] , [jʊə(r)] [əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
" **Charlie , you're about to be had .**
" 查理 , 你是 关于 到 是 有 .

“查理，你死定了。”

[naʊ] [jʊə(r)] ['pleɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
Now you're playin ' it the way you was supposed to in the beginning .
现在 你是 玩耍 - 它 这 方式 你 曾是 据称 到 在 这 开始 .

现在你终于按照一开始就应该的方式去玩了。

[juː; jʊ][wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːliwʊd] [bɔɪz] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] **You was supposed to play ball with the Hollywood boys to begin**
你 曾是 据称 到 玩 球 和 这 好莱坞 男孩们 到 开始
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .

你一开始就应该和好莱坞那些男人打成一片。

[naʊ] [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Now you done it .
现在 你 完毕 它 .

你做到了。

[naʊ] [ðə; ði] [fɪks] [ɪz][ɪn] ! " **Now the fix is in !** "
现在 这 使固定 是 在 ! "

现在计划已经完成了！

" [haʊ] [ðə; ði][ðə; ði] [hel] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['gɑːddæm] [fɪks] ? " [skri:tʃ] ['tʃɑːrli] ['dʒɪŋɡl] .
" **How the the hell can there be a goddam FIX ?** " **screeched Charlie Jingle** .
" 如何 这 这 地狱 能 那里 是 一个 该死的 使固定 ? " 尖叫 查理 叮当 .

“这他妈到底该怎么解决？”查理·金格尔尖叫道。

" ['tæŋkərz] ['lev(ə)l] .
" **Tanker's level** .
" 油轮的 等级 .

“油轮的水平。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɪdɪn] - ? " **Are you kiddin ' ?** "
是 你 开玩笑 - ? "

你在开玩笑吗？

" [ʃʊr] ! ['tæŋkərz] ['lev(ə)l] !
" **Sure ! Tanker's level !**
" 当然 ! 油轮的 等级 !

“当然！油轮的水平！”

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kən'tendər] ? **But how about the Contender ?**
但 如何 关于 这 竞争者 ?

那么，竞争者呢？

[haʊ] [ə'baʊt] ['hæmərhed] ['dʒɑːni] ? **How about Hammerhead Johnny ?**
如何 关于 锤头鲨 约翰尼 ?

那“锤头鲨”约翰尼怎么样？

[haʊ] [ə'baʊt] ['stiːmroʊlər] [dʒəʊnz] ? " **How about Steamroller Jones ?** "
如何 关于 蒸汽压路机 琼斯 ? "

那“蒸汽压路机”琼斯怎么样？

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tʃɑːrli] ['dʒɪŋɡl] .
" **You're crazy !** " **shouted Charlie Jingle** .
" 你是 疯狂的 ! " 喊叫 查理 叮当 .

“你疯了！”查理·金格尔喊道。

" [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] !
" **It can't be !**
" 它 不能 是 !

“不可能！ ”

[haʊ] [ðə; ði] [hel] [wʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] ? "
How the hell would you know ? "
如何 这 地狱 会 你 知道 ? "

你他妈怎么会知道？

" [ju:; jʊ] ['wɑ:nə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [noʊ] ?
" **You wanna know how I know ?**
" 你 想 知道 如何 我 知道 ?

你想知道我是怎么知道的吗？

[maɪ] ['dɔ:tər] [mə'ri:] — [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hɜ:r; həɹ] ,
My daughter Marie — you remember her ,
我的 女儿 玛丽 — 你 记住 她 ,

我的女儿玛丽——你还记得她吗？

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] [wen] [ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:r; həɹ] — [ʃi:z] [ə; eɪ] ['sekrəteri] [tu:; tə] [maɪk] ['brɛts] ,
she was a kid when you seen her — she's a secretary to Mike Bretz ,
她 曾是 一个 孩子 什么时候 你 已见 她 — 她是 一个 秘书 到 麦克风 布雷茨 ,

你见到她的时候她还是个孩子——她是迈克·布雷茨的秘书。

[ðə; ði] [i:st] [koʊst] [ə'sɪstənt] [vaɪs] [ʌv; əv] [pʌgz] , [ɪŋk]
the East Coast Assistant Vice of Pugs , Inc
这 东方 海岸 助手 副 的 巴哥犬 , 公司

Pugs公司东海岸助理副总裁.....

[ʃi:z] [gɑ:t] [ðə; ði] [hoʊl] [mæp] [aʊt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rd] [goʊ] .
She's got the whole map out , from the word go .
她是 得到 这 所有的 地图 出去 , 从 这 单词 去 .

从一开始，她就把整个地图都摆出来了。

[pʌgz] ,
Pugs ,
巴哥犬 ,

巴哥犬，

[ɪŋk] . [ɪz] ['pʌtɪn] - [θɪŋz] [ɪn] [jɔr; jər] [wei] [soʊ] [ðæt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [θɪŋks] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['ri:əl]
Inc . is puttin ' things in your way so that everybody thinks you got a real
公司 . 是 普丁 - 事物 在 你的 方式 所以 那 大家 思考 你 得到 一个 真实的
[θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋk] .
thing in the Tank .
事物 在 这 坦克 .

公司正在暗中阻挠你，好让大家都以为你在“坦克”里真的有好东西。

[ðeə(r)] ['helprɪn] - [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] [bɪld] - [ʌp] , [ju:; jʊ] [si:] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [fri:z]
They're helpin ' you get a build - up , you see , as if they wanted to freeze
它们是 帮助 - 你 得到 一个 建造 - 向上 , 你 看 , 作为 如果 他们 通缉 到 冻结

[ju:; jʊ] [aʊt] .
you out .
你 出去 .

你看，他们是在帮你制造紧张气氛，好像要把你孤立起来似的。

[wen] [ju:; jʊ] ['faɪnəli] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [fri:z] - [aʊt] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ðə; ði] [ʌðər] ,
When you finally break through the freeze - out one way or the other ,
什么时候 你 最后 休息 通过 这 冻结 - 出去 — 方式 或者 这 其他 ,

当你最终以某种方式突破了僵局时，

[ðəə(r)] ['gənə; 'gɔ:nə][hæv; həv][wʌn][həloʊfə] ['drɔ:ɪŋ] - [kɑ:rd] !
they're gonna have one hellofa drawing - card !
它们是 将会 有 一 Hellofa 绘画 - 卡片 !

他们肯定会有一张超强的招牌!

[get][,aɪ 'ti:] [naʊ] , ['tʃɑ:rlɪ] ?
Get it now , Charlie ?
得到 它 现在 , 查理 ?

明白了吗, 查理?

" ['tʃɑ:rlɪ] ['dʒɪŋɡl] [wɔ:kt] [ə'weɪ][frʌm; frəm] ['ræbɪt] ['mɑ:r,ki:] , [went][sʌm; səm] ['twenti] ['peɪsɪz] , [kɪkt]
" **Charlie Jingle walked away from Rabbit Markey , went some twenty paces , kicked**
" 查理 叮当 步行 离开 从 兔子 马基 , 去 一些 二十 步幅 , 踢
[ə; eɪ][dent][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'fju:z] - [ʃu:t] ,
a dent in a refuse - chute ,
一个 凹痕 在 一个 拒绝 - 滑槽 ,

“查理·金格尔离开了兔子马基, 走了大约二十步, 在垃圾槽上踢出了一个凹痕,

[ænd; ʌnd] [wɔ:kt] [bæk] .
and walked back .
和 步行 后退 .

然后往回走去。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [,aɪ 'ti:] ! " ['wɪspəd] ['tʃɑ:rlɪ] ['dʒɪŋɡl] ['hɔ:rsli] .
" **I don't believe it !** " **whispered Charlie Jingle hoarsely .**
" 我 不 相信 它 ! " 低声说道 查理 叮当 沙哑地 .

“我不相信!”查理·金格尔沙哑地低语道。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [,aɪ 'ti:] !
" **I don't believe it !**
" 我 不 相信 它 !

我不相信!

" [ðə; ðɪ]['bjʊ:ɡl] [blu:] [,aʊt'saɪd] .
" **The bugle blew outside .**
" 这 号角 吹 外部 .

外面吹响了号角。

['ræbɪt] ['mɑ:r,ki:] [lʊkt] [æt; ət] ['tʃɑ:rlɪ] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] , [ænd; ʌnd]['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ]
Rabbit Markey looked at Charlie , looked at his ticket , and started toward the
兔子 马基 看起来 在 查理 , 看起来 在 他的 票 , 和 开始 朝向 这
[reɪs] - [træk] .
race - track .
种族 - 追踪 .

兔子马基看了看查理, 又看了看他的票, 然后朝赛马场走去。

['tʃɑ:rlɪ] ['dʒɪŋɡl] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Charlie Jingle caught his arm .
查理 叮当 捕捉 他的 手臂 .

查理·金格尔抓住了他的胳膊。

" [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ræbɪt] .
" **Wait a minute , Rabbit .**
" 等待 一个 分钟 , 兔子 .

“等一下, 兔子。”

" ['ræbɪt] ['mɑ:r,ki:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Rabbit Markey shook his head .**
" 兔子 马基 摇晃 他的 头 .

兔子马基摇了摇头。

" [aɪ] [ɔ:l'redi] [sed] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [floʊt] [em 'i:] [ɪn] [blʌd] , [tʃɑ:rlɪ] .
" **I already said enough to float me in blood , Charlie .**
" 我 已经 说 足够的 到 漂浮 我 在 血 , 查理 .
“查理，我已经说得够多了，足以让我血流成河。”

[naʊ] ['lemi] [goʊ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ðɪ] ['blʌdi] [noʊ] - [gʊd] [fɪkst] ['reɪsɪz] . "
Now lemme go and watch the bloody no - good fixed races ."
现在 让我 去 和 手表 这 血腥 不 - 好的 固定的 种族 . "
现在让让我去看那些该死的、毫无看点的假赛吧。

" [noʊ] , ['ræbɪt] .
" **No , Rabbit .**
" 不 , 兔子 .
“不，兔子。”

[tel] [em 'i:] [mɔ:r] .
Tell me more .
告诉 我 更多的 .
请详细说说。

[tel] [em 'i:] [hu:] [els] [ɪz] ['swɪŋɪn] - [ðɪs] [di:l] ? "
Tell me who else is swingin ' this deal ?"
告诉 我 WHO 别的 是 摇摆 - 这 交易 ? "
告诉我还有谁参与了这笔交易？

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" **Don't you know ?** "
" 不 你 知道 ? "
你不知道吗？

" ['hæri] [bɛlə:k] ?
" **Harry Belok ?**
" 哈里 贝洛克 ?
“哈里·贝洛克？”

" ['ræbɪt] ['mɑ:r,ki:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Rabbit Markey nodded .**
" 兔子 马基 点头 .
兔子马基点了点头。

" [dʒɜ:ɡən] ? " [æskt] [tʃɑ:rlɪ] ['dʒɪŋɡl] [wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd] [breθ] .
" **Jergen ?** " **asked Charlie Jingle with bated breath .**
" 杰根 ? " 问 查理 叮当 和 被 气息 .
“杰根？”查理·金格尔屏住呼吸问道。

['ræbɪt] ['mɑ:r,ki:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Rabbit Markey nodded his head .
兔子 马基 点头 他的 头 .
兔子马基点了点头。

" [haʊ] [ðeɪ] [du:] [aɪ 'ti:] ?
" **How they do it ?**
" 如何 他们 做 它 ?
他们是怎么做到的？

['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['faɪtərz] ? "
Tinker with the Fighters ? "
修补匠 和 这 战士 ? "
对战斗机进行调整？

" [ju:; jʊ] ['evər] [si:] ['hæmərhed] [get] [nɑ:kt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] ? "
" **You ever see Hammerhead get knocked off his feet ?** "
" 你 曾经 看 锤头鲨 得到 敲门 离开 他的 脚 ? "
你见过锤头鲨被击倒在地吗？

" [aɪ][dəʊnt][get][,aɪ 'ti:] — [ðeɪ] ['lemɪ] [baɪ][maɪ][oʊn] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] [nu:z] , [ɪz] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ?
" I don't get it — they lemme buy my own way into the news , is that it ?
" 我 不 得到 它 — 他们 让我 买 我的 自己的 方式 进入 这 消息 , 是 那 它 ?
“我不明白——他们让我花钱上新闻，就这？”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['pɜ:rfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] .
I think I'm perfectly legitimate .
我 思考 我是 完美 合法的 .
我认为我的做法完全合法。

[soʊ] [dʌz] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
So does everybody else in the game .
所以 做 大家 别的 在 这 游戏 .
游戏中其他玩家也是如此。

[wʌt] [ðen] ? "
What then ? "
什么 然后 ? "
然后呢？

" [ðen] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [breɪks] ['sʌmplesɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [pʌgz] , [ɪŋk] . [traɪd][nɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ]
" Then a story breaks someplace about the way Pugs , Inc . tried not to give you
" 然后 一个 故事 休息 某个地方 关于 这 方式 巴哥犬 , 公司 . 尝试 不是 到 给 你
[ə; eɪ] [faɪt] .
a fight .
一个 斗争 .
“然后某个地方爆出了一个新闻，说 Pugs 公司是如何努力避免与你发生冲突的。

[ˈevrɪθɪŋ] [lʊks] [laɪk] [pʌgz] , [ɪŋk] . [ɪz] [skɜrd] [stɪf] [ʌv; əv][ju:; jʊ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][kæn; kən][ˈru:ɪn]
Everything looks like Pugs , Inc . is scared stiff of you because you can ruin
一切 看起来 喜欢 巴哥犬 , 公司 . 是 害怕的 僵硬的 的 你 因为 你 能 废墟
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
看起来 Pugs 公司对你非常害怕，因为你可能会毁了他们。

[bɪɡ] [bɪld] - [ʌp] .
Big build - up .
大的 建造 - 向上 .
大张旗鼓的宣传。

[ɪ:v(ə)n][dʒɜ:ɡən][ɡoʊz][tu:; tə][bæt] , [kən'fesɪz] [hi:; hi][traɪd][tu:; tə][help][ju:; jʊ][get][ðə; ði] [faɪt] .
Even Jergen goes to bat , confesses he tried to help you get the fight .
甚至 杰根 去 到 蝙蝠 , 坦白 他 尝试 到 帮助 你 得到 这 斗争 .
就连杰根也站出来说话，承认他曾试图帮助你赢得这场比赛。

[ˈevrɪ:bə:di:z] [sɔ:r] [æz; əz] [hel] [æt; ət] [pʌgz] , [ɪŋk] .
Everybody's sore as hell at Pugs , Inc .
每个人的 疮 作为 地狱 在 巴哥犬 , 公司 .
Pugs公司里的每个人都浑身酸痛。

[ðeɪ] [fɔ:rs] [ə; eɪ] [faɪt] , [ˈtæŋkər][ɡoʊz][ɪn] — [ænd; ænd][gets] ['slɔ:təd] .
They force a fight , Tanker goes in — and gets slaughtered .
他们 力量 一个 斗争 , 油船 去 在 — 和 获得 屠杀 .
他们挑起战斗，坦克冲了进去——结果被屠杀了。

[si:] ?
See ?
看 ?
看？

" [tʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl] [felt] [hɪz; ɪz] [ɡʌts] [dɪˈfleɪt; ,dɪˈfleɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌ] .
" **Charlie Jingle felt his guts deflate in a rush** .
" 查理 叮当 毛毡 他的 内脏 放气 在 一个 匆忙 .

“查理·金格尔感到五脏六腑瞬间泄了气。”

" [jeə] , " [hiː; hi] [sed] , [ded] - [tʊʊnd] .
" **Yeah , " he said , dead - toned** .
" 是的 , " 他 说 , 死的 - 色调 .

“是啊，”他语气平淡地说。

" [aɪ] [siː] . "
" **I see** . "
" 我 看 . "

“我懂了。”

" [wʌt] [juː; jʊ] [ˈɡənə; ˈɡɔːnə] [duː] ? "
" **What you gonna do ?** "
" 什么 你 将会 做 ? "

你打算怎么办？

" [aɪ] [dəˈnoʊ] . "
" **I dunno** . "
" 我 不知道 . "

我不知道。

[aɪ] [ɡɑːt] [,aɪ ˈtiː] [set] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈɡæləksi] [ˈfɪlmz] [tuː; tə] [biː; bi] [weɪtɪn] - [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈrɑːkɪt] - [pɔːrt]
I got it set up with Galaxy Films to be waitin ' in New York Rocket - Port
我 得到 它 放 向上 和 星系 电影 到 是 等待 - 在 新的 约克 火箭 - 港口
[wɪð; wɪθ] [ˈkæmərəz, ˈkæmrəz] .
with cameras .
和 相机 .

我已经安排 Galaxy Films 带着摄像机在纽约火箭港等候。

[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [ɑːr; ər] [ˈɡənə; ˈɡɔːnə] [feɪk] [ə; eɪ] [ˈʃuːtɪn] - [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [wen] [aɪ]
Couple of friends of mine are gonna fake a shootin ' with me when I
夫妻 的 朋友们 的 矿 是 将会 伪造的 一个 射击 - 和 我 什么时候 我
[get] [ðer; ðər] .
get there .
得到 那里 .

我到那儿之后，我的几个朋友要跟我一起假装开枪。

[ges] [aɪv] [ɡɑːt] [noʊ] [tʃɔɪs] .
Guess I've got no choice .
猜测 我已经 得到 不 选择 .

看来我别无选择。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡoʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [,aɪ ˈtiː] [naʊ] . "
I'll have to go through with it now . "
患病的 有 到 去 通过 和 它 现在 . "

我现在必须这么做了。

" [oʊˈkeɪ] [naʊ] , " [sed] [ˈræbɪt] [ˈmɑːrkiː] .
" **Okay now , " said Rabbit Markey** .
" 好的 现在 , " 说 兔子 马基 .

“好了，”兔子马基说道。

" [naʊ] [ˈlemi] [ɡoʊ] [ænd; ænd] [get] [ˈʌlsəz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kɑːrɪz] .
" **Now lemme go and get ulcers over the cars** .
" 现在 让我 去 和 得到 溃疡 超过 这 汽车 .

“现在让我去对着那些车发胃溃疡吧。”

" [hi:; hi] [geɪv] [ˈtʃɑ:rlɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [ˈsləʊli] .
" He gave Charlie his hand and they shook slowly .
" 他 给予 查理 他的 手 和 他们 摇晃 缓慢地 .

他把手递给查理，两人缓缓地握了握。

" [teɪk] [ker] , [kɪd] — [ænd; ənd] [θæŋks] . "
" Take care , kid — and thanks . "
" 拿 关心 , 孩子 — 和 谢谢 . "

“孩子，保重——谢谢。”

" [na:] !
" Nahhh !
" 不 !

“啊！ ”

[fər'get] [aɪ 'ti:] !
Forget it !
忘记 它 !

忘了它！

[fər'get] [ju:; jʊ][ˈi:v(ə)n] [so:] [em 'i:] [hɪr] !
Forget you even saw me here !
忘记 你 甚至 锯 我 这里 !

就当没见过我吧！

[bʌt; bət][dəʊnt][fər'get] [wʌt] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] .
But don't forget what I told you .
但 不 忘记 什么 我 讲述 你 .

但别忘了我跟你说过的话。

[ˈhæəri] - [gɑ:t] [frendz] [ɪn] [lɑ:] , [tu:] .
Harry Belok's got friends in LA , too .
哈里 - 得到 朋友们 在 洛杉矶 , 也 .

哈里·贝洛克在洛杉矶也有朋友。

[aɪ][gɑ:t] [ˈreɪsɪŋ] - [ˈʌlsə-z] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][maɪnd][ˈbi:n] - [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
I got racing - ulcers , but I don't mind bein ' alive with them .
我 得到 赛车 - 溃疡 , 但 我 不 头脑 是 - 活 和 他们 .

我得了赛车胃溃疡，但我并不介意带着它活着。

[ju:; jʊ][get][em 'i:] ?
You get me ?
你 得到 我 ?

你明白我的意思吗？

" [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˈræbɪt] [ˈmɑ:r,ki:] [wɔ:kt] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [rɔ:r]
" Charlie Jingle nodded again , and Rabbit Markey walked out into the roar
" 查理 叮当 点头 再次 , 和 兔子 马基 步行 出去 进入 这 吼

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒet] - [ˈreɪsɪz] .
of the Jet - Races .
的 这 喷射 - 种族 .

“查理·金格尔又点了点头，兔子马基走进了喷气式赛车的轰鸣声中。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [rɪpt] [aɪ 'ti:][ɪn] [tu:] ,
Charlie Jingle looked down at the ticket in his hand , ripped it in two ,
查理 叮当 看起来 向下 在 这 票 在 他的 手 , 撕裂 它 在 二 ,

查理·金格尔低头看了看手里的票，把它撕成了两半。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [ˈflʌtər] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
and let the pieces flutter to the floor .
和 让 这 件 扑 到 这 地面 .

让碎片飘落到地板上。

[aʊt'saɪd] , [hiː; hi] [heɪld] [ə; eɪ][kæb] .
Outside , **he** **hailed** **a** **cab** .
外部 , 他 赞誉 一个 出租车 .

他在外面拦了一辆出租车。

[tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] ['iːstbaʊnd] ['rɑːkɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [pleɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hændz]
To **board** **the** **Eastbound** **Rocket** **would** **have** **been** **to** **play** **into** **the** **very** **hands**
到 木板 这 东行 火箭 会 有 到过 到 玩 进入 这 非常 双手
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
of **his** **enemies** .
的 他的 敌人 .

登上东行的火箭号列车，就正中敌人的下怀。

[ænd; ænd][hiː; hi] ['niːdɪd] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] — [tuː; tə] ['fɪɡjər] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪks] [ðæt]
And **he** **needed** **time** **to** **think** **—** **to** **figure** **his** **way** **out** **of** **the** **fix** **that**
和 他 需要 时间 到 思考 — 到 数字 他的 方式 出去 的 这 使固定 那
[hæd; həd] [bɪn] [plænd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
had **been** **planned** **for** **him** .
有 到过 计划 为了 他 .

他需要时间思考——想办法摆脱为他安排好的困境。

[pər'hæps][baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [trɪp] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'vɔɪd][ðə; ði] [prɪ] - [plænd] ['fuːtɪŋ] ,
Perhaps **by** **avoiding** **the** **Rocket** **trip** , **he** **would** **avoid** **the** **pre** - **planned** **shooting** ,
也许 经过 避免 这 火箭 旅行 , 他 会 避免 这 预 - 计划 射击 ,
或许，如果他避开火箭之旅，就能避免那场预先策划的枪击事件。

[ðə; ði] ['fɪlmɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [prɪ] - [set] , [ænd; ænd][soʊ][ə'vɔɪd][ðə; ði] [pres] ,
the **filming** **of** **which** **was** **also** **pre** - **set** , **and** **so** **avoid** **the** **press** ,
这 拍摄 的 哪个 曾是 还 预 - 放 , 和 所以 避免 这 按 ,
该片的拍摄也是预先安排好的，目的是为了避开媒体。

[ænd; ænd] [wət'evər] ['kɑːnsɪkwent][,noʊtə'reɪəti] [wʊd] ['fɑːloʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːkɪt] -
and **whatever** **consequent** **notoriety** **would** **follow** **the** **whole** **affair** **at** **the** **Rocket** -
和 任何 后果 恶名 会 跟随 这 所有的 事务 在 这 火箭 -
[pɔːrt] .
Port .
港口 .

以及火箭港事件由此可能带来的任何恶名。

[soʊ][hiː; hi] [haɪrd][ə; eɪ][kɑːr][ænd; ænd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [draɪv] [iːst] .
So **he** **hired** **a** **car** **and** **started** **to** **drive** **East** .
所以 他 雇用 一个 车 和 开始 到 驾驶 东方 .

于是他租了一辆车，开始向东行驶。

[ðer; ðər][ə'rouz][ə; eɪ] [greɪt] [hjuː][ænd; ænd][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [,dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['dʒɪŋɡl] ,
There **arose** **a** **great** **hue** **and** **cry** **at** **the** **disappearance** **of** **Charles** **Jingle** ,
那里 出现 一个 伟大的 色调 和 哭 在 这 消失 的 查尔斯 叮当 ,
查尔斯·金格尔的失踪引起了巨大的骚动和哀嚎。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['redʒɪstərd] , ['skedʒuːld] ['pæsɪndʒər] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstbaʊnd] ['rɑːkɪt] .
who **had** **been** **a** **registered** , **scheduled** **passenger** **on** **the** **Eastbound** **Rocket** .
WHO 有 到过 一个 挂号的 , 已安排 乘客 在 这 东行 火箭 .
他曾是东行火箭号列车的登记乘客。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
What **had** **happened** **to** **him** ?
什么 有 发生 到 他 ?

他到底发生了什么事？

[wʌt] ['mɪstəri] [kləʊkt] [hɪz; ɪz] [,dɪsə'pɪrəns] ?
What **mystery** **cloaked** **his** **disappearance** ?
什么 神秘 隐蔽的 他的 消失 ?

他的失踪究竟笼罩着怎样的谜团？

[ˈɡæləksi] [ˈfɪlmz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊn] [ðæt] [tʃɑːrlz] [ˈdʒɪŋɡl] [səˈspektɪd] [æən; ən] [əˈtempt] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Galaxy Films made it known that Charles Jingle suspected an attempt on his life .
星系 电影 制成 它 已知 那 查尔斯 叮当 怀疑 一个 试图 在 他的 生活 .
Galaxy Films透露，查尔斯·金格尔怀疑有人试图谋害他。

[waɪ] ？ [æskt] [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ˈkɑːləmnɪst] .
Why ？ asked a conscientious columnist .
为什么 ？ 问 一个 尽责的 专栏作家 .
一位尽职尽责的专栏作家问道：“为什么？”

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊbaːt] - [ˈtreɪnər] ？
Who might have reason enough to threaten the life of a Robot - Trainer ？
WHO 可能 有 原因 足够的 到 威胁 这 生活 的 一个 机器人 - 教练 ？
谁有充分的理由威胁机器人训练员的生命？

[ˈmɪʃə] [ˈhæniɡən] , [ɪˈnəsntli] [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈæŋɡər][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt]
Mischa Hannigan , innocently and in a moment of anger at what he thought
米沙 汉尼根 , 天真地 和 在 一个 片刻 的 愤怒 在 什么 他 想法
[mʌst; məst][biː; bi][ˈvendʒf(ə)l][ˈmɜːrdər] ,
must be vengeful murder ,
必须 是 复仇的 谋杀 ,
米沙·汉尼根，无辜地，并且在愤怒之下，认为这一定是出于报复的谋杀。

[ˈstɛrtɪd] [ðæt] [əˈtempts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [tʃɑːrlz] [ˈdʒɪŋɡl][ɪntuː] [ˈselɪŋ] [aʊt]
stated that attempts had been made to intimidate Charles Jingle into selling out
声明 那 尝试 有 到过 制成 到 威吓 查尔斯 叮当 进入 销售 出去
[ˈtæŋkər] [bel] .
Tanker Bell .
油船 钟 .
据称有人试图恐吓查尔斯·金格尔，迫使他出卖 Tanker Bell。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ？
Who had done so ？
WHO 有 完毕 所以 ？
是谁干的？

[ˈmɪʃə] [ˈhæniɡən] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] ,
Mischa Hannigan would not say ,
米沙 汉尼根 会 不是 说 ,
米沙·汉尼根不愿透露姓名。

[ðoʊ] [ˈhɪntɪŋ] [ˈdɑːrkli] [ðæt] [ə; eɪ] " [wel] - [noʊn] [ˈfɪksər] " [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
though hinting darkly that a " well - known fixer " was at the bottom of it
尽管 暗示 黑暗 那 一个 " 出色地 - 已知 修理工 " 曾是 在 这 底部 的 它
.
:
.

[ðə; ði] [pres] [proʊbd] [diːpər] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
The Press probed deeper into the mystery .
这 按 探测 更深 进入 这 神秘 .
媒体对这起谜团进行了更深入的调查。

[wʌt] [əˈbaʊt] [tʃɑːrlz] - [ˈprɑːpərti] , [ˈtæŋkər] [bel] ？
What about Charles Jingle's property , Tanker Bell ？
什么 关于 查尔斯 - 财产 , 油船 钟 ？
查尔斯·金格尔的房产“油轮钟”怎么样了？

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][soʊ][ˈvæljuəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʊd; ʒəd][bi:; bi] ['mə:dəd] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['pɑ:rtɪŋ]
Was it so valuable that the proprietor should be murdered for not parting
曾是 它 所以 有价值的 那 这 业主 应该 是 被谋杀 为了 不是 离别
[wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ?
with it ?
和 它 ?

这件东西真的那么珍贵，以至于主人因为不愿出售而被谋杀吗？

[ɪf] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [waɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ][ˈɔ:fər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
If it was , why had there been no offer of a match from the
如果 它 曾是 , 为什么 有 那里 到过 不 提供 的 一个 匹配 从 这
[ˈtʃæmpiən] ?
Champion ?
冠军 ?

如果真是如此，为什么冠军没有提出比赛邀请？

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [sʌm; səm] [braɪt] [rɪˈpɔ:rtər] [kənˈsi:vɪd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði]
It was then that some bright reporter conceived the idea of questioning the
它 曾是 然后 那 一些 明亮的 记者 构思 这 主意 的 提问 这
[faɪt] [kəˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['feɪmfəli] [klænˈdestɪn] [əˈfer] .
Fight Commission as to its views on the shamefully clandestine affair .
斗争 委员会 作为 到 它是 浏览 在 这 可耻地 秘密 事务 .

就在那时，一位聪明的记者想到了要质问搏击委员会对这件可耻的秘密事件的看法。

[wʌt] [hæd; həd][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] ?
What had it to say ?
什么 有 它 到 说 ?

它说了什么？

['nʌθɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
Nothing , was the reply .
没有什么 , 曾是 这 回复 .

“没什么。”对方回答道。

[ðə; ði] [braɪt] [rɪˈpɔ:rtər] [lɔ:ntʃt] [æn; ən] [əˈtæk] [ɑ:n][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
The bright reporter launched an attack on the Commission .
这 明亮的 记者 发射 一个 攻击 在 这 委员会 .

这位才华横溢的记者对委员会发起了猛烈抨击。

[ðə; ði] [faɪt] ['pʌblɪk] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [faɪt] [kəˈmɪʃ(ə)n] [θɔ:t] [ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n]
The fight public wanted to know what the Fight Commission thought its function
这 斗争 民众 通缉 到 知道 什么 这 斗争 委员会 想法 它是 功能
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

公众想知道搏击委员会认为自己的职能是什么，

[ɪf] [nɑ:t][tu:; tə][ɪkˈspoʊz] [ˌʌndərˈgraʊnd] ['tæktɪks][ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] ?
if not to expose underground tactics in the game ?
如果 不是 到 暴露 地下 策略 在 这 游戏 ?

如果不是为了揭露游戏中的地下战术呢？

[kəˈmɪʃənər] [dʒəːɡən] [əˈdrest] [ðə; ði] ['sɪtɪzənri] ['vaɪə] ['telɪvɪz(ə)n] .
Commissioner Jergen addressed the citizenry via television .
专员 杰根 已解决 这 公民 通过 电视 .

杰根专员通过电视向市民发表了讲话。

[hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [tʃɑ:rlz] ['dʒɪŋɡl][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
He admitted that Charles jingle had been to see him .
他 承认 那 查尔斯 叮当 有 到过 到 看 他 .

他承认查尔斯·金格尔曾来拜访过他。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [mu:v] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][tændʒəb(ə)]
He admitted he was unable to move due to a lack of tangible
他 承认 他 曾是 无法 到 移动 到期的 到 一个 缺少 的 有形
[ˈeɪdəns] .
evidence .
证据 .

他承认由于缺乏确凿证据，他无法采取行动。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [neɪm] [ðə; ði] [pɑ:rtɪz] [ə'kju:zd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [ˈdʒɪŋɡl][br'kəz, br'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz]
He would not name the parties accused by Charles Jingle because there was
他 会 不是 姓名 这 各方 被告 经过 查尔斯 叮当 因为 那里 曾是
[noʊ][ˈri:əl] [ˈeɪdəns] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] .
no real evidence at this date .
不 真实的 证据 在 这 日期 .

他没有透露查尔斯·金格尔指控的当事人姓名，因为当时还没有确凿的证据。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈfɜ:rðər] [ɪn'vestɪɡert] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ˈju:zɪŋ] [ˈevri] [ˈri:sɔ:rs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
He would further investigate the situation , using every resource at his command .
他 会 更远 调查 这 情况 , 使用 每一个 资源 在 他的 命令 .

他将动用一切可用资源，进一步调查情况。

[wen] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl] [ə'raɪvd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [tu:] [deɪz] [ˈleɪtər][ðə; ði][ɪd][wʌz; wəz][ɔ:f][ðə; ði] [taʊn] .
When Charlie Jingle arrived in New York two days later the lid was off the town .
什么时候 查理 叮当 到达的 在 新的 约克 二 天 之后 这 盖 曾是 离开 这 镇 .

两天后，查理·金格尔抵达纽约，整个小镇顿时沸腾起来。

[ˈevriwʌn] [wʌz; wəz][ˈfju:mɪŋ][æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜ:pɪtreɪtɪd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
Everyone was fuming at what had been perpetrated against him .
每个人 曾是 怒气冲冲 在 什么 有 到过 实施 反对 他 .

每个人都对他所遭受的苦难感到愤怒。

[ˈevriwʌn] [ʌndər'stʊd] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪntu:] [taʊn] [ʌnəb'tru:sɪvli] .
Everyone understood why he had come into town unobtrusively .
每个人 理解 为什么 他 有 来 进入 镇 不引人注目地 .

大家都明白他为什么低调地来到镇上。

[wʌt] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl][hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə][ə'vɔɪd][hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈeniweɪ] .
What Charlie Jingle had sought to avoid had happened anyway .
什么 查理 叮当 有 寻求 到 避免 有 发生 反正 .

查理·金格尔一直试图避免的事情最终还是发生了。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] .
The play was in motion .
这 玩 曾是 在 运动 .

演出已经开始了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈstɑ:pɪŋ] [aɪ 'ti:] .
There was no stopping it .
那里 曾是 不 停止 它 .

根本无法阻止。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [deɪ] - [tu:; tə] - [deɪ] [di'veləpmənts] [ɪn][ə; eɪ] [stet] [ʌv; əv] [ˈperəlaɪzd] [ˈhɔ:rər] .
He watched the day - to - day developments in a state of paralyzed horror .
他 观看 这 天 - 到 - 天 发展 在 一个 状态 的 瘫痪 恐怖 .

他惊恐万分，麻木地看着每天的事态发展。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] , [ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði]
It was a nightmare in which he was the principal , and yet , the
它 曾是 一个 恶梦 在 哪个 他 曾是 这 主要的 , 和 然而 , 这
[ˈbaɪstændər] , [ðə; ði][ˈspektetər] .
bystander , the spectator .
旁观者 , 这 旁观者 .

这是一场噩梦，他是主角，却又是旁观者，是旁观者。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][ˈfɑːləʊ] .
He had no choice but to follow .
他 有 不 选择 但 到 跟随 .
他别无选择，只能跟随。

[ˈræbɪt] [ˈmɑːrkiː][hæd; həd] [ˈʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði][truːθ] , [soʊ][ðæt][ɔːl] [θɪŋz] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]
Rabbit Markey had shown him the truth , so that all things now had a
兔子 马基 有 所示 他 这 真相 , 所以 那 全部 事物 现在 有 一个
[ˈdʌb(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] ,
double meaning ,
双倍的 意义 ,
兔子马基向他揭示了真相，因此现在所有事物都有了双重含义。

[ə; eɪ][riˈæləti][ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnriˈæləti] , [əˈnʌðər] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] , [əˈnʌðər] [depθ] .
a reality and an unreality , another dimension , another depth .
一个 现实 和 一个 不真实 , 其他 方面 , 其他 深度 .
现实与非现实，另一个维度，另一个深度。

[wen] [ðə; ði] [pres] [keɪm] [tuː; tə][ˈkwɛstʃən][hɪm; ɪm] , [ˈtʃɑːrli] [fɔːt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [hiː; hi] [nuː] .
When the press came to question him , Charlie fought the only way he knew .
什么时候 这 按 来了 到 问题 他 , 查理 战斗 这 仅有的 方式 他 知道 .
当记者前来询问他时，查理用他唯一知道的方式进行了反抗。

[hiː; hi] [diˈnaʊnst] [pʌgz] , [ɪŋk] . [æz; əz] [tʃiːts] , [ˈlaɪəz] , [ænd; ənd][ˈfɪksər] .
He denounced Pugs , Inc . as cheats , liars , and fixers .
他 谴责 巴哥犬 , 公司 . 作为 作弊 , 说谎者 , 和 掮客 .
他谴责 Pugs 公司是骗子、说谎者和掮客。

[hiː; hi] [diˈnaʊnst] [kəˈmɪʃənər] [dʒɜːgən] , [ˈhæri] [bɛləːk] , [ðə; ði] [pres] , [ðə; ði] [ˈhɑːliwʊd] [ˈpiːp(ə)l] ,
He denounced Commissioner Jergen , Harry Belok , the press , the Hollywood people ,
他 谴责 专员 杰根 , 哈里 贝洛克 , 这 按 , 这 好莱坞 人们 ,
[ðə; ði][praɪz] - [faɪt] [geɪm] ,
the prize - fight game ,
这 奖 - 斗争 游戏 ,
他谴责了专员杰根、哈里·贝洛克、媒体、好莱坞人士以及拳击比赛本身。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [waɪd][ˈoʊpən] .
and the public in an attempt to break the whole business wide open .
和 这 民众 在 一个 试图 到 休息 这 所有的 商业 宽的 打开 .
并向公众发出呼吁，试图彻底揭露整个行业的内幕。

[bʌt; bət] [ˈevriwʌn] [ˌʌndərˈstʊd] .
But everyone understood .
但 每个人 理解 .
但大家都理解。

" [ˈmɪstər][ˈdʒɪŋɡl][ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪtərnəs] , " [sed] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] .
" Mister Jingle is justified in his bitterness , " said a reporter .
" 先生 叮当 是 合理的 在 他的 苦味 , " 说 一个 记者 .
一位记者说：“金格尔先生的愤慨是有道理的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈtʃɑːrliːz] [sɔːr] .
" Of course Charlie's sore .
" 的 课程 查理的 疮 .
“查理当然会感到疼痛。”

[ˈhiːz] [gɔːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːr] ! " [sed] [kəˈmɪʃənər] [dʒɜːgən] .
He's got a right to be sore ! " said Commissioner Jergen .
他是 得到 一个 正确的 到 是 疮 ! " 说 专员 杰根 .
“他有理由感到愤怒！”专员杰根说道。

" [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l][ɪnˈdʒʌstɪs] .
" A horrible injustice .
" 一个 可怕 不公正 .

“这是骇人听闻的不公。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr][repjuˈteɪ(ə)n] , " [sed] [ˈkɔrt] [gæsəl] [ʌv; əv][pʌgz] , [ɪŋk] .
We were concerned over our reputation , " said Kort Gassel of Pugs , Inc .
我们 是 担心的 超过 我们的 名声 , " 说 科特 加塞尔 的 巴哥犬 , 公司 .
“我们担心我们的声誉会受到影响,” Pugs, Inc. 的 Kort Gassel 说。

" [ðə; ði] [gai] [dɪˈzɜːrvz] [ə; eɪ] [breɪk] ! " [sed] [ðə; ði] [faɪt] [ˈpʌblɪk] .
" The guy deserves a break ! " said the fight public .
" 这 盖伊 值得 一个 休息 ! " 说 这 斗争 民众 .
“他应该得到休息！”观众们说道。

[ænd; ænd] [ˈhɑːliwʊd] [sed] , " [wiː; wi][dəʊnt][ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ˈprɔːmptɪd] [ðɪs] [ʌnˈwɔːrəntɪd] [əˈtæk] .
And Hollywood said , " We don't understand what prompted this unwarranted attack .
和 好莱坞 说 , " 我们 不 理解 什么 提示 这 毫无根据的 攻击 .
好莱坞表示：“我们不明白是什么引发了这场无端的攻击。”

" [soʊ][ðer; ðər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
" So there it was .
" 所以 那里 它 曾是 .

事情就是这样。

[ˈtʃɑːrli] [ˈdʒɪŋɡl][spəʊk][ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] .
Charlie Jingle spoke the truth , but nobody believed him .
查理 叮当 辐 这 真相 , 但 无人 相信 他 .
查理·金格尔说的是实话，但没有人相信他。

[ˈtæŋkər] [bel] [wʌz; wəz][ˈgræntɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] .
Tanker Bell was granted a match .
油船 钟 曾是 的确 一个 匹配 .

坦克贝尔获得了一场比赛的机会。

[ðə; ði] [fɪks] [wʌz; wəz][ɪn] .
The fix was in .
这 使固定 曾是 在 .

计划已经敲定。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪˈzɔːrt] , [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒɪŋɡl][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][let][ðə; ði][ˈtæŋkər] [faɪt] .
As a last resort , Charlie Jingle refused to let the Tanker fight .
作为 一个 最后的 采取 , 查理 叮当 拒绝 到 让 这 油船 斗争 .
最后，查理·金格尔拒绝让油轮战斗。

[æn; ən] [ˈʌprɔːr] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
An uproar went up from the public .
一个 骚动 去 向上 从 这 民众 .
公众一片哗然。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈeθɪks] .
It was a matter of ethics .
它 曾是 一个 事情 的 伦理 .

这是道德问题。

[ˈtæŋkər] [bel] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðer; ðər] [ˈtʃæmpiən] .
Tanker Bell was now their champion .
油船 钟 曾是 现在 他们的 冠军 .

坦克贝尔现在是他们的冠军。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv] [ˈevrɪmæn] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪ](ə)n] , [əˈɡenst] [ɪnˈdʒʌstɪs]
He was the embodiment of everyman against the Organization , against injustice
他 曾是 这 实施例 的 每个人 反对 这 组织 , 反对 不公正
.
:
.

他是普通人对抗组织、对抗不公正的化身。

[ˈtæŋkər] [bel] [mʌst; məst] [faɪt] !
Tanker Bell must fight !
油船 钟 必须 斗争 !

油轮贝尔必须战斗！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒɪŋɡl] [ˌʌndərˈstʊd] .
It was then that Charlie Jingle understood .
它 曾是 然后 那 查理 叮当 理解 .

那时查理·金格尔才明白过来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [faɪt] .
This was not simply a fight .
这 曾是 不是 简单地 一个 斗争 .

这不仅仅是一场争斗。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [reɪndʒ][plæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈpʌblɪk][mæn][tuː; tə] [hiːl] .
This was part of a long - range plan to bring the public man to heel .
这 曾是 部分 的 一个 长的 - 范围 计划 到 带来 这 民众 男人 到 脚跟 .

这是让这位公众人物屈服的长期计划的一部分。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mæs] - [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈspɪrɪt] ,
This was part of a scheme to break the mass - individual spirit ,
这 曾是 部分 的 一个 方案 到 休息 这 大量的 - 个人 精神 ,

这是旨在瓦解集体主义个人精神的计划的一部分。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ˈevrɪmæn] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˈtæŋkər] [bel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendənt]
because if Everyman stood with Tanker Bell as the champion of independant
因为 如果 普通人 站立 和 油船 钟 作为 这 冠军 的 独立
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

因为如果Everyman与坦克·贝尔站在一起，共同捍卫独立正义，

[ænd; ənd][ˈtæŋkər] [bel] [wɜːr; wər] [ˈbiːtn] — [soʊ] [wʊd] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] - [ɪndɪˈpendənt] [ˈspɪrɪt][biː; bi] .
and Tanker Bell were beaten — so would the public - independent spirit be .
和 油船 钟 是 被打败 — 所以 会 这 民众 - 独立的 精神 是 .

坦克贝尔号被打败了——公众独立精神也将随之消亡。

[bʌt; bət] [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒɪŋɡl][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz][taɪd] .
But Charlie Jingle had his hands tied .
但 查理 叮当 有 他的 双手 系 .

但查理·金格尔却束手无策。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
On the day of the fight ,
在 这 天 的 这 斗争 ,

比赛当天，

[ˈtʃɑːrli] [ˈdʒɪŋɡl] [kəˈæld] [ðə; ði][ˈtæŋkər][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkɑːp] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [əˈmeɪzd] [ˈtæŋkər]
Charlie Jingle corralled the Tanker in the workshop and ordered the amazed Tanker
查理 叮当 围捕 这 油船 在 这 车间 和 订购 这 惊叹 油船
[tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] - [bentʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " [tuːn] [ʌp] " .
to lie down on the work - bench for a " tune up " .
到 说谎 向下 在 这 工作 - 长椅 为了 一个 " 调 向上 " .

查理·金格尔把油罐车赶进车间，命令惊愕不已的油罐车趴在工作台上进行“调校”。

[ðə; ði][ˈtæŋkər][prəuˈtestɪd] .
The Tanker protested .
这 油船 抗议 .

油轮提出了抗议。

" [ju:; jʊ][ˈkreɪzi] , [ˈtʃɑ:rlɪ] ?
" You crazy , Charlie ?
" 你 疯狂的 , 查理 ?

“你疯了吗，查理？”

- ?
Whuffor ?
- ?

胡弗？

[aɪ][ˈnevər] [felt] [soʊ] [gʊd] [ɪn][maɪ][laɪf] ! "
I never felt so good in my life ! "
我 绝不 毛毡 所以 好的 在 我的 生活 ! "

我这辈子都没感觉这么好过！

" [dəʊnt] [ˈɡɪmi] [ˈeni][ˈɑ:rgju:mənts] , [tæŋk] .
" Don't gimme any arguments , Tank .
" 不 给我 任何 论点 , 坦克 .

“别跟我争辩，坦克。”

[stretʃ] [aʊt][ænd; ənd] [ˈʌdʌp] . "
Stretch out and shuddup . "
拉紧 出去 和 闭嘴 . "

伸展一下身体，闭嘴。

" [bʌt; bət] [ˈtʃɑ:rlɪ] "
" But Charlie "
" 但 查理 "

“但是查理.....”

" [stretʃ] [aʊt] , [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] ! "
" Stretch out , for God's sake ! "
" 拉紧 出去 , 为了 神的 清酒 ! "

“看在上帝的份上，伸展一下身体！”

" [wʌt] [ju:; jʊ][ˈgənə; ˈgɔ:nə][du:] ? "
" What you gonna do ? "
" 什么 你 将会 做 ? "

你打算怎么办？

" [ɑ:r ˈi:] - [væmp][ju:; jʊ] .
" Re - vamp you .
" 关于 - 鞋面 你 .

重塑自我。

[aɪm][ˈgənə; ˈgɔ:nə][rʌŋ][ðə; ði] [teɪps] [ɑ:n][ðə; ði] [baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈtendər] ,
I'm gonna run the tapes on the bout with the Contender ,
我是 将会 跑步 这 磁带 在 这 回合 和 这 竞争者 ,

我打算把那场和挑战者比赛的录像放出来看看。

[ænd; ənd] [stʌf] [jʊr; jər] [ˈmeməri] [bæŋks][wɪð; wɪθ] [teɪps] [ɑ:n] [ˈevri] [faɪt] [wʌz; wəz][ˈevər][hæd; həd]
and stuff your memory banks with tapes on every fight was ever had
和 东西 你的 记忆 银行 和 磁带 在 每一个 斗争 曾是 曾经 有
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌgz] ,
with a Pugs ,
和 一个 巴哥犬 ,

把你记忆库里所有和巴哥犬打架的录音都塞满，

[ɪŋk] . [ˈprɑːdʌkt] .

Inc . product .
公司 . 产品 .

公司产品。

[ðen] [aɪm][ˈɡənə; ˈɡɔːnə][rʌn] [teɪps] [ɑːn] [ˈhæmərhed] [ˈdʒɑːni] .

Then I'm gonna run tapes on Hammerhead Johnny .
然后 我是 将会 跑步 磁带 在 锤头鲨 约翰尼 .

然后我要放一些关于“锤头强尼”的录像带。

[aɪm][ˈɡənə; ˈɡɔːnə] [kiː] [ʌp][jʊr; jər][ˈriːfleks] - [ˈpætərn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [juːl] [biː; bi] [ˈɑpəretɪŋ]

I'm gonna key up your reflex - pattern to the point where you'll be operating
我是 将会 钥匙 向上 你的 反射 - 图案 到 这 观点 在哪里 你会 是 操作

[soʊ][fæst][jʊr; jər][dʒɔɪnts][ɑːr; ər][ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

so fast your joints are liable to break down in the ring .
所以 快速地 你的 关节 是 容易 到 休息 向下 在 这 戒指 .

我要把你的反应速度提升到极致，让你在擂台上动作快到关节都可能受伤的地步。

" [ˈtæŋkər][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈoʊpən] - [maʊðd] .

" Tanker stared at him , open - mouthed .
" 油船 凝视 在 他 , 打开 - 嘴巴 .

“坦克目瞪口呆地看着他，嘴巴张得老大。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?

" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的？

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [em ˈiː] [ðæt] ?

Will you please tell me that ?
将要 你 请 告诉 我 那 ?

请问您能告诉我吗？

[wʌt] [fɔːr; fər] ? "

What for ? "
什么 为了 ? "

做什么的？ "

" [ˈæftər] [aɪv] [fed] [juː; jʊ][ðə; ði] [teɪps] [ɑːn][ðə; ði] [kənˈtendər] [ænd; ænd] [ˈhæmərhed] , [juːl] [noʊ] ,

" After I've fed you the tapes on the Contender and Hammerhead , you'll know ,
" 后 我已经美联储 你 这 磁带 在 这 竞争者 和 锤头鲨 , 你会 知道 ,

“等我把‘挑战者号’和‘锤头号’的录像带给你听完之后，你就会明白了。”

[ɪf] [ðoʊz] [ˈɡɑːddæm] [ˈmeməri] - [kəmˈpjʊːtərz][ʌv; əv] [jɔːrz] [eɪnt] [soʊ] [ˈrʌsti] [ðeɪ] [kæn; kən] [stiɪl] [wɜːrk] .

if those goddam memory - computers of yours ain't so rusty they can still work .
如果 那些 该死的 记忆 - 计算机 的 你的 不是 所以 生锈的 他们 能 仍然 工作 .

"

"

"

如果你的那些该死的内存电脑没那么老旧，它们还能用。

" [juː; jʊ][ˈtraɪn] - [tuː; tə] [tiːtʃ] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪn] - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ? "

" You tryin ' to teach me somethin ' I don't know ? "
" 你 尝试 - 到 教 我 某物 - 我 不 知道 ? "

“你想教我一些我不知道的东西吗？ ”

" [ðæts] [raɪt] . "

" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem 'i:] ? "

" **Why can't you just tell me ?** "

" 为什么 不能 你 只是 告诉 我 ? "

你为什么就不能直接告诉我呢？

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈfɪɡjər] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [jɔ:rsɛlf] , [ju:; jʊ][wəʊnt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][təʊld]

" **If you figure it out yourself , you won't like it any more than if I told**

" 如果 你 数字 它 出去 你自己 , 你 惯于 喜欢 它 任何 更多的 比 如果 我 讲述

[ju:; jʊ] ;

you ;

你 ;

“如果你自己弄明白了，你也不会比我告诉你更喜欢它；

[bʌt; bət] [ju:l] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði][hɑ:rd] [wei] . "

but you'll know it the hard way . "

但 你会 知道 它 这 难的 方式 . "

但你得付出惨痛的代价才能明白。

" [wʌt] [ə; eɪ][həloʊfə] [wei] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪn] - !

" **What a hellofa way to teach me somethin ' !**

" 什么 一个 Hellofa 方式 到 教 我 某物 - !

“这真是个教我东西的好方法啊！ ”

[ˈdʒæzɪn] - [ˌem 'i:] [ʌp] !

Jazzin ' me up !

爵士乐 - 我 向上！

让我兴奋起来！

[maɪ][si: 'oʊ] - [ˌɔ:rdn'eɪʃn] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] , [ə'næləsɪs] - ['sɪstəm] [ɪz] ['wə:kin] - [laɪk][ə; eɪ] ['vu:du:ɹ] [tʃɑ:rm] ,

My co - ordination is perfect , analysis - system is workin ' like a voodoo charm ,

我的 合作 - 授职 是 完美的 , 分析 - 系统 是 工作 - 喜欢 一个 巫毒教 魅力 ,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['wɑ:nə] [dʒæz][ˌem 'i:] [ʌp] !

and you wanna jazz me up !

和 你 想 爵士乐 我 向上！

我的协调能力完美无缺，分析系统运转得像巫术一样神奇，而你却想让我兴奋起来！

[ɪts] [laɪk] [kəmɪtɪn] - ['su:ɪsaɪd] !

It's like committin ' suicide !

它是 喜欢 承诺 - 自杀 ！

这简直就是自杀！

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tæŋkəɹz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] , ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,

" **Something in the Tanker's face changed , quickly and suddenly ,**

" 某物 在 这 油轮的 脸 已更改 , 迅速地 和 突然 ,

“油轮上的那个人脸上的表情迅速而突然地发生了变化。”

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['daɪmənd] - [braɪt] [aɪ'di:ə][ɪk'spləʊdɪd][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [sti:l] - ['plɛtɪd] [hed] .

as if a diamond - bright idea exploded inside his steel - plated head .

作为 如果 一个 钻石 - 明亮的 主意 爆炸了 里面 他的 钢 - 镀 头 .

仿佛在他钢铁般的大脑里迸发出了一颗璀璨夺目的想法。

" [tʃɑ:rlɪ] ?

" **Charlie ?**

" 查理 ?

“查理？”

" [tʃɑ:rlɪ] ['dʒɪŋɡl] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [tu:lz] .

" **Charlie Jingle looked up from his assortment of tools .**

" 查理 叮当 看起来 向上 从 他的 品种 的 工具 .

查理·金格尔从他那堆工具中抬起头来。

" [wʌt] ? "
" **What** ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [fɪks] ?
" **Is this a fix** ?
" 是 这 一个 使固定 ?

“这是个解决办法吗？”

" [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒɪŋɡl̩] [lʊkt̩] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [ˈbraɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Charlie Jingle looked at him , the flush of anger brightening his eyes** .
" 查理 叮当 看起来 在 他 , 这 冲洗 的 愤怒 提亮 他的 眼睛 .
“查理·金格尔看着他，愤怒的红晕让他的双眼闪闪发光。”

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][dʒʊk] , [ˈtæŋkər] ? "
" **Is that a joke , Tanker** ? "
" 是 那 一个 开玩笑 , 油船 ? "

“坦克兵，你在开玩笑吗？”

" [noʊ] , [ˈtʃɑːrli] .
" **No , Charlie** .
" 不 , 查理 .

“不，查理。”

[ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] . "
" **A question** . "
" 一个 问题 . "

一个问题。

" [stretʃ] [aʊt] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒɪŋɡl̩] [ˈɡrʌfli] .
" **Stretch out , said Charlie Jingle gruffly** .
" 拉紧 出去 , " 说 查理 叮当 粗声粗气地 .

“伸展一下，”查理·金格尔粗声粗气地说。

" [ˈænsər] [em ˈiː][fɜːrst] , [ˈtʃɑːrli] .
" **Answer me first , Charlie** .
" 回答 我 第一的 , 查理 .

“查理，你先回答我。”

[ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
" **Is it** ? "
" 是 它 ? "

是吗？

" [ˈwɑːtə] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" **Whatta you think** ? "
" 什么？ 你 思考 ? "

你觉得怎么样？

" [aɪ][dəˈnoʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈtæŋkər] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [ˈsləʊli] .
" **I dunno , said the Tanker , stretching out slowly** .
" 我 不知道 , " 说 这 油船 , 伸展 出去 缓慢地 .

“我不知道，”油轮缓缓伸了个懒腰说道。

" [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈwɑːnə] [wɪn] [ðæt] [faɪt] , [kɪd] ? " [æskt̩] [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒɪŋɡl̩] , [sæd][ænd; ənd][ˈtendər] .
" **You really wanna win that fight , kid** ? " **asked Charlie Jingle , sad and tender** .
" 你 真的 想 赢 那 斗争 , 孩子 ? " 问 查理 叮当 , 伤心 和 投标 .

“孩子，你真的想赢那场比赛吗？”查理·金格尔悲伤而温柔地问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][duː] ! "
" **You know I do** ! "
" 你 知道 我 做 ! "

“你知道我知道！”

" [trʌst] [em 'i:] [ðen] , [hɑ:] ?
" Trust me then , hah ?
" 相信 我 然后 , 哈哈 ?

“那就相信我吧，哈哈？”

" [ðə; ði] ['tæŋkər] [læft] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] .
" The Tanker laughed , stretching out on the bench .
" 这 油船 笑了 , 伸展 出去 在 这 长椅 .

“油轮笑着伸了个懒腰躺在长椅上。”

[ðə; ði] [laɪt] ['glɪtəd] [kəʊld][ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] [wɔ:rn] [sti:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:lz] [ɪn] ['tʃɑ:rlɪ] -
The light glittered cold on the smooth worn steel of the tools in Charlie Jingle's
这 光 闪闪发光 寒冷的 在 这 光滑的 磨损 钢 的 这 工具 在 查理 -
[hændz] .
hands .
双手 .

灯光冰冷地照在查理·金格尔手中光滑磨损的工具钢面上。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst][mə'kænɪk(ə)l][ˈpju:dʒɪlɪst][wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] [faɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ]
When the first Mechanical Pugilist was made , the Fight Commission made a
什么时候 这 第一的 机械的 拳师 曾是 制成 , 这 斗争 委员会 制成 一个
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][dɪ'mændz] .
number of demands .
数字 的 需求 .

当第一台机械拳击手被制造出来时，战斗委员会提出了一系列要求。

[fɜ:rst] , [θru:] [i:tʃ] ['rou,bɑ:ts, 'rou,bəts] [saɪt] - ['mekənɪzəm] ,
First , through each robot's sight - mechanism ,
第一的 , 通过 每个 机器人的 视线 - 机制 ,

首先，通过每个机器人的视觉机制，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [i:tʃ] [mə'ʃi:n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz]
it was established that each machine should be equipped with cameras
它 曾是 已确立的 那 每个 机器 应该 是 配备 和 相机
[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pounənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .
by which they would record the activity of their opponent in the ring .
经过 哪个 他们 会 记录 这 活动 的 他们的 对手 在 这 戒指 .

经确定，每台机器都应该配备摄像头，以便记录对手在擂台上的活动。

[ɪf] [ə; eɪ] [faʊl] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,
If a foul was committed which had escaped the judges ,
如果 一个 犯规 曾是 坚定的 哪个 有 逃脱 这 法官 ,

如果犯规动作未被裁判发现，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丛林里的铃铛(Jingle in the Jungle)

第3/3页

[ðə; ði] [pru:f] [wʊd] [ðer'baɪ] [bi;; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['kæm(ə)rə] - [teɪps] ,
the proof would thereby be recorded on the camera - tapes ,
这 证明 会 从而 是 记录 在 这 相机 - 磁带 ,
这样一来, 证据就会被记录在录像带上。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi;; bi] ['kɒnfiskeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [faɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] .
which could easily be confiscated by the Fight Commission .
哪个 可以 容易地 是 没收 经过 这 斗争 委员会 .
这些物品很容易被搏击委员会没收。

['sekəndli] ,
Secondly ,
第二 ,
第二,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][si: 'oʊ] - [ɔ:rdn'eɪʃn] ['sɪstəm] [ɪn] [i:tʃ] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi]
there was a co - ordination system in each machine which could not be
那里 曾是 一个 合作 - 授职 系统 在 每个 机器 哪个 可以 不是 是
['slækənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtər] ,
slackened without a noticeable difference in the conduct of the fighter ,
松弛 没有 一个 显 不同之处 在 这 执行 的 这 战斗机 ,
每架战机都配备了协调系统, 任何松懈都会导致战斗机的飞行表现出现明显差异。

[ðʌs] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfɡɑ:rd] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['treɪnər] - ['oʊnəz] [vɔ:lən'terəli] [sləʊɪŋ] [ðer; ðər]
thus acting as a safeguard against the Trainer - Owner's voluntarily slowing their
因此 表演 作为 一个 保障 反对 这 教练 - 所有者的 自愿 减速 他们的
['faɪtəz] [daʊn] [fɔ:r; fər][ɪ'li:g(ə)l]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
fighters down for illegal purposes .
战士 向下 为了 非法的 目的 .
因此, 可以防止教练兼老板出于非法目的故意降低拳击手的速度。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [weɪz] [tu;; tə] [sləʊ] [ə; eɪ] [pʌɡ] [daʊn] .
However, there were ways to slow a pug down .
然而 , 那里 是 方式 到 慢的 一个 哈巴狗 向下 .
然而, 有一些方法可以减缓哈巴狗的行动速度。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sɜ:rkɪt] - ['ɔ:rtɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] , [ɪ'ri:flɛks] - ['sæbə'tɑ:ʒɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] , [ə'næləsɪs] - ['pætərn]
There were circuit - shorting devices , reflex - sabotaging devices , analysis - pattern
那里 是 电路 - 做空 设备 , 反射 - 破坏 设备 , 分析 - 图案
[dɪ'stə:bənsɪz] ,
disturbances ,
干扰 ,
存在电路短路装置、反射破坏装置、分析模式干扰装置等。

['mʌs(ə)l] - [fleksə'bɪləti] ['tenʃənz] — [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['faɪtəz] [ɪ'fɪ(ə)nsi] [tu;; tə]
muscle - flexibility tensions — all of which cut down the fighter's efficiency to
肌肉 - 灵活性 紧张局势 — 全部 的 哪个 切 向下 这 战斗机的 效率 到
[sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] .
some degree .
一些 程度 .
肌肉柔韧性紧张——所有这些都会在一定程度上降低拳击手的效率。

[ðə; ði] [trɪk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][tu;; tə][du:][soʊ] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spoʊʒər] ,
The trick , of course , was to do so without exposure ,
这 诡计 , 的 课程 , 曾是 到 做 所以 没有 接触 ,
当然, 诀窍在于不暴露身份。

[sɪns] [ɔ:l] [ˈfaɪtərz] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈmoʊmənts] [brɪˈfɔ:ɹ] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
since all fighters were examined moments before they entered the ring ,
自从 全部 战士 是 检查 时刻 前 他们 进入 这 戒指 ;
由于所有拳手在进入拳台前都接受了检查,

[ænd; ənd][wɜ:ɹ; wəɹ][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [ˈfɜ:ɹðər] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [di:md] [ə; eɪ] [faɪt]
and were subject to further investigation if the Judges deemed a fight
和 是 主题 到 更远 调查 如果 这 法官 被认为 一个 斗争
[səˈspɪʃəsli] [ˈʌndər] [ekspekˈteɪʃn] - [ˈlev(ə)] .
suspiciously under expectation - level .
可疑地 在下面 期待 - 等级 .

如果裁判认为某场比赛的精彩程度明显低于预期，则该比赛将受到进一步调查。

[ðə; ði] [məˈʃi:nz] [ðen] [wɜ:ɹ; wəɹ] [kənˈstrʌktɪd] , [soʊ] [ðæt] , [ɪn] [ˈes(ə)ns] , [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈtoʊtəli] -
The machines then were constructed , so that , in essence , they were totally '
这 机器 然后 是 建造 , 所以 那 , 在 本质 , 他们 是 完全 -
[ˈɑ:nɪst] - ,
honest ' ,
诚实的 - ,

这些机器的设计使得它们本质上是完全“诚实的”。

[ænd; ənd] [ˈevri] [pɑ:rt][ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmæstər][plæn] , [faɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and every part in them was recorded in a master plan , filed with the
和 每一个 部分 在 他们 曾是 记录 在 一个 掌握 计划 , 已提交 和 这
[faɪt] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
Fight Commission ,
斗争 委员会 ,

其中的每一部分都被记录在一份总体规划中，并提交给了战斗委员会。

[soʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈædɪd] , [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈnʌθɪŋ] [bi:; bi] [səbˈtræktɪd] [frʌm; frəm]
so that nothing could be added , and certainly , nothing be subtracted from
所以 那 没有什么 可以 是 额外 , 和 当然 , 没有什么 是 减去 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这样一来，就不能再增加任何东西，当然也不能从中减少任何东西。

[sɪns] [ðer; ðər] [ˈbæləns] [dɪˈpendɪd] [kəmˈpli:tli] [ɑ:n] [ˈveri] [ɪˈsenʃ(ə)] [pɑ:rts] .
since their balance depended completely on very essential parts .
自从 他们的 平衡 取决于 完全地 在 非常 基本的 部分 .

因为它们的平衡完全取决于一些非常关键的组成部分。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ][ˈɔ:lsoʊ] [kənˈstrʌktɪd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈwi:knəs] - [pɔɪnts] [ɪn][ɪgˈzæktli]
They were also constructed so that they had their weakness - points in exactly
他们 是 还 建造 所以 那 他们 有 他们的 弱点 - 积分 在 确切地
[ðə; ði] [seɪm] [ˈpleɪsɪz] [men][hæd; həd] [ðerz] .
the same places men had theirs .
这 相同的 地方 男人 有 他们的 .

它们的构造也使得它们的弱点与人类的弱点完全相同。

[ɪf] [ə; eɪ] [məˈʃi:n] [strʌk] [hɑ:rd] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][ɪgˈzæktli] [ɪˈnʌf] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪts]
If a machine struck hard enough and exactly enough on the point of its
如果 一个 机器 击 难的 足够的 和 确切地 足够的 在 这 观点 的 它是
[əˈpəʊnənts] [dʒɔ:ɹ] ,
opponent's jaw ,
对手的 颞 ,

如果一台机器以足够大的力道且精准的方式击中对手的下颞，

[aɪˈtiː] [wʊd] [dʒɑːr][ˈwaɪəz, ˈwaɪəz][ænd; ənd] [ɪˈlektɹɪkl] [ˈkɑːn,tækts, ˈkɑːn,tækts][ˈbædli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stɑːp]
it would jar wires and electrical contacts badly enough to stop
它 会 罐 电线 和 电气 联系方式 糟糕 足够的 到 停止
[ɪts][ɑːpəˈreɪʃən(ə)l][ˈfʌŋk(ə)n] — [ðʌs] [ðə; ði] " [ˈnɑːkəʊt] " .
its operational function — thus the " knockout " .
它是 操作 功能 — 因此 这 " 昏死 " .

它会严重震动电线和电触点，导致其停止运行——因此称为“击穿”。

[tuː; tə][ɔːl] [ɪnˈtents] [ænd; ənd][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [mæˈʃiːn] [wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [æz; əz]
To all intents and purposes the fighting machine was constructed as
到 全部 意图 和 目的 这 斗争 机器 曾是 建造 作为
[mʌtʃ] [əˈbiːŋ] [ˈhjuːmən][laɪnz][æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
much along human lines as was possible ,
很多 沿着 人类 线条 作为 曾是 可能的 ,

从各方面来看，战斗机器的设计都尽可能地遵循了人性化的原则。

[ɪːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kəˈrʌptəˈbɪləti] .
even to the point of corruptibility .
甚至 到 这 观点 的 腐败性 .

甚至到了可以腐败的地步。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ][drɪˈzʌɪər][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ˈfaɪtɪŋ] [mæˈʃiːnz] ,
They all had a desire to be great fighting machines ,
他们 全部 有 一个 欲望 到 是 伟大的 斗争 机器 ,

他们都渴望成为强大的战斗机器，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv] [faɪt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and to go down in the annals of fight history .
和 到 去 向下 在 这 志 的 斗争 历史 .

并载入格斗史册。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] , [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈpræktɪsɪŋ] [ə; eɪ]
They were , each and every one , made for the purpose of practicing a
他们 是 , 每个 和 每一个 一 , 制成 为了 这 目的 的 练习 一个
[ˈdedli] ,
deadly ,
致命 ,

它们每一个都是为了练习一种致命的.....而制造的。

[ˈbruːt(ə)l][ɑːrt][baɪ] [wɪtʃ] [men][kʊd; kəd] [ˈsʌblɪmeɪt] [ðə; ði][bruːˈtæləti][ðæt] [ˈnestɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ]
brutal art by which men could sublimate the brutality that nested like a sleeping
野蛮 艺术 经过 哪个 男人 可以 升华 这 残酷 那 嵌套 喜欢 一个 睡眠

[ˈtaɪɡər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɜːsənz] .
tiger in their own persons .
老虎 在 他们的 自己的 人 .

残酷的艺术，使人们能够升华潜藏在自己内心深处如同沉睡猛虎般的残暴。

[prəˈvɪʒ(ə)n][hæd; həd][ɪːv(ə)n] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈfloʊɪŋ] [blʌd] .
Provision had even been made for the sight of flowing blood .
条款 有 甚至 到过 制成 为了 这 视线 的 流动 血 .

甚至还考虑到了流血的情景。

[ðə; ði] [tʌf] [ˈrʌbər] [skɪn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˈroʊbəːts] [əˈpɪr] [ˈhjuːmən] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [red] [ɔɪl] [ðæt]
The tough rubber skin that made the robots appear human contained the red oil that
这 艰难的 橡皮 皮肤 那 制成 这 机器人 出现 人类 包含 这 红色的 油 那
[ˈluːbrɪkeɪtɪd; ˈluːbrəkeɪtɪd][ðə; ði] [stiːl] " [ɪˈnərdz] " ,
lubricated the steel " innards " ,
润滑的 这 钢 " 内脏 " ,

使机器人看起来像人类的坚韧橡胶外壳中含有红色润滑油，用于润滑其钢铁“内部结构”。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌbər] [skɪn] [splɪt] [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['blʌdθɜːrstɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and if the rubber skin split the more the bloodthirsty members of the
和 如果 这 橡皮 皮肤 分裂 这 更多的 这 嗜血 成员 的 这
[ˈɔːdiəns] [wɜːr; wər] ['sætɪsfɑɪd] .
audience were satisfied .
观众 是 使满意 .
如果橡胶皮肤裂开，那么观众席上那些嗜血的成员就会更加满意。

[wʌt] ['tʃɑːrli] ['dʒɪŋɡl][dɪd] , [wen] [hiː; hi] ['ɑːpɜːɪtəd][ɑːn][ðə; ði] ['tæŋkər] , [wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi]
What Charlie Jingle did , when he operated on the Tanker , was what might be
什么 查理 叮当 做过 , 什么时候 他 经营的 在 这 油船 , 曾是 什么 可能 是
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,
查理·金格尔在油轮上进行手术时所做的，可以称之为.....

[ɪn][ˈhjuːmən][tɜːrmz] , " ['oʊvər] - [kən'dɪʃənɪŋ] " [hɪm; ɪm] .
in human terms , " over - conditioning " him .
在 人类 条款 , " 超过 - 调理 " 他 .
用人类的术语来说，就是“过度训练”他。

[hiː; hi] ['taɪtnd] [ænd; ənd] [sped] [hɪz; ɪz] ['riːfleksɪz] ,
He tightened and sped his reflexes ,
他 收紧 和 加速 他的 反射 ,
他收紧肌肉，加快反应速度。

['ʃɔːtnd] [ðə; ði] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪɜːz, 'waɪrɪz] [soʊ] [ðæt] ['ɪlektrɪkl]
shortened the length of his wires so that electrical
缩短 这 长度 的 他的 电线 所以 那 电气
[rɪ'spɑːnsɪz, rɪ'spɑːnsəz, rɪ'spɑːnsɪz] [hæd; həd] ['ʃɔːrtər] ['dɪstənsɪz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ,
responses had shorter distances to travel ,
回应 有 较短 距离 到 旅行 ,
他缩短了电线的长度，使电信号传播的距离更短。

[sped] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'neɪləsɪs] - ['pætərn] , ['haɪpər] - [tuʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] - [ˌfleksə'bɪləti] , [ænd; ənd]
sped up his Analysis - Pattern , hyper - toned his muscle - flexibility , and
加速 向上 他的 分析 - 图案 , 超 - 色调 他的 肌肉 - 灵活性 , 和
['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [rek] .
generally made him a nervous wreck .
一般来说 制成 他 一个 紧张的 破坏 .
加快了他的分析模式，增强了他的肌肉柔韧性，并使他变得神经衰弱。

[ðen] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] , [hiː; hi] [ræn] [ðə; ði] [teɪps] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rʌn] ,
Then , as a final touch , he ran the tapes he had promised to run ,
然后 , 作为 一个 最终的 触碰 , 他 跑 这 磁带 他 有 承诺 到 跑步 ,
最后，他播放了之前承诺要播放的录音带，作为最后的收尾工作。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tæŋkər] .
striving to bring the truth to the Tanker .
努力 到 带来 这 真相 到 这 油船 .
努力将真相带给油轮。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['tæŋkər] [bel] [sɪt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
" **How do you feel ?** " **asked Charlie as he watched Tanker Bell sit up , his face**
" 如何 做 你 感觉 ? " 问 查理 作为 他 观看 油船 钟 坐 向上 , 他的 脸
['twɪtʃɪŋ] .
twitching .
抽搐 .
“你感觉怎么样？”查理问道，他看着坦克贝尔坐了起来，脸部肌肉抽搐着。

" [laɪk] [ə; eɪ] [dæm] ['skruːbɔːl] ！ " [sed] [ðə; ði] ['tæŋkər] .
" **Like a damn screwball !** " **said the Tanker** .
" 喜欢 一个 该死 怪僻 ！ " 说 这 油船 。

“简直像个疯子！”油轮说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ？ " **Did you get the message ?** "
" 做过 你 得到 这 信息 ？ "

你收到消息了吗？

" [jeə] .
" **Yeah** .
" 是的 。

“是的。

[ˈhæmərhed] ['nevər] [fɔːt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [fɔːt] [em 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ！
Hammerhead never fought like the way he fought me in his life !
锤头鲨 绝不 战斗 喜欢 这 方式 他 战斗 我 在 他的 生活 ！

锤头鲨这辈子都没像跟我打过架那样打过架！

[wəd] [ðeɪ] [duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ？ " **Wha'd they do to him ?** "
什么？ 他们 做 到 他 ？ "

他们对他做了什么？

" [fɪkst] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['tʃɑːrli] ['dʒɪŋɡl] ['soʊbərlɪ] .
" **Fixed him , said Charlie jingle soberly** .
" 固定的 他 , " 说 查理 叮当 清醒地 。

“把他治好了，”查理·金格尔严肃地说。

" [ðə; ði] [kən'tendər] [tuː] ？ " **The Contender too ?** "
" 这 竞争者 也 ？ "

“《挑战者》也是吗？”

" [wel] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [teɪps] .
" **Well you saw the tapes** .
" 出色地 你 锯 这 磁带 。

“你都看过录像带了。”

[ðeə(r)] [ɔːl] [stʌk] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['meməri] [bæŋk] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
They're all stuck away in that memory bank of yours .
它们是 全部 卡住 离开 在 那 记忆 银行 的 你的 。

它们都保存在你记忆的深处。

[ˈwɑːtə] [juː; jʊ] [θɪŋk] ？ **Whatta you think ?**
什么？ 你 思考 ？

你觉得怎么样？

" ['tæŋkər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɪz; ɪz] [hed] [dʒəːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌnkən'trəʊləbli] .
" **Tanker nodded , his head jerking up and down uncontrollably** .
" 油船 点头 , 他的 头 抽搐 向上 和 向下 无法控制 。

“坦克点了点头，他的头不受控制地上下抖动。

" [fɪkst] [hɪm; ɪm] [tuː] .
" **Fixed him too** .
" 固定的 他 也 。

也把他治好了。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [get] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [jet] .
But I don't get the picture yet .
但 我 不 得到 这 图片 然而 。

但我还是不太明白。

[du:][ju:; jʊ] , [ˈtʃɑ:rlɪ] ? "
 Do you , Charlie ? "
 做 你 , 查理 ? "

查理，你真的相信吗？

" [ʃʊr] , [aɪ][get][,aɪ ˈti:] .
 " **Sure , I get it** .
 " 当然 , 我 得到 它 .

“当然，我明白了。”

[ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði][əˈri:nə][tu:; tə] [mætʃ] [ju:; jʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [kənˈtendər] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][kɪd]
 The night I called the Arena to match you against the Contender because Kid
 这 夜晚 我 称为 这 竞技场 到 匹配 你 反对 这 竞争者 因为 孩子
 [ˈkɑ:ŋɡoʊ][ɡɑ:t] [skwɑ:ft] [ɪn][ðæt][ˈæksɪdənt] ,
 Congo got squashed in that accident ,
 刚果 得到 压扁 在 那 事故 ,

那天晚上我打电话给竞技场，安排你和挑战者对战，因为Kid Congo在那次事故中被压扁了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪks] [ˈwə:kin] - [brɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] .
 they had a fix workin ' between them .
 他们 有 一个 使固定 工作 - 之间 他们 .

他们之间肯定有某种默契。

[kɪd][ˈkɑ:ŋɡoʊ][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][,ʌpˈset][ðə; ði] [kənˈtendər] , [si:] ?
 Kid Congo was supposed to upset the Contender , see ?
 孩子 刚果 曾是 据称 到 沮丧的 这 竞争者 , 看 ?

“Kid Congo”原本应该击败“挑战者”的，明白吗？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈmʌstv] [bəʊθ] [bɪn] [fɪkst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [fu:l] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] .
 But they must've both been fixed a little to fool the Judges .
 但 他们 肯定有 两个都 到过 固定的 一个 小的 到 傻子 这 法官 .

但这两份文件肯定都经过了些许修改，以蒙骗法官。

[soʊ][ðeəz; ðəz] [ðɪs] [ˈæksɪdənt] , [si:] ?
 So there's this accident , see ?
 所以 有 这 事故 , 看 ?

所以，发生了这起事故，你看？

[ðɪs] [θroʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈpænɪk] — [ˈkɑ:ŋɡoʊz][aʊt] , [ɪts] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ən] - [fɪks]
 This throws the whole plan into a panic — Congo's out , it's too late to un - fix
 这 投掷 这 所有的 计划 进入 一个 恐慌 — 刚果的 出去 , 它是 也 晚的 到 联合国 - 使固定
 [ðə; ði] [kənˈtendər] .
 the Contender .
 这 竞争者 .

这让整个计划陷入混乱——刚果出局了，现在想修复“挑战者”号也为时已晚。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɔ:drɪˈtɔ:riəm] [pʊts][ɪn][ə; eɪ] [ˈfaɪtər] [hu:z] [ˈstriktli] [lɪˈdʒɪtɪmət] , [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [wɪl] [noʊ]
 If the Auditorium puts in a fighter who's strictly legitimate , everybody will know
 如果 这 礼堂 放置 在 一个 战斗机 谁是 严格 合法的 , 大家 将要 知道
 [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪkst] .
 it was a fixed .
 它 曾是 一个 固定的 .

如果体育馆派出一位实力完全合格的拳手参赛，所有人都会知道这是一场假赛。

[aɪ][kɔ:l] .
 I call .
 我 称呼 .

我打电话。

[ðeɪ] [ˈfɪɡjərd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][tæŋk] , [ˈmeɪbi] [ju:d] [lʊk] [ˈprɪti] [bæd][ɪn][ðer; ðər] ,
 They figured I had a Tank , maybe you'd look pretty bad in there ,
 他们 想 我 有 一个 坦克 , 或许 你会 看 漂亮的 坏的 在 那里 ,

他们觉得我有辆坦克，也许你在里面会显得很狼狈。

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
and nobody would know the difference .
和 无人 会 知道 这 不同之处 .

而且没有人会察觉到任何区别。

[oʊˈkeɪ] , [wʌt] [ˈhæpənz] ?
Okay , what happens ?
好的 , 什么 发生 ?

好吧, 接下来会发生什么?

[ju:; jʊ][neɪ][ðə; ði] [kənˈtendər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [eɪnt] [ðæt] [bæd] — [dʌz] [,aɪ ˈti:] [ˈfɪɡjər]
You nail the Contender , because , after all , you ain't that bad — does it figure
你 指甲 这 竞争者 , 因为 , 后 全部 , 你 不是 那 坏的 — 做 它 数字
? "
? "
? "

你打赢了挑战者大赛, 因为说到底, 你也没那么差——这难道不合情理吗?

" [bɔɪ] ! [dʌz] [,aɪ ˈti:] ! " [sed] [ðə; ði][ˈtæŋkər] , [hɪz; ɪz] [hed] [dʒəˈkiŋ] .
" Boy ! Does it ! " said the Tanker , his head jerking .
" 男生 ! 做 它 ! " 说 这 油船 , 他的 头 抽搐 .

“小子! 真行!”油罐车司机说着, 头猛地一甩。

" [waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [əˈθɔ:retɪz] , [ˈtʃɑ:rlɪ] ? "
" Why can't you go to the authorities , Charlie ? "
" 为什么 不能 你 去 到 这 当局 , 查理 ? "

“查理, 你为什么不去报警?”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðɪs] [fɪks] [ɪz][paɪld][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] , [ˈtæŋkər] , [ɪn][ɔ:l][dəˈrekʃ(ə)nz] . "
" Because this fix is piled a mile high , Tanker , in all directions . "
" 因为 这 使固定 是 堆积 一个 英里 高的 , 油船 , 在 全部 方向 . "

“因为这个问题已经堆积如山了, 油轮, 各个方向都是如此。”

" [ˈwʌdə] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" Whadda you mean ? "
" 什么 你 意思是 ? "

你什么意思?

" [aɪ] [mi:n] [aɪ][kɑ:nt][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] . "
" I mean I can't go to the Commission . "
" 我 意思是 我 不能 去 到 这 委员会 . "

“我的意思是, 我不能去委员会。”

" [wʌt] [wi:; wi][ˈgənə; ˈɡɔ:nə][du:] ?
" What we gonna do ?
" 什么 我们 将会 做 ?

我们该怎么办?

[dʒʌst][get] [ˈbelɪd] [əˈraʊnd] ? "
Just get belted around ? "
只是 得到 系带 大约 ? "

就这么挨揍?

" [wi:; wi][gɑ:t][noʊ] [tʃɔɪs] , " [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] .
" We got no choice , " said Charlie jingle with a shrug .
" 我们 得到 不 选择 , " 说 查理 叮当 和 一个 耸肩 .

“我们别无选择,”查理·金格尔耸了耸肩说道。

" [ðə; ði] [hel] [wi:; wi] [eɪnt] !
" The hell we ain't !
" 这 地狱 我们 不是 !

“我们才不是呢! ”

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ˈɡənə; ˈɡɔ:nə][ɡoʊ][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][get] [mɔ:ld] , [jʊə(r)] [ɔ:f] [jʊr; jər]
If you think I'm gonna go into a ring and get mauled , you're off your
如果 你 思考 我是 将会 去 进入 一个 戒指 和 得到 被袭击 , 你是 离开 你的
[ˈrɑ:kər] ! "
rocker ! "
摇滚乐 ! "

如果你认为我会走进拳击台然后被人痛扁，那你真是疯了！

" [wi:; wi][kɑ:nt] [kɔ:l][ðə; ði] [baʊt] [ɔ:f] , " [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl] [dɪˈdʒektɪdli] .
" **We can't call the bout off ,** " **said Charlie Jingle dejectedly .**
" 我们 不能 称呼 这 回合 离开 , " 说 查理 叮当 沮丧地 .

“我们不能取消比赛，”查理·金格尔沮丧地说。

" [wel] [hu:] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ˈkæln] - [aɪ ˈti:] [ɔ:f] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ˈtæŋkər] .
" **Well who said anything about callin ' it off ?** " **shouted Tanker .**
" 出色地 WHO 说 任何事物 关于 卡林 - 它 离开 ? " 喊叫 油船 .

“谁说要取消比赛了？”坦克喊道。

" [aɪ][dɪd][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd] !
" **I did the best I could !**
" 我 做过 这 最好的 我 可以 !

“我已经尽力了！ ”

[aɪ] [tjʊnd] [ju:; jʊ][ʌp] .
I tuned you up .
我 调谐 你 向上 .

我帮你调好了音。

[aɪ] [taɪmd] [ju:; jʊ] .
I timed you .
我 定时 你 .

我给你计时了。

[aɪ] [dʒæzd] [ju:; jʊ][ʌp] [ɡʊd] — "
I jazzed you up good — "
我 爵士乐 你 向上 好的 — "

我把你逗得精神抖擞——”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [stɪl] [dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [bi:t] [ðæt] [ˈaɪərn] - [mæn] [pʌɡ] ! "
" **But you still don't think we can beat that Iron - Man Pugg !** "
" 但 你 仍然 不 思考 我们 能 打 那 铁 - 男人 帕格犬 ! "

“但你仍然认为我们无法打败那只钢铁侠帕格！ ”

" [ðæts] [raɪt] . "
" **That's right .** "
" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [soʊ] - [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][du:] [wen] [aɪ][goʊ][ɪnˈtɜ:r][ðə; ði] [rɪŋ] [təˈnaɪt] ?
" **So whattam I supposed to do when I go inter the ring tonight ?**
" 所以 - 我 据称 到 做 什么时候 我 去 间 这 戒指 今晚 ?

“那我今晚进擂台后应该做什么？ ”

[θroʊ] [daʊn] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] ? "
Throw down my hands and give it up ? "
扔 向下 我的 双手 和 给 它 向上 ? "

放弃一切吗？

" [ju:; jʊ][du:] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
" **You do what I did .**
" 你 做 什么 我 做过 .

你照我做的做。

[du:][jʊ; jə][best] . "

Do your best . "

做 你的 最好的 . "

尽你所能。

" [ˈɑ:lə] [waɪl] [ˈnoʊɪn] - [aɪ][dəunt][stænd][ə; eɪ] [tʃæns] ? "

" Alla while knowin ' I don't stand a chance ? "

" 阿拉 尽管 知道 - 我 不 站立 一个 机会 ? "

“明知自己毫无胜算，还要这么做？”

" [ɪf] [aɪ][dɪd][,aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][,aɪ ˈti:] . "

" If I did it , you can do it . "

" 如果 我 做过 它 , 你 能 做 它 . "

“如果我能做到，你也能做到。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv] , [ˈtʃɑ:rlɪ] ?

" You know what you don't have , Charlie ?

" 你 知道 什么 你 不 有 , 查理 ?

查理，你知道你缺少什么吗？

[ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv] [feɪθ] !

You don't have faith !

你 不 有 信仰 !

你没有信仰！

" [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl] [snɔ:tid] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] .

" Charlie jingle snorted in disgust .

" 查理 叮当 哼了一声 在 厌恶 .

查理·金格尔厌恶地哼了一声。

" [hu:] [hætʃt] [ju:; jʊ] ?

" Who hatched you ?

" WHO 孵化 你 ?

谁孵化了你？

[sʌm; səm] [ˈpri:tʃər] ? "

Some preacher ? "

一些 牧师 ? "

某个传教士？

" [noʊ] , [noʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [,aɪ ˈti:] ! "

" No , no , that's the truth , and you know it ! "

" 不 , 不 , 那就是 这 真相 , 和 你 知道 它 ! "

“不，不，那就是事实，你知道的！”

" [ðə; ði] [tru:θ] , " [rɔ:rd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [reɪdʒ] , " [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ˈevri:θɪŋz]

" The truth , " roared Charlie jingle in a white rage , " The truth is that everything's

" 这 真相 , " 咆哮 查理 叮当 在 一个 白色的 愤怒 , " 这 真相 是 那 一切都是

[ə; eɪ][laɪ] !

a lie !

一个 说谎 !

“真相是，”查理·金格尔怒吼道，“真相是一切都是谎言！”

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ˈevri:θɪŋz] [fɪkst] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rd][gou] ,

The truth is that everything's fixed from the word go ,

这 真相 是 那 一切都是 固定的 从 这 单词 去 ,

事实是，一切从一开始就被安排好了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈba:təm] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p] [daʊn] .

from the bottom up and the top down .

从 这 底部 向上 和 这 顶部 向下 .

从下往上，也从上往下。

[ðæts] [ðə; ði][ˈgɑːddæm] [truːθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
That's the goddam truth for you !
那就是 这 该死的 真相 为了 你 ！

这就是他妈的真相！

" [ˈtæŋkər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈstɪbərnli] .
" Tanker shook his head stubbornly .
" 油船 摇晃 他的 头 固执地 .

坦克固执地摇了摇头。

" [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər] [ˈsɪŋɪŋ] - [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːŋ] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] .
" Boy , you sure are singin ' a different song , all of a sudden .
" 男生 , 你 当然 是 唱歌 - 一个 不同的 歌曲 , 全部 的 一个 突然 .

“伙计，你突然就唱起歌来了。”

[aɪ][dəˈnoʊ] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [saʊnd] [laɪk] [jɔːrˈself]
I dunno what the hell happened to you , but you don't even sound like yourself
我 不知道 什么 这 地狱 发生 到 你 , 但 你 不 甚至 声音 喜欢 你自己
! "
! "
! "

我不知道你到底怎么了， 但你说话的声音完全不像你自己了！

" [oʊˈkeɪ] ! [oʊˈkeɪ] !
" Okay ! Okay !
" 好的 ！ 好的 ！

“好的！好的！”

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wen] [ðeɪ] - [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [təˈnaɪt] , [tæŋk] , [maɪ] [bɔɪ] !
Wait and see when they klobber you with it tonight , Tank , my boy !
等待 和 看 什么时候 他们 - 你 和 它 今晚 , 坦克 , 我的 男生 ！

等着瞧吧，今晚他们会用它狠狠揍你一顿， 坦克，我的孩子！

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wen] [aɪ ˈtiː] [hɪts] [juː; jʊ] [skwer] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] .
Wait and see when it hits you square between the eyes .
等待 和 看 什么时候 它 点击量 你 正方形 之间 这 眼睛 .

等着瞧吧，什么时候才能真正让你措手不及。

" [ðə; ði][ˈtæŋkər] [liːpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bent] , [dʒəːkɪŋ][hɪz; ɪz][fɪsts] [ɪn][ðə; ði] [er] [ˌʌnkənˈtroʊləbli]
" The Tanker leaped up from the bench , jerking his fists in the air uncontrollably
" 这 油船 跳跃 向上 从 这 长椅 , 抽搐 他的 拳头 在 这 空气 无法控制
.
:
.

“坦克手从长凳上跳了起来，不受控制地挥舞着拳头。

" [aɪl] [ˈmɜːrdər][hɪm; ɪm] ! "
" I'll murder him ! "
" 患病的 谋杀 他 ！ "

“我要杀了他！”

" [noʊ][juː; jʊ][wəʊnt] .
" No you won't .
" 不 你 惯于 .

“不，你不会的。”

[ˈlɪs(ə)n] , [aɪ] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ˈfɪksɪz][ænd; ənd][ˈfɪksər] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [ˈtæŋkər] .
Listen , I been fighting against fixes and fixers all my life , Tanker .
听 , 我 到过 斗争 反对 修复 和 捎客 全部 我的 生活 , 油船 .

听着，我这辈子都在和各种修修补补的人作斗争， 坦克。

[aɪ][ˈnevər] [biˈli:vð] , [ænd; ənd][aɪ][ˈnevər][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [brɪˈli:v] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][aɪˈti:] [ˈsoʊd]
I never believed , and I never wanted to believe , that they had it sewed
我 绝不 相信 , 和 我 绝不 通缉 到 相信 , 那 他们 有 它 缝制的
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

我从来不相信, 也从来不想相信, 他们已经把伤口缝起来了。

[ðæt] [ðə; ði][bɪɡ][ˈɑ:pəreɪtərz][hæd; həd][ju: ˈes] [tʌkt] [əˈweɪ][ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈpɑ:kəts] .
that the big operators had us tucked away into their pockets .
那 这 大的 运营商 有 我们 塞进去 离开 进入 他们的 口袋 .

那些大运营商早就把我们玩弄于股掌之间了。

[naʊ] [aɪm] [kənˈvɪnst] !
Now I'm convinced !
现在 我是 确信 !

现在我信服了!

[ðeɪ] [soʊld][,em ˈi:][ðer; ðər][ˈdɜ:rti] [bɪl] [ʌv; əv] [ɡʊdz] .
They sold me their dirty bill of goods .
他们 卖 我 他们的 肮脏的 账单 的 商品 .

他们把他们肮脏的谎言卖给了我。

[aɪm] [ˈsoʊd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I'm sewed in with the rest of them .
我是 缝制的 在 和 这 休息 的 他们 .

我和他们其他人缝在一起。

" [ðə; ði][ˈtæŋkər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] [ˈʌndər] [ˈtʃɑ:rlɪ] - [fers] .
" **The Tanker shook his fist under Charlie Jingle's face .**
" 这 油船 摇晃 他的 拳头 在下面 查理 - 脸 .

“油轮在查理·金格尔的脸下挥舞着拳头。”

[ɔɪl] [hæd; həd] [dreɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [fers] [ænd; ənd] [hed] ,
Oil had drained from his system up into his face and head ,
油 有 排水 从 他的 系统 向上 进入 他的 脸 和 头 ,

油分从他的体内流到他的脸和头部。

[ˈlu:bɹɪkətɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] - [ˈmekəˌnɪzəm] [æz; əz] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][streɪn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] -
lubricating his head - mechanisms as protection from strain , as his head -
润滑 他的 头 - 机制 作为 保护 从 拉紧 , 作为 他的 头 -

[ˈpɑ:rts][wɜ:ɹ; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˌoʊvərˈwɜ:ɹkt] .
parts were being overworked .
部分 是 存在 过度劳累 .

由于头部部件过度劳累, 他润滑了头部机械装置, 以防止其受到损伤。

[hɪz; ɪz] " [skɪn] " [lʊkt] [ˈblɑ:tʃɪ] .
His " skin " looked blotchy .
他的 " 皮肤 " 看起来 斑驳的 .

他的“皮肤”看起来斑驳不堪。

" [ˈtʃɑ:rlɪ] !
" **Charlie !**
" 查理 !

“查理!

[ˈæftər] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊvər] , [aɪ][wɑ:nt][kwɪts][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
After this is over , I want quits with you !
后 这 是 超过 , 我 想 退出 和 你 !

这件事结束后, 我想和你分手!

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ?
You hear me ?
你 听到 我 ？

你听到了吗？

[aɪ][wɑːnt][kwɪts] ！ "
I want quits ！ "
我 想 退出 ！ "

我要辞职！

" [ˈsuːts][ˌem ˈiː][faɪn] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒɪŋɡl] .
" **Suits me fine , " said Charlie Jingle .**
" 西装 我 美好的 , " 说 查理 叮当 .

“我非常满意，”查理·金格尔说道。

" [aɪl] [bet] — " [brɪˈɡæən][ˈtæŋkər] [bel] , " — [aɪl] [bet][juː; jʊ] [eɪnt] [ˈiːv(ə)n][ˈɡənə; ˈɡɔːnə][bet][ɑːn][ˌem ˈiː] ！
" **I'll bet — " began Tanker Bell , " — I'll bet you ain't even gonna bet on me ！**
" 患病的 赌注 — " 开始 油船 钟 , " — 患病的 赌注 你 不是 甚至 将会 赌注 在 我 ！

“我敢打赌——”油轮贝尔开口道，“——我敢打赌你甚至都不会押注我！ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Are you ? "
是 你 ？ "

你是？ "

" [ʃʊr] ！ [aɪm][ˈɡənə; ˈɡɔːnə][bet][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ɑːn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈmɑːrkt] .
" **Sure ！ I'm gonna bet a thousand on you in the open market .**
" 当然 ！ 我是 将会 赌注 一个 千 在 你 在 这 打开 市场 .

“当然！ 我愿意在公开市场上押你一千块。”

[ðen] [wʌt] [aɪm][ˈɡənə; ˈɡɔːnə][duː][ɪz][let] [ˈhæniɡən] [bet][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði][slaɪ]
Then what I'm gonna do is let Hannigan bet five thousand for me on the sly
然后 什么 我是 将会 做 是 让 汉尼根 赌注 五 千 为了 我 在 这 狡猾
[ɑːn][ðə; ði] [tʃæmp] .
on the Champ .
在 这 冠军 .

然后我打算让汉尼根偷偷替我押五千块钱赌冠军马。

[ðæt] [wei] , [æt; ət] [liːst] [aɪl] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪn] - . "
That way , at least I'll come out with somethin ' . "
那 方式 , 在 至少 患病的 来 出去 和 某物 - . "

这样至少我能写出点东西来。

" [ˈiːv(ə)n] - [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ！
" **Even Belok's better than you ！**
" 甚至 - 更好的 比 你 ！

“就连贝洛克都比你强！ ”

[æt; ət] [liːst] [ˈhiːz][ɡɑːt][ɡʌts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɪks] [faɪts] .
At least he's got guts enough to fix fights .
在 至少 他是 得到 内脏 足够的 到 使固定 战斗 .

至少他有胆量操纵比赛。

[juː; jʊ] [eɪnt] [ˈiːv(ə)n][ɡɑːt][ɡʌts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [faɪt] [wʌn] ！
You ain't even got guts enough to fight one ！
你 不是 甚至 得到 内脏 足够的 到 斗争 一 ！

你连跟它打一架的胆子都没有！

" [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒɪŋɡl] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Charlie Jingle walked to the door .**
" 查理 叮当 步行 到 这 门 .

查理·金格尔走向门口。

" [juː; jʊ] ['betər] [rest] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .
" You better rest up , " he said , and swung the door open .
" 你 更好的 休息 向上 , " 他 说 , 和 摇摆 这 门 打开 .
"你最好好好休息,"他说着,一把推开了门。

" [dəʊnt] ['wɜːri] [ə'baʊt][,em 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['tæŋkər] .
" Don't worry about me , " said the Tanker .
" 不 担心 关于 我 , " 说 这 油船 .
"别担心我,"油轮说道。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] !
" I can take care of myself !
" 我 能 拿 关心 的 我 !
"我可以照顾好自己! "

" [ˈtʃɑːrli] ['dʒɪŋɡl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['sʌmθɪŋ]
" Charlie Jingle looked at him a moment , a cloud of inexpressible something
" 查理 叮当 看起来 在 他 一个 片刻 , 一个 云 的 难以言喻的 某物
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
in his eyes .
在 他的 眼睛 .
"查理·金格尔看了他一会儿,眼中闪过一丝难以言喻的神色。"

" [siː] [juː; jʊ] ['leɪtər] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" See you later , " he said quietly , and shut the door .
" 看 你 之后 , " 他 说 悄悄 , 和 关闭 这 门 .
"再见,"他平静地说着,关上了门。

[ˈtʃɑːrli] ['dʒɪŋɡl][stroʊd] , [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ]['tæŋkər] [bel] ,
Charlie Jingle strode , shoulder to shoulder with Tanker Bell ,
查理 叮当 大步走 , 肩膀 到 肩膀 和 油船 钟 ,
查理·金格尔大步走来,与坦克贝尔肩并肩而行。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['klʌtəd] ['kɔːrɪdɔːr][ʌv; əv][ɡoʊləm] [ˌɔːdrɪ'tɔːriəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊpt] [rɪŋ] .
down the long cluttered corridor of Golum Auditorium toward the roped ring .
向下 这 长的 杂乱 走廊 的 戈伦 礼堂 朝向 这 绳索 戒指 .
沿着戈伦礼堂狭长杂乱的走廊,朝着用绳索围起来的场地走去。

[ðer; ðər] [sweld] , [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
There swelled , to either side of them , the surging roar of the crowd ,
那里 肿胀 , 到 任何一个 边 的 他们 , 这 滔滔 吼 的 这 人群 ,
他们两侧传来人群汹涌澎湃的欢呼声。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and it seemed to Charlie that the sound lifted the bitterness of his
和 它 似乎 到 查理 那 这 声音 抬起 这 苦味 的 他的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [,aɪ 'tiː]['fɔːrsəbli] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈræftəz][,oʊvər'hed] ,
expression from his face and floated it forcibly toward the rafters overhead ,
表达 从 他的 脸 和 漂浮 它 强制 朝向 这 椽子 开销 ,
查理觉得,这声音仿佛将他脸上苦涩的表情从脸上抹去,强行地飘向了头顶的屋顶横梁。

[fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈtʃɑːrli] ['dʒɪŋɡl][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [ɡʊd]
for all to see , and to know that Charlie Jingle had given up the good
为了 全部 到 看 , 和 到 知道 那 查理 叮当 有 给定 向上 这 好的
[fart] ,
fight ,
斗争 ,

让所有人都能看到,让所有人都知道查理·金格尔已经放弃了这场英勇的斗争。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [hæd; həd] [bɪn] [hæd; həd] , [wʌz; wəz] [θru:] , [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd][aʊt]
Charlie Jingle was tired , had been had , was through , inside and out
查理 叮当 曾是 疲劳的 , 有 到过 有 , 曾是 通过 , 里面 和 出去
.
:
.

查理·金格尔累了，他被骗了，他从里到外都筋疲力尽了。

[ðə; ði] [fɪks] [wʌz; wəz][ɪn] .
The fix was in .
这 使固定 曾是 在 .

计划已经敲定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tu:; tə][stɔ:p][,aɪ ˈti:] .
There was no way to stop it .
那里 曾是 不 方式 到 停止 它 .

没有办法阻止它。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ˈbju:ɡl] [blu:] .
That was the way the bugle blew .
那 曾是 这 方式 这 号角 吹 .

号角就是这样吹响的。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈroʊps][ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:ɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [bu:md] [ænd; ənd] [gru:] ,
They climbed into the ropes and the roar of the crowd boomed and grew ,
他们 攀登 进入 这 绳索 和 这 吼 的 这 人群 蓬勃发展 和 生长 ,
他们爬上绳索，人群的欢呼声越来越响亮。

[ɪˈlektɾɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mu:d] [ænd; ənd] [fi:l] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
electric with the mood and feel of battle .
电的 和 这 情绪 和 感觉 的 战斗 .

充满了战斗的气氛和感觉。

[ˈswɪftli] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdisˈrəʊbd][ðə; ði][ˈtæŋk] , [sæt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][æt; ət]
Swiftly Charlie disrobed the Tank , sat him on a stool , and looked over at
迅速地 查理 脱衣 这 坦克 , 卫星 他 在 一个 凳子 , 和 看起来 超过 在
[ðə; ði] [ˈtʃæmpi:ənz] [ˈkɔ:rnər] .
the Champion's corner .
这 冠军的 角落 .

查理迅速脱掉坦克的衣服，让他坐在凳子上，然后看向冠军的角落。

[ˈaɪərn] - [mæn] [pʌɡ] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈsi:tɪd] .
Iron - Man Pugg was already seated .
铁 - 男人 帕格犬 曾是 已经 坐着 .

钢铁侠帕格已经坐下了。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][ɑ:n] [ˈtæŋkəɾz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbru:dɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈkɑ:mbæt] ,
On his face , as on Tanker's , there was the brooding look of combat ,
在 他的 脸 , 作为 在 油轮的 , 那里 曾是 这 沉思 看 的 战斗 ,
他的脸上，和坦克兵一样，都带着战斗特有的阴郁神情。

[ʌv; əv] [ded] - [ʃʊɾ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi][əˈloʊn] [wʊd] [wɪn] .
of dead - sure certainty that he , and he alone would win .
的 死的 - 当然 肯定 那 他 , 和 他 独自的 会 赢 .

他无比确信，只有他自己会赢。

[ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [felt][ə; eɪ][dʒoʊlt][ʌv; əv] [sɪk] [dɪˈpre(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi]
And Charlie felt a jolt of sick depression in his stomach , because he
和 查理 毛毡 一个 颠簸 的 生病的 沮丧 在 他的 胃 , 因为 他
[nu:] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] .
knew it was true .
知道 它 曾是 真的 .

查理感到一阵恶心和沮丧涌上心头，因为他知道这是真的。

[ðə; ði][ˈrouba:t] - [ˌrefəˈri:] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɪˈmi:diətli] [hʌft] .
The robot - referee came into the ring , and the crowd immediately hushed .
这 机器人 - 裁判 来了 进入 这 戒指 , 和 这 人群 立即地 静静地 .

机器人裁判进入擂台，观众席立刻安静下来。

[ə; eɪ] [daɪm] - [saɪzd] [ˈmaɪkrəfoʊn] [ɑ:n][æn; ən][ˈɔ:lmoʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)][ˈwaɪər] [drɑ:pt] [daʊn] [frʌm; frəm]
A dime - sized microphone on an almost invisible wire dropped down from
一个 一角硬币 - 尺寸 麦克风 在 一个 几乎 无形的 金属丝 掉落 向下 从
[ðə; ði] [ˈbætəriz] [ʌv; əv][ˌoʊvərˈhed] [laɪts] ([ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][trəˈdɪ(ə)n][ðæn; ðən]
the batteries of overhead lights (this was more in the line of tradition than
这 电池 的 开销 灯 (这 曾是 更多的 在 这 线 的 传统 比
[ni:d] ,
need ,
需要 ,

一个硬币大小的麦克风通过一根几乎看不见的细线从头顶灯的电池上垂下来（这更多是出于传统而非需要），

[sɪns] [ðə; ði][ˈrouba:t] - [ˌrefəˈri:] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn][maɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]) ,
since the robot - referee had a built - in mike of his own) ,
自从 这 机器人 - 裁判 有 一个 建造 - 在 麦克风 的 他的 自己的) ,

因为机器人裁判自己就内置了麦克风），

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefəˈri:] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][fɔ:r; fər] [kəmˈpli:t] [ˈsaɪləns] .
and the referee held up his hands for complete silence .
和 这 裁判 握住 向上 他的 双手 为了 完全的 沉默 .

裁判举起双手，示意全场安静。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʃʌft] [ɪtˈself][tu:; tə][ə; eɪ][ˈmɜ:rmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefəˈri:] [went] [θru:] [hɪz; ɪz]
The crowd shushed itself to a murmer , and the referee went through his
这 人群 嘘 本身 到 一个 低语 , 和 这 裁判 去 通过 他的
[ɪntrəˈdʌktəri] [pi:s] .
introductory piece .
引言 片 .

人群安静下来，低声交谈，裁判开始了他的开场白。

[ˈæftər] [i:t] [ˈfaɪtər] [hæd; həd] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈkraʊdz] [rɔ:r] [ʌv; əv][ˌæprəˈbeɪ(ə)n] ,
After each fighter had received the crowd's roar of approbation ,
后 每个 战斗机 有 已收到 这 人群 吼 的 赞许 ,

每位拳击手都得到观众的热烈欢呼后，

[ðə; ði] [ˌrefəˈri:] [ˈsɪgnəld] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsentər] .
the referee signalled for them to come to the center .
这 裁判 发出信号 为了 他们 到 来 到 这 中心 .

裁判示意他们到中圈来。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈkɔ:rnərz] .
They went back to their corners .
他们 去 后退 到 他们的 角落 .

他们回到了各自的角落。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ʃʊk] [ðə; ði][roub][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtæŋkərz] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt]
Charlie shook the robe from the Tanker's back as a hum of excitement
查理 摇晃 这 长袍 从 这 油轮的 后退 作为 一个 哼 的 激动
[tʃɑ:rdʒd] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
charged through the crowd .
带电 通过 这 人群 .

查理抖落油罐车司机背上的长袍，人群中顿时响起一阵兴奋的嗡嗡声。

[ðə; ði] [ˈbʌzər] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪtərz] [rouz] , [ˈredi] .
The buzzer sounded and the fighters rose , ready .
这 蜂鸣器 听起来 和 这 战士 玫瑰 , 准备好 .

蜂鸣器响起，战士们起身，准备就绪。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [stept] [θru:] [ðə; ði][roʊps] , [slæpt] [ˈtæŋkər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
Charlie stepped through the ropes , slapped Tanker on his back .
查理 步 通过 这 绳索 , 被掌掴 油船 在 他的 后退 :
查理穿过绳索, 拍了拍坦克的背。

" [du:][jɔr; jər][best] , [tæŋk] .
" **Do your best , Tank .**
" 做 你的 最好的 , 坦克 :
“尽你所能, 坦克。”

" [ðə; ði][ˈtæŋkər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [feɪs] [grɪm][ænd; ənd][ˈsɑ:lətəri] , [[ʌt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈtʃɑ:rlɪ]
" **The Tanker looked at him , face grim and solitary , shut away from Charlie**
" 这 油船 看起来 在 他 , 脸 严峻 和 孤 , 关闭 离开 从 查理
:
:
:
“油轮看着他, 表情严肃而孤僻, 与查理隔绝开来。

" [maɪ][best] [eɪnt] [ɪˈnʌf] , [ˈtʃɑ:rlɪ] .
" **My best ain't enough , Charlie .**
" 我的 最好的 不是 足够的 , 查理 :
“查理, 我尽了全力还不够。”

[aɪl] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪ][best] .
I'll do more than my best .
患病的 做 更多的 比 我的 最好的 :
我会尽我所能, 做到最好。

" [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tu:; tə][seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wen] [ðə; ði] [bel] [ˈbæŋd] [əˈweɪ] .
" **Charlie jingle was about to say something else when the bell banged away .**
" 查理 叮当 曾是 关于 到 说 某物 别的 什么时候 这 钟 砰的一声 离开 :
“查理·金格尔正要再说些什么, 这时铃声响了起来。”

[hi:; hi] [sku:pt] [ðə; ði] [stu:l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈtæŋkər] [ˈʌf(ə)l] [ˈɪntu:]
He scooped the stool out of the ring and watched the Tanker shuffle into
他 抢先报道 这 凳子 出去 的 这 戒指 和 观看 这 油船 洗牌 进入
[ˈsentər][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] .
center to meet the Champion .
中心 到 见面 这 冠军 :
他把凳子从擂台上搬出来, 看着坦克手蹒跚地走到擂台中央, 与冠军对峙。

[ˈθɜ:rtɪ] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪz] [tʌf] [wɜ:rk] .
Thirty rounds of fighting is tough work .
三十 回合 的 斗争 是 艰难的 工作 :
三十回合的战斗可不是闹着玩的。

[ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] [məˈʃi:nz] .
Even for machines .
甚至 为了 机器 :
即使是机器也一样。

[ˈθɜ:rtɪ] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] , [æt; ət][faɪv] [ˈmɪnɪts] [pər] [raʊnd] , [ɪz][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ]
Thirty rounds of fighting , at five minutes per round , is one hundred and fifty
三十 回合 的 斗争 , 在 五 分钟 每 圆形的 , 是 一 百 和 五十
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,
三十个回合, 每个回合五分钟, 总共一百五十分钟。

[tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊərz] , [ʌv; əv][ˈsɑ:lɪd] , [ˈætərɪŋ] [ˈleɪbər] .
two and a half hours , of solid , shattering labor .
二 和 一个 一半 小时 , 的 坚硬的 , 破碎 劳动 :
两个半小时, 艰苦卓绝的劳动。

[ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [əʊvə'hi:ts] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [ˈʌndər] [ˈkɑ:nstənt] [stres] .
A machine overheats the way a man does under constant stress .
一个 机器 过热 这 方式 一个 男人 做 在下面 持续的 压力 .

机器过热的原理和人在持续压力下过热的原理一样。

[its] [dʒɔɪnts] [ɪk'spænd] , [its] [ˈlu:bɪkənt] [θɪnz] , [θɪnz] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [stɪk] , [ˈfrɪkʃ(ə)n] [werz] [pɑ:rts] .
It's joints expand , its lubricant thins , things begin to stick , friction wears parts .
它是 关节 扩张 , 它是 润滑剂 薄片 , 事物 开始 到 戳 , 摩擦 穿着 部分 .
它的关节会膨胀, 润滑剂会变稀, 部件开始粘连, 摩擦会磨损零件。

[waɪl] [ə; eɪ] [faɪt] - [mə'ʃi:nz] [ˈbɑ:di] [wɜ:ɪks] [ə'ɡenst] [taɪm] , [its] [ə'pəʊnənt] [paʊndz] [aɪ 'ti:] , [ˈdʒɑ:ɪz]
While a fight - machine's body works against time , its opponent pounds it , jars
尽管 一个 斗争 - 机器的 身体 作品 反对 时间 , 它是 对手 磅 它 , 罐子
[aɪ 'ti:] , [dʒoʊlts] [aɪ 'ti:] .
it , jolts it .
它 , 震动 它 .

战斗机器的身體在与时间赛跑, 而它的对手则不断击打、震动、猛烈冲击它。

[ˈwaɪəz, 'waɪɪz] [ˈlu:s(ə)n] .
Wires loosen .
电线 松开 .

电线松动了。

[ˈɡɪɪz] [slɪp] .
Gears slip .
齿轮 滑 .

齿轮打滑。

[tʃʊb] [ˈʃætər] .
Tubes shatter .
管子 破碎 .

管子碎了。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [sləʊz] , [brɪ'kʌmz] [ˈɡɔ:ki] .
The machine slows , becomes gawky .
这 机器 减速 , 变成 笨拙 .

机器运转缓慢, 变得笨拙。

[its] [ˈtaɪmɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [splɪt] [ˈsekənd] [ɔ:f] .
Its timing is a split second off .
它是 定时 是 一个 分裂 第二 离开 .

它的时间差了瞬间。

[its] [ˌfleksə'bɪləti] , [its] [spi:d] , [ɑ:r; əɪ] [wɔ:ɪn] [daʊn] .
Its flexibility , its speed , are worn down .
它是 灵活性 , 它是 速度 , 是 磨损 向下 .

它的灵活性和速度都下降了。

[wen] [its] [ˈpætəɪn] - [ə'næləsis] [ˈsɪstəm] [brɪ'kʌmz] [ˈdæmɪdʒd] , [aɪ 'ti:] [ˈkænə:t] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] [feɪnts] ,
When its pattern - analysis system becomes damaged , it cannot decipher the feints ,
什么时候它是 图案 - 分析 系统 变成 损坏的 , 它 不能 解码 这 佯攻 ,
当它的模式分析系统受损时, 就无法识别佯攻。

[ðə; ði] [ˈsɪstəmz] [ænd; ənd] [kɑ:mbə'neɪʒənz] [ʌv; əv] [its] [ə'pəʊnənts] - [ˈstrætədʒi] .
the systems and combinations of its opponents ' strategy .
这 系统 和 组合 的 它是 对手 - 战略 .

对手战略的系统和组合。

[æn; ən] [aɪ] [ɪz] ['jætərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnər] [rɪ'pleɪsɪz] [aɪ 'ti:] , [sɪns] [hi; hi] ['kæɪrɪz] [ə; eɪ] [sper]
An eye is shattered , and the Trainer replaces it , since he carries a spare
一个眼睛是破碎 , 和这教练替换它 , 自从他携带一个空闲的
[per] .
pair .
一对 :

一只眼睛被打碎了, 训练师随身带着备用眼睛, 便为它换上了。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ɪz] [smæʃt] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi; hi]['kænɔ:t] [rɪ'pleɪs] [aɪ 'ti:] ,
The same one is smashed again , and he cannot replace it ,
这相同的 一 是 粉碎 再次 , 和 他 不能 代替 它 ,
同一个东西又被摔碎了, 他没法再买一个新的。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['oʊnli] [ə'laʊz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'pleɪsmənt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] .
because the Commission only allows a single replacement during a fight .
因为 这 委员会 仅有的 允许 一个 单身的 替代品 期间 一个 斗争 :
因为委员会只允许在比赛中进行一次替换。

[ɪts] " [skɪn] " [ɪz][splɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] [ɔɪl] [fləʊz] , [ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
Its " skin " is split and the colored oil flows , the life - blood of the machine .
它是 " 皮肤 " 是 分裂 和 这 有色 油 流量 , 这 生活 - 血 的 这 机器 :
它的“表皮”裂开, 有色的油流了出来, 那是机器的生命之源。

[ðə; ði] ['treɪnər] [ɪz] [ə'laʊd] [wʌn] ['vʌlkənaɪzɪŋ] [skɪn] [rɪ'per] [dʒɑ:b][pər] [baʊt] .
The Trainer is allowed one vulcanizing skin repair job per bout .
这 教练 是 允许 一 硫化 皮肤 维修 工作 每 回合 :
教练每场比赛可以进行一次硫化皮肤修复。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] [ə'gen] , [ðə; ði] ['faɪtər] [mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] ,
If it happens again , the fighter must go on ,
如果 它 发生 再次 , 这 战斗机 必须 去 在 ,
如果再次发生这种情况, 这名斗士必须继续比赛。

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ɔɪl] [wɪl] [ɪn'deɪndʒər][hɪz; ɪz] ['ɒpəretɪŋ] [ɪ'fɪ(ə)nsi]
fighting against the time when the loss of oil will endanger his operating efficiency
斗争 反对 这 时间 什么时候 这 损失 的 油 将要 危害 他的 操作 效率
:
:
:

与石油短缺危及运营效率的时间作斗争。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [straɪk] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dedli] ['ɪmpækt] ,
Sometimes the machines strike each other with such deadly impact ,
有时 这 机器 罢工 每个 其他 和 这样的 致命 影响 ,
有时机器之间的碰撞会产生致命的冲击力,

[ðeɪ] [dent][ðə; ði] ['ɪnər] [freɪm] - [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,
they dent the inner frame - work of the body ,
他们 凹痕 这 内 框架 - 工作 的 这 身体 ,
它们会损坏车身内部结构,

['pʊtɪŋ] [streɪnz] [ɑ:n][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['waɪərɪŋ][ɔ:r] [ɪ'lektrɪkl] ['tu:bɪŋ] .
putting strains on a section of wiring or electrical tubing .
推杆 菌株 在 一个 部分 的 接线 或者 电气 管道 :
对一段电线或电线管施加压力。

[ðen] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [mə'ʃi:n] [mʌst; məst] [faɪt] [drɪ'fensɪvli] [tu:: tə][prə'tekt] [ɪts] ['wi:kənd] ['sekʃ(ə)n] .
Then the damaged machine must fight defensively to protect its weakened section .
然后 这 损坏的 机器 必须 斗争 防守 到 保护 它是 减弱 部分 :
然后, 受损的机器必须进行防御, 以保护其脆弱的部分。

[ðə; ði] [ə'fendər] [wɪl] [wɜ:rk] [aʊt] [ɪ'læbəreɪt] [pʌntʃ] - [ˈpætərn] [tu:; tə] [trɪk] [ðə; ði] [dɪ'fendər] [ˈɪntu:]
The offender will work out elaborate punch - patterns to trick the defender into
这 罪犯 将要 工作 出去 精心制作的 冲床 - 图案 到 诡计 这 防守队员 进入
[ˈsʌmhaʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [ʌndə'stændz] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [ˈpʌntʃɪz] [ænd; ənd]
somehow thinking he understands the aim of each pattern of punches and
不知何故 思维 他 明白 这 目的 的 每个 图案 的 拳击 和
[wer] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] .
where the final concentration will be .
在哪里 这 最终的 专注 将要 是 .

攻击者会精心设计复杂的出拳模式，以迷惑防守者，使其误以为自己理解了每一组出拳的目标以及最终的攻击重点。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'kæni] [ˈkræftɪnəs] , [ðə; ði] [ə'fendər] [swɪtʃɪz] [ɪts] [ə'tæk] [tu:; tə]
And suddenly , with uncanny craftiness , the offender switches its attack to
和 突然 , 和 不可思议 狡猾 , 这 罪犯 开关 它是 攻击 到
[æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [ˈerɪə] .
an unexpected area .
一个 意外 区域 .

突然间，犯罪分子以惊人的狡猾，将攻击目标转向了意想不到的地方。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpætərn] - [ə'næləsɪs] [ˈsɪstəm] [ɪn] [i:tʃ] [ˈfaɪtər] .
This is the function of the pattern - analysis system in each fighter .
这 是 这 功能 的 这 图案 - 分析 系统 在 每个 战斗机 .
这是每架战斗机上模式分析系统的功能。

[tu:; tə][mæp] , [plæn] , [daɪ'dʒest][ðə; ði] [ə'pounənts] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] , [ðen] [kəm'pjʊ:t][ðem; ðəm] ,
To map , plan , digest the opponent's habits of fighting , then compute them ,
到 地图 , 计划 , 消化 这 对手的 习惯 的 斗争 , 然后 计算 他们 ,
绘制、计划、分析对手的作战习惯，然后进行计算，

[set] [ʌp][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈpʌntʃɪz] [ɪt'self] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈklʌtər] [ðə; ði] [ə'pounənts] [ˈmeməri]
set up a given system of punches itself which will clutter the opponent's memory
放 向上 一个 给定 系统 的 拳击 本身 哪个 将要 杂物 这 对手的 记忆
[bæŋks] ,
banks ,
银行 ,

建立一套特定的出拳体系，这将使对手的记忆库变得混乱。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈrædɪkli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [ə'tæk] [ænd; ənd] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] .
and then radically change the mode of attack and system of fighting .
和 然后 根本 改变 这 模式 的 攻击 和 系统 的 斗争 .
然后彻底改变攻击方式和作战体系。

[ðə; ði] [ˈprɑ:ses] [ɪz] [ˌmæθə'mæɪtɪkli] [kəm'pleks] .
The process is mathematically complex .
这 过程 是 数学上 复杂的 .
这个过程在数学上很复杂。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈprɑ:ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [breɪn] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [spi:d] .
It is the process of the human brain operating at high speed .
它 是 这 过程 的 这 人类 脑 操作 在 高的 速度 .
这是人脑高速运转的过程。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˌfɪfti:n] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli][dɪ'voutɪd] [tə:rd] " [ˈfeɪkɪŋ] " [ˈpætərn] .
The first fifteen rounds of fighting are generally devoted toward " faking " patterns .
这 第一的 十五 回合 的 斗争 是 一般来说 奉献 朝向 " 伪造 " 图案 .
战斗的前十五回合通常都用于“伪装”对手的招式。

[i:tʃ] [ˈfaɪtər] [ˈleɪbəz] [tu:; tə] [aʊt] - [fɑ:ks][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Each fighter labors to out - fox the other .
每个 战斗机 劳动 到 出去 - 狐狸 这 其他 .
每个战士都竭尽全力去智胜对方。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈfɪftiːn] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑːr; ər] [prɪˈlɪmɪneri] .
In a sense , the first fifteen rounds of fighting are preliminary .
在 一个 感觉 , 这 第一的 十五 回合 的 斗争 是 初步的 .

从某种意义上说, 前十五回合的战斗都是预备赛。

[ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [faɪt] [fænz][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][wɔːrm][ʌp][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
They give the fight fans an opportunity to warm up to what is coming .
他们 给 这 斗争 粉丝 一个 机会 到 温暖的 向上 到 什么 是 未来 .
这让拳击迷们有机会为即将到来的比赛热身。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [brɪˈɡɪnz] .
Then it begins .
然后 它 开始 .

然后, 一切开始了。

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] - [fæst] [peɪs] [ˈɪfts] , [brɪˈkʌmz] [ˈsləʊər] .
The lightning - fast pace shifts , becomes slower .
这 闪电 - 快速地 步伐 轮班 , 变成 慢点 .
迅疾的节奏突然变慢。

[ðə; ði] [ˈfaɪtərz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡlaɪdɪŋ] [θruː] [ˈwɔːtər] .
The fighters seem to be gliding through water .
这 战士 似乎 到 是 滑翔 通过 水 .
这些战斗机似乎在水面上滑行。

[ðen] [wʌŋ] [ʌnˈliːfɪz] [æn; ən] [əˈtæk] , [sets][æn; ən] [ɪmˈpɑːsəbli] [fæst] [peɪs] .
Then one unleashes an attack , sets an impossibly fast pace .
然后 一 释放 一个 攻击 , 套 一个 不可能 快速地 步伐 .
然后其中一人发动攻击, 以惊人的速度推进。

[ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz][ˈstaːrtɪd]
The game has started
这 游戏 有 开始
比赛开始了.....

[ˈtʃɑːrli] [ˈdʒɪŋɡl] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [hɑːrd] , [dɪɡɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][ðə; ði]
Charlie Jingle gripped the edge of the ring hard , digging his hands into the
查理 叮当 紧握 这 边缘 的 这 戒指 难的 , 挖掘 他的 双手 进入 这
[ˈkænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,
查理·金格尔紧紧抓住拳台边缘, 双手深深地嵌入帆布中。

[ˈstreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [ɪn] [ˈtɔːrtʃəd] [ˈæŋɡwɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈslæʃɪŋ] [bloʊ] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði]
straining and twisting in tortured anguish with every slashing blow that struck the
紧张 和 扭曲 在 受折磨 痛苦 和 每一个 砍杀 吹 那 击 这
[ˈtæŋkər] .
Tanker .
油船 .
每一次劈砍都让坦克在痛苦中挣扎扭动。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [ˈfaɪtərz] [wiːv] , [dʒɜːrk] , [dɑːrt] — [ˈbɑːdɪz][ænd; ənd][ɑːrmz] [ˈflæʃɪŋ] [bləːz]
He watched the two fighters weave , jerk , dart — bodies and arms flashing blurs
他 观看 这 二 战士 编织 , 混蛋 , 镖 — 身体 和 武器 闪烁 模糊
,
:
,
他看着两名战士闪躲、猛扑、疾驰——他们的身体和手臂在空中划出一道道模糊的弧线。

['smæʃɪŋ] [blɒʊz] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['si:kwənsɪz] [ðæt][wɜ:r; wər][tu:] [kəm'pleks][fɔ:r; fər][ðə; ði]
smashing blows one to the other in sequences that were too complex for the
 粉碎 打击 一 到 这 其他 在 序列 那 是 也 复杂的 为了 这
 [aɪ] [tu:; tə] ['fa:ləʊ][ɪn]['di:teɪl] .
eye to follow in detail .
 眼睛 到 跟随 在 细节 .

两人互相猛击，场面极其复杂，肉眼难以看清细节。

[hiː hi] [groʊn] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [hoʊpt] , [be'ləʊd] ,
He groaned , cursed , hoped , bellowed ,
 他 呻吟 , 被诅咒的 , 希望 , 咆哮 ,
 他呻吟、咒骂、期盼、咆哮，

[rɔːrd] [ænd; ənd] [skriːmd] [ə'ləʊŋ] [wið; wɪθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [nan] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [fɔːr]
roared and screamed along with two thousand nine hundred and seventy four
 咆哮 和 尖叫 沿着 和 二 千 九 百 和 七十 四
 [ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] .
other human beings in the arena .
 其他 人类 生物 在 这 竞技场 .

他和竞技场上的其他两千九百七十四人一起咆哮呐喊。

[ðə; ði] [raʊnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] .
The round was the twenty - sixth .
这 圆形的 曾是 这 二十 - 第六 .
 这是第二十六轮。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stretʃ] .
This **was** **the** **stretch** .
 这 曾是 这 拉紧 .

这是拉伸阶段。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] , [ˌɪnɪˈrædɪkəbl̩] [stretʃ] .
The final , ineradicable stretch .
 这 最终的 , 根深蒂固的 拉紧 .

最后一段无法逾越的路。

[ðə; ði] [bel] ['bænd] [ə'wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtərz] ['pɑ:rtɪd] ['ʌndə] [ðə; ði] [glə] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] ,
The bell banged away and the fighters parted under the glare of the lights ,
 这 钟 砰的一声 离开 和 这 战士 分手了 在下面 这 强光 的 这 灯 ,
 铃声响起，灯光下，战士们分开了。

[ˈdænsɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [i:t] [ˈlðər] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈkɔ:rnərz] .
dancing away from each other to their corners .
 跳舞 离开 从 每个 其他 到 他们的 角落 .
 他们各自跳着舞，彼此远离，走向各自的角落。

['tʃɑ:rlɪ] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [stʊ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði] [roʊps] .
Charlie shot the stool into the ring and went through the ropes .
 查理 射击 这 凳子 进入 这 戒指 和 去 通过 这 绳索 .
 查理把凳子扔进擂台，然后自己穿过了绳圈。

油罐车像一块滚烫的铅块一样掉落在凳子上。

" [haʊ] [du:] [ju:; jə] [fi:l] , [bɔɪ] ?
 " How do you feel , boy ?
 " 如何 做 你 感觉 , 男生 ?

“孩子，你感觉怎么样？”

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [fi:l] ? " [ˈprɑ:ɪmptɪd] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ˈpʌmpɪŋ] [ðə; ði] [ˈku:lɪŋ] - [ˈflu:ɪd][ˈɪntu:] [ˈtæŋkərz]
How do you feel ? " prompted Charlie , pumping the cooling - fluid into Tanker's
如何 做 你 感觉 ? " 提示 查理 , 抽水 这 冷却 - 体液 进入 油轮的
[ɪnˈsaɪdz] .
insides .
内部 .

“你感觉怎么样？”查理一边说着，一边将冷却液泵入油罐车的内部。

" [hɑ:t] , " [ra:spt] [ðə; ði][ˈtæŋkər] .
" **Hot , " rasped the Tanker** .
" 热的 , " 粗糙的 这 油船 .

“真烫，”油罐车司机嘶哑地说。

" [hɑ:t][æz; əz] [hel] . "
" **Hot as hell** . "
" 热的 作为 地狱 . "

“热得要命。”

" [wɑ:nt][em ˈi:][tu:; tə] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊəl] ? " [æskt] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [fæst] ,
" **Want me to throw in the towel ? " asked Charlie , working fast ,**
" 想 我 到 扔 在 这 毛巾 ? " 问 查理 , 在职的 快速地 ,
"想让我认输吗？"查理一边快速地工作一边问道。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] [pʌmp] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [ˈkwɪkli] .
working the pump up and down quickly .
在职的 这 泵 向上 和 向下 迅速地 .

快速地上下移动水泵。

" [noʊ] , [gɑ:ˈdæmɪt] .
" **No , goddamit** .
" 不 , 该死的 .

“不，该死的。”

[ræp] [ˌaɪ ˈti:] [əˈraʊnd] [jɔ:; jər] [aɪz] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [terk] [ˌaɪ ˈti:] .
Wrap it around your eyes if you can't take it .
裹 它 大约 你的 眼睛 如果 你 不能 拿 它 .

如果受不了，就把它蒙在眼睛上。

" [ˈtʃɑ:rlɪ] [wɜ:rkɪt] [ðə; ði][ˈbɑ:di] , [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [fri:] [floʊ] [ʌv; əv][ɔɪl] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] .
" **Charlie worked the body , stimulating the free flow of oil through the system** .
" 查理 工作 这 身体 , 刺激性的 这 自由的 流动 的 油 通过 这 系统 .

“查理按摩身体，刺激体内油脂自由流动。”

" [haʊm] [aɪ][ˈdɔɪn] - ? " [æskt] [ðə; ði][ˈtæŋkər] [ˈgrʌdʒɪŋli] .
" **How'm I doin ' ? " asked the Tanker grudgingly** .
" 你好 我 做 - ? " 问 这 油船 勉强 .

“我做得怎么样？”油轮不情愿地问道。

" [wel] [æt; ət] [li:st] [jʊə(r)] [stɪl] [ɪn][ðər; ðər] . "
" **Well at least you're still in there** . "
" 出色地 在 至少 你是 仍然 在 那里 . "

“至少你还待在里面。”

" [baɪ][gɑ:d] , [ˈtʃɑ:rlɪ] !
" **By God , Charlie !**
" 经过 上帝 , 查理 !

“我的天啊，查理！ ”

[ˈfaɪtɪŋ] [məˈʃi:nz] [eɪnt] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] ,
Fighting Machines ain't supposed to be too emotional ,
斗争 机器 不是 据称 到 是 也 情绪 ,

《战斗机器》这部电影不应该太煽情。

[bʌt; bət] [ɪf] ['enɪbʌ:di] [gets][,em 'i:][ˈsɔ:rər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:][soʊ][help][,em 'i:] , [aɪl] ['mɜ:rdər][hɪm; ɪm] !
but if anybody gets me sorer than you do so help me , I'll murder him !
但 如果 任何人 获得 我 更痛 比 你 做 所以 帮助 我 , 患病的 谋杀 他 !

但如果有人比你更让我生气, 我发誓, 我会杀了他!

" [ˈtʃɑ:rlɪ] ['dʒɪŋɡl] [wɜ:rkt] [ðə; ði][ˈbɑ:di][fæst] , [tʃekt] [ðə; ði] ['hi:tɪd] [dʒɔɪnts][fɔ:r; fər][tu:] [mʌt] [streɪn]
" **Charlie Jingle worked the body fast , checked the heated joints for too much strain**
" 查理 叮当 工作 这 身体 快速地 , 已检查 这 加热 关节 为了 也 很多 拉紧
.
:
.

"查理·金格尔快速地检查了身体, 并检查了发热的关节是否过度劳累。

" [ˈfeɪvər][ðə; ði] [raɪt] .
" **Favor the right .**
" 恩惠 这 正确的 .

偏袒右派。

[ðə; ði] [ˈel,bouz] ['getɪn] - ['kri:ki] .
The elbow's gettin ' creaky .
这 肘部的 获得 - 吱吱作响 .

手肘开始发出嘎吱声了。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃæmp] .
And save the fight for the Champ .
和 节省 这 斗争 为了 这 冠军 .

把战斗留给冠军吧。

[ju:l] [ni:d] [,aɪ 'ti:] .
You'll need it .
你会 需要 它 .

你会需要它的。

" [ðə; ði] [ˈbʌzər] ['saʊndɪd] , [ˈtʃɑ:rlɪ] [ʌvd] [hɪz; ɪz] [tu:lz] [θru:] [ðə; ði][roʊps][ˈɑ:ntə][ðə; ði] [edʒ]
" **The buzzer sounded , Charlie shoved his tools through the ropes onto the edge**
" 这 蜂鸣器 听起来 , 查理 推搡 他的 工具 通过 这 绳索 到 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,
of the deck ,
的 这 甲板 ,

蜂鸣器响了, 查理把工具从绳子缝隙里塞到甲板边缘。

[klaɪmd] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈhoʊldɪŋ][ˈɑ:ntə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stu:l] , [hi:; hi] [sed] , " [wa:tʃ] [hɪz; ɪz]
climbed out , and holding onto the edge of the stool , he said , " Watch his
" 攀登 出去 , 和 保持 到 这 边缘 的 这 凳子 , 他 说 , " 手表 他的
[θri:] - [sɪks][ˈkɑ:mboʊ] .
Three - Six combo .
三 - 六 组合 .

他爬了出来, 扶着凳子的边缘说: “注意他的三六连击。”

[ˈhi:z] [ˈgənə; ˈɡɔ:nə][ˈæŋɡ(ə)l][fɔ:r; fər][jʊr; jər][dʒɔ:] ['prɪti] [su:n] .
He's gonna angle for your jaw pretty soon .
他是 将会 角度 为了 你的 颞 漂亮的 很快 .

他很快就会瞄准你的下巴。

" [ˈtæŋkər] [tɜ:rnd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Tanker turned , looking down at him .**
" 油船 转向 , 寻找 向下 在 他 .

坦克转过身, 低头看着他。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [trʌst] [,em 'i:][æt; ət][ɔ:l] , [du:][ju:; jʊ] ?
" **You don't trust me at all , do you ?**
" 你 不 相信 我 在 全部 , 做 你 ?

你根本不信任我, 是吗?

" [ðə; ði] [bel] ['bæŋd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['tæŋkər][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['mu:viŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] ,
" The bell banged and quickly Tanker was on his feet , moving in his curious ,
" 这 钟 砰的一声 和 迅速地 油船 曾是 在 他的 脚 , 移动 在 他的 好奇的 ,
[saɪd] - [lɔ:n] ['moʊ(ə)n] .
side - long motion .
边 - 长的 运动 .

“铃声响起，坦克迅速站了起来，以他那奇特的侧身移动方式前进。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] , ['tæŋkər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɔ:rnər] [leɪm] .
By the end of the twenty - seventh , Tanker came back to his corner lame .
经过 这 结尾 的 这 二十 - 第七 , 油船 来了 后退 到 他的 角落 瘸 .

到第二十七节结束时，坦克跛着脚回到了他的角落。

[ðə; ði] [tʃæmp] [hæd; həd] ['dentið] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
The Champ had dented his forehead .
这 冠军 有 凹陷 他的 前额 .

这位拳王的额头磕了个坑。

" [haʊ] [ɪz][,aɪ'ti:] ? " [æskt] ['tʃɑ:rlɪ] ['dʒɪŋɡl] .
" How is it ? " asked Charlie Jingle .
" 如何 是 它 ? " 问 查理 叮当 .

“怎么样？”查理·金格尔问道。

" [faɪn] , " [sed] ['tæŋkər] ['θɪkli] .
" Fine , " said Tanker thickly .
" 美好的 , " 说 油船 浓密 .

“好吧，”坦克粗声粗气地说。

" [ɪts] [faɪn] .
" It's fine .
" 它是 美好的 .

“没关系。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɜ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪt] [tɪpt] [ɔ:f] [wʌt] [wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
" There was a slur to his voice , which tipped off what was beginning to
" 那里 曾是 一个 污点 到 他的 嗓音 , 哪个 倾斜 离开 什么 曾是 开始 到

[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

“他的声音有些含糊不清，这预示着即将发生的事情。”

['tæŋkərz] [si: 'oʊ] - [ɔ:rdn'eɪŋ] ['sɪstəm] [hæd; həd] [bɪn] ['dæmɪdʒd] .
Tanker's co - ordination system had been damaged .
油轮的 合作 - 授职 系统 有 到过 损坏的 .

油轮的协调系统已损坏。

" ['hi:z] ['krækɪn] - [daʊn] , [naʊ] .
" He's crackin ' down , now .
" 他是 裂缝 - 向下 , 现在 .

“他现在开始严厉打击了。”

['hi:z] [gɑ:t][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['paʊər] [br'haɪnd][ðem; ðəm] ['pʌntɪz] .
He's got all his power behind them punches .
他是 得到 全部 他的 力量 在后面 他们 拳击 .

他把所有力量都倾注在了每一拳上。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [,aɪ'ti:] [wen] [hi:; hi] ['pɪvəts] . "
You can see it when he pivots . "
你 能 看 它 什么时候 他 枢轴 . "

你可以看到他转身的时候。

" [jeə] ?
" **Yeah** ?
" 是的 ?

“是的？”

[wel] [aɪ][kɪn] [fi:l] [aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] ['plʌntʃɪz] , " [sed] [ðə; ði]['tæŋkər] .
Well I kin feel it when he punches , " said the Tanker .
出色地 我 亲属 感觉 它 什么时候 他 拳击 , " 说 这 油船 .

“我能感觉到他出拳时的疼痛，”油罐车司机说道。

['tʃɑ:rlɪ] [pʌmpt] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ] ['ku:lɪŋ] ['flu:ɪd] , [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
Charlie pumped him up with cooling fluid , worked his body .
查理 泵 他 向上 和 冷却 体液 , 工作 他的 身体 .

查理给他输了冷却液，并活动了他的身体。

[ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪknəs] ,
In the pit of his stomach was a sickness ,
在 这 坑 的 他的 胃 曾是 一个 疾病 ,

他感到一阵恶心，胃里翻江倒海。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['helpləsənəs] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['tæŋkərz] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd]
a feeling of helplessness because Tanker's trouble was not where he could
一个 感觉 的 无助 因为 油轮的 麻烦 曾是 不是 在哪里 他 可以

[ri:tʃ] [aɪ 'ti:] , [naʊ] .
reach it , now :
抵达 它 , 现在 .

坦克的麻烦事现在不在他能触及的地方，这让他感到无助。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'saɪd] .
Now it was inside .
现在 它 曾是 里面 .

现在它就在里面了。

" ['hi:z] ['gənə; 'gɔ:nə] [nɑ:k] [jʊr; jər] [hed] [ɔ:f] , [ðɪs] [wʌn] , [tæŋk] .
" **He's gonna knock your head off , this one , Tank .**
" 他是 将会 敲 你的 头 离开 , 这 一 , 坦克 .

“他会把你脑袋打爆的，坦克。”

[ju:; jʊ][gɔ:t][ə; eɪ][dent] [ɪn][aɪ 'ti:] . "
You got a dent in it . "
你 得到 一个 凹痕 在 它 . "

你把它磕出一个凹痕了。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ]['gɑ:ddæm][dent] .
" **I know I got a goddam dent .**
" 我 知道 我 得到 一个 该死的 凹痕 .

我知道我的车被撞凹了。

[ju:; jʊ][dəʊnt]['hæftə] [tel] [em 'i:] .
You don't hafta tell me .
你 不 哈夫塔 告诉 我 .

你没必要告诉我。

" ['tʃɑ:rlɪ] [pʊt][hɪz; ɪz] [gɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊps] .
" **Charlie put his gear out of the ropes .**
" 查理 放 他的 齿轮 出去 的 这 绳索 .

查理把他的装备从绳子里拿出来了。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪks] .
" **I told you it was a fix .**
" 我 讲述 你 它 曾是 一个 使固定 .

我早就告诉过你这是个骗局。

[dəʊnt] [bleɪm] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈnɑːθɪn] - . "
 Don't blame me for nothin .
 不 责备 我 为了 什么也没有 - . "

别无缘无故地责怪我。

" [jeə] .
 " **Yeah** .
 " 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [wɔːʃ] [jʊr; jər][hændz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
 You wash your hands of it .
 你 洗 你的 双手 的 它 .

你对此不闻不问。

[dʒʌst][laɪk] [ðæt] [ɡaɪ] [ɪn][ðə; ði] - "
 Just like that guy in the whuddayacall "
 只是 喜欢 那 盖伊 在 这 - "

就像那个在《Whuddayacall》里的人一样.....”

" [ˈbaɪb(ə)l] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒɪŋɡl] .
 " **Bible** , " **said Charlie Jingle** .
 " 圣经 , " 说 查理 叮当 .

“《圣经》,”查理·金格尔说道。

" [jeə] , " [sed] [ˈtæŋkər] .
 " **Yeah** , " **said Tanker** .
 " 是的 , " 说 油船 .

“是啊,”坦克说道。

[ðə; ði] [bel] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
 The bell sounded and he sprang to his feet .
 这 钟 听起来 和 他 弹簧 到 他的 脚 .

铃声响起，他立刻跳了起来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [eɪθ] , [ˈtæŋkər][wʌz; wəz] [ˈdræŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
 At the end of the twenty - eighth , Tanker was dragging his feet ,
 在 这 结尾 的 这 二十 - 第八 , 油船 曾是 拖拽 他的 脚 ,

第二十八局结束时，坦克步履蹒跚。

[ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [wɪl] ,
 hanging on by a thread of will ,
 绞刑 在 经过 一个 线 的 将要 ,

仅靠一线意志力支撑着

[ɪkˈsept] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [məˈʃiːn] [ɪkˈsept] [ðə; ði]
 except of course that there was no will in a fighting machine except the
 除了 的 课程 那 那里 曾是 不 将要 在 一个 斗争 机器 除了 这
 [ˌmekəˈnɪstɪk] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfaɪtɪŋ] - [məˈʃiːn] .
 mechanistic desire to be a great fighting - machine .
 机械的 欲望 到 是 一个 伟大的 斗争 - 机器 .

当然，战斗机器除了成为一台伟大的战斗机器之外，没有任何其他意志。

" [ˈhiːl] [neɪl][juː; jʊ] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒɪŋɡl] .
 " **He'll nail you this one** , " **said Charlie Jingle** .
 " 地狱 指甲 你 这 一 , " 说 查理 叮当 .

“他这次肯定能把你打垮,”查理·金格尔说道。

" [θæs] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ˈtʃælɪndʒd] [ˈtæŋkər] .
 " **Thass what you think** , " **challenged Tanker** .
 " 那个 什么 你 思考 , " 挑战 油船 .

“你以为呢？”坦克挑衅道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .
" **That's what I know** .
" 那就是 什么 我 知道 .

“这就是我所知道的。”

[ðə; ði][fænz][ɑ:r; ər] [ɔ:l'reɪ] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðer; ðər][betz] . "
The fans are already going to the windows to collect their bets . "

这 粉丝 是 已经 去 到 这 视窗 到 收集 他们的 赌注 . "

球迷们已经开始到窗口领取他们的赌注了。

" [jeə] ?
" **Yeah** ?
" 是的 ?

“是的？”

[ðeɪ] [gɑ:t] [ə'nʌðər] [ges] [kɑ:m] — [waɪ] [eɪnt] [ju:; jʊ] [kə'lektɪn] - ? "
They got another guess com — Why ain't you collectin ' ? "

他们 得到 其他 猜测 com — 为什么 不是 你 收集 - ? "

他们又收到一个猜测——“你为什么不收款？”

" [aɪ]['gɑ:tə] [stɪk] [aɪ'ti:] [aʊt] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ! "
" **I gotta stick it out , you know that !** "
" 我 必须 戳 它 出去 , 你 知道 那 ! "

“我必须坚持下去，你知道的！”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [bet][ɑ:n]['aɪərn][mæn] ? "
" **You mean to say you really bet on Iron Man ?** "
" 你 意思是 到 说 你 真的 赌注 在 铁 男人 ? "

你是说你真的押注钢铁侠？

" [ʃər] , " [sed] ['tʃɑ:rlɪ] ['dʒɪŋɡl] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] ['pɑ:kɪt] .
" **Sure , " said Charlie Jingle , pulling a ticket out of his shirt pocket** .
" 当然 , " 说 查理 叮当 , 拉 一个 票 出去 的 他的 衬衫 口袋 .

“当然可以，”查理·金格尔说着，从衬衫口袋里掏出一张票。

" [si:] ?
" **See** ?
" 看 ?

“看？”

" ['tæŋkər] [bent] [kloʊz] , ['skru:tɪn,aɪzɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .
" **Tanker bent close , scrutinizing the ticket** .
" 油船 弯曲 关闭 , 仔细审查 这 票 .

“油轮俯身靠近，仔细查看车票。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:] ['tʃɑ:rlɪ:z] [feɪs] , [hɪz; ɪz][oʊn] ['blɑ:tʃɪ] [wɪð; wɪθ]['kʌləɹ] .
He looked up into Charlie's face , his own blotchy with color .
他 看起来 向上 进入 查理的 脸 , 他的 自己的 斑驳的 和 颜色 .

他抬头看着查理的脸，自己的脸色红肿不堪。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd][ˈdɑ:ləz , 'dɒləz][ju:; jʊ][bet][ɑ:n] [ðæt] [bʌm] ?
" **Five thousand dollars you bet on that bum** ?
" 五 千 美元 你 赌注 在 那 屁股 ?

你竟然押了五千元在那个流浪汉身上？

" ['tʃɑ:rlɪ] ['dʒɪŋɡl] [læft] .
" **Charlie Jingle laughed** .
" 查理 叮当 笑了 .

查理·金格尔笑了。

" [hi:; hi][dəʊnt] [lʊk] [laɪk][noʊ][bʌm] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][eɪ'em] .
" **He don't look like no bum from where I am** .
" 他 不 看 喜欢 不 屁股 从 在哪里 我 是 .

“从我的角度来看，他看起来不像个流浪汉。”

" [ðə; ði] ['bʌzər] ['saʊndɪd] , ['draʊnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [kɜ:rs] [ðə; ði]['tæŋkər] [lu:st] [æt; ət]
" The buzzer sounded , drowning out the string of curses the Tanker loosed at
" 这 蜂鸣器 听起来 , 溺水 出去 这 细绳 的 诅咒 这 油船 松开 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“蜂鸣器响了起来，盖过了油轮对他破口大骂的声音。

[tʃɑ:rlɪ] ['kɑ:mli] [ʌvd] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .
Charlie calmly shoved his equipment out of the ring .
查理 平静地 推搡 他的 设备 出去 的 这 戒指 .

查理镇定地把他的装备推出擂台。

" [meɪk] [aɪ 'ti:] [lʊk] [gʊd] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][end] , [ju:; jʊ] [hɪr] ?
" Make it look good right to the end , you hear ?
" 制作 它 看 好的 正确的 到 这 结尾 , 你 听到 ?

“从头到尾都要保持完美，听到了吗？ ”

" [ðə; ði] [bel] ['bæŋd] .
" The bell banged .
" 这 钟 砰的一声 :

铃声响了。

['tæŋkər] [bel] [gɑ:t][ʌp] ['sləʊli] , ['mu:vɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['wɒdlɪŋ] [geɪt] [tə:rd] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ,
Tanker Bell got up slowly , moving in a clumsy waddling gait toward the Champion ,
油船 钟 得到 向上 缓慢地 , 移动 在 一个 笨拙 摇摇摆摆 步态 朝向 这 冠军 ,
坦克贝尔缓缓起身，笨拙地摇摇摆摆地走向冠军。

[ɑ:rmz] ['hæŋɪŋ] [laɪk] ['stɪfnd] [li:d] [weɪts] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪdz] , [hed] [bʊld] ['fɔ:rwərd] , ['ʃəʊldəz]
arms hanging like stiffened lead weights by his sides , head bulled forward , shoulders
武器 绞刑 喜欢 僵硬 带领 重量 经过 他的 侧面 , 头 被欺负 向前 , 肩膀
[hʌntft] .
hunched .
弓着背 :

双臂像僵硬的铅块一样垂在身体两侧，头向前伸着，肩膀耸起。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sprɪŋ] , [dɪd][nɑ:t] [dæns] .
He did not spring , did not dance .
他 做过 不是 春天 , 做过 不是 舞蹈 :

他没有跳跃，也没有跳舞。

[hi:; hi] ['ʌfəld] ['fɔ:rwərd] , ['ʃəʊldəz] ['rɑ:kɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
He shuffled forward , shoulders rocking from side to side .
他 洗牌 向前 , 肩膀 摇滚 从 边 到 边 .

他拖着脚步向前挪动，肩膀左右摇晃。

['aɪərn] - [mæn] [pʌg] [sɔ:] [ðə; ði] [stæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:tn] ['fɑ:tɪŋ] - [mə'ʃi:n] .
Iron - Man Pugg saw the stance of the beaten fighting - machine .
铁 - 男人 帕格犬 锯 这 姿态 的 这 被打败 斗争 - 机器 :

钢铁侠帕格看到了那台被打败的战斗机器的姿态。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ded] - [lɒkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [nu:] [ðə; ði] ['ʌflɪŋ] ,
He knew the dead - locked expression in the face , knew the shuffling ,
他 知道 这 死的 - 已锁定 表达 在 这 脸 , 知道 这 洗牌 ,

他认出了脸上僵硬的表情，也认出了那种不安的挪动。

[sp'rɪŋləs] [wɔ:k] [ðæt] ['ɪndɪkətɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pəʊnənt] [wʌz; wəz][kəʊld] , [wʌz; wəz] [ded] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
springless walk that indicated that the opponent was cold , was dead on his
无弹簧 走 那 表明的 那 这 对手 曾是 寒冷的 , 曾是 死的 在 他的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

对方步履蹒跚，毫无生气，表明他已经精疲力竭，脚步沉重。

[dʒæmd] [ə'wei] [ɪn'saɪd] , [lɒkt] [ænd; ənd][ˈfroʊz(ə)n] .
 jammed away inside , locked and frozen .
卡住 离开 里面 , 已锁定 和 冷冻 .

被卡在里面，锁住并冻结了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz][ðə; ði][sə'spɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtrɪkəri] [ɪn][hɪm; ɪm] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [aɪ'ti:] .
 But there was always the suspicion of trickery in him when he saw it .
但 那里 曾是 总是 这 怀疑 的 诡计 在 他 什么时候 他 锯 它 .
但他每次看到这种情况，总会怀疑其中有欺骗的成分。

[hi;; hi] [dɑ:nst] [ɪn] [ˈlaɪtli] , [spɪrd] [ðə; ði] [ˈtæŋkərz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][dʒæbz] ,
 He danced in lightly , speared the Tanker's head with a long series of jabs ,
他 跳舞 在 轻轻 , 被长矛刺穿 这 油轮的 头 和 一个 长的 系列 的 刺拳 ,
他轻盈地跳了进去，用一连串的刺拳直击油罐车驾驶员的头部。

[tʃɑ:pt] [ə'wei] [æt; ət][hɪz; ɪz][mɪd] - [ˈsek](ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hɪm'self][wɜ:r; wər]
 chopped away at his mid - section , and then , as if he himself were
切碎 离开 在 他的 中 - 部分 , 和 然后 , 作为 如果 他 他自己 是
[æbsə'lu:tli] [kɑ:k'ʊr] ,
 absolutely cocksure ,
绝对地 自负 ,

他砍掉了自己的腰部，然后，仿佛他自己也信心满满似的，

[ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈfræk](ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæŋkərz] [ri:tʃ] .
 lowered his guard just a fraction of an inch out of the Tanker's reach .
降低 他的 警卫 只是 一个 分数 的 一个 英寸 出去 的 这 油轮的 抵达 .
他稍微降低了防御高度，刚好脱离了油轮的攻击范围。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
 Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[ðə; ði][ˈtæŋkər] [mu:vɪ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ded] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ɑ:rmz][lɪmp] .
 The Tanker moved toward him , dead on his feet , arms limp .
这 油船 已搬 朝向 他 , 死的 在 他的 脚 , 武器 跛行 .

油轮朝他走来，双脚无力地站着，双臂无力地垂着。

[ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [hæd; həd][tu;; tə][blæst][hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərəs] [raɪt] [tu;; tə] [prɪ'vent]
 The Champion had to blast him back with a murderous right to prevent
这 冠军 有 到 爆炸 他 后退 和 一个 杀人犯 正确的 到 防止
[ə; eɪ] [hed] - [ɑ:n] , [tʃest] - [ɑ:n][kə'lɪʒ(ə)n] .
 a head - on , chest - on collision .
一个 头 - 在 , 胸部 - 在 碰撞 .

冠军不得不以一记势大力沉的右拳击退他，以避免正面胸部相撞。

[ðə; ði][ˈtæŋkər] [ˈstægərd] [bæk] , [ˈwɒbəld] , [hɪz; ɪz] [ni:z] [ˈθretnd] [tu;; tə] [ænd; ənd][ˈblʌk(ə)l]
 The Tanker staggered back , wobbled , his knees threatened to unflex and buckle
这 油船 交错 后退 , 摇晃 , 他的 膝盖 威胁 到 放松 和 扣上
,
:
,

坦克兵踉跄后退，摇摇晃晃，膝盖几乎要失去支撑力而弯曲。

[ðen] [ðə; ði] [bɪlt] - [ɪn][ˈɪnstɪŋkt][tu;; tə][goʊ][ɑ:n] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][hi;; hi] [ˈstreɪtnd] .
 then the built - in instinct to go on picked him up , and he straightened .
然后 这 建造 - 在 本能 到 去 在 挑选 他 向上 , 和 他 拉直 .
然后，继续前进的本能让他站直了身子。

[ˈaɪərn][mæn][kʊd; kəd] [hɪr] , [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][əˈraʊnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['swelɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Iron Man could hear , behind and around him , the swelling roar of the
铁 男人 可以 听到 , 在后面 和 大约 他 , 这 肿胀 吼 的 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 :

钢铁侠能听到身后和周围人群越来越大的欢呼声。

[hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He knew it was for him .
他 知道 它 曾是 为了 他 :

他知道这是给他的。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .
He had won .
他 有 韩元 :

他赢了。

[ə; eɪ][hɑːrd] , [gʊd] [faɪt] .
A hard , good fight .
一个 难的 , 好的 斗争 :

一场艰苦卓绝的战斗。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .
He had won .
他 有 韩元 :

他赢了。

[aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [naʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
It remained now for him to put the trimmings on the package .
它 剩余 现在 为了 他 到 放 这 装饰 在 这 包裹 :

现在他只需要给包裹加上装饰即可。

[ˈɑːrtfəli] [hiː; hi] [flɔːtɪd] [ɪn][ænd; ənd][əˈraʊnd][ðə; ði]['tæŋkər] , ['dʒæbɪŋ][hɪm; ɪm] ['laɪtli] ,
Artfully he flirted in and around the Tanker , jabbing him lightly ,
巧妙地 他 调情 在 和 大约 这 油船 , 刺击 他 轻轻 ,

他巧妙地在油轮周围和他调情, 轻轻地戳他一下,

['rɪpɪŋ] ['paʊərf(ə)l] [raɪt] - [hænd] [fɑːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
ripping powerful right - hand shots to his head , toying with him .
撕裂 强大的 正确的 - 手 镜头 到 他的 头 , 玩具 和 他 :

用强劲的右手重拳击打他的头部, 戏耍他。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [fɔːr; fər] [blʌd] .
The crowd was roaring for blood .
这 人群 曾是 咆哮 为了 血 :

人群高喊着要见血。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
They wanted the finish .
他们 通缉 这 结束 :

他们想要的是最终结果。

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [muːvɪd] ['fɔːrwəd] , [wuːnd] [ʌp] .
The Champion moved forward , wound up .
这 冠军 已搬 向前 , 伤口 向上 :

冠军向前迈步, 蓄力完毕。

[hiː; hi][ˈstɑːrtɪd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈnɑːkaʊt] [ˈsiːkwəns] [ʌv; əv] [ˈplʌntɪz] , [ˈlændɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]
He started his famous knockout sequence of punches , landing the first and
他 开始 他的 著名的 昏死 顺序 的 拳击 , 降落 这 第一的 和
[ˈsekənd] [ˈkerfəli] ,
second carefully ,
第二 小心 ,

他开始了著名的连击，第一拳和第二拳都打得非常精准。

[ˈpleɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ænd; ənd]
playing to his audience so that they could see what was happening and
玩耍 到 他的 观众 所以 那 他们 可以 看 什么 曾是 发生 和
[əˈpriːʃieɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [ˈhæpən] .
appreciate from the beginning what was about to happen .
欣赏 从 这 开始 什么 曾是 关于 到 发生 .

他演奏时会考虑到观众，让他们能够从一开始就看到正在发生的事情，并欣赏即将发生的事情。

[ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [wʌz; wəz] [endʒʊɪŋ] [hɪmˈself] .
The Champion was enjoying himself .
这 冠军 曾是 享受 他自己 .

冠军很享受比赛。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ˈflɜːrɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [lʌv] [aɪˈtiː] .
He worked with flash and flourish , and the crowd began to love it .
他 工作 和 闪光 和 繁荣 , 和 这 人群 开始 到 爱 它 .

他表演风格华丽炫目，观众们开始喜欢上他。

[ðen] [ˈtæŋkər] [bel] [keɪm] [əˈlaɪv] .
Then Tanker Bell came alive .
然后 油船 钟 来了 活 .

然后，油轮贝尔活了过来。

[ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][splɪt]
The Champion was first to see the expression of his face , and a split
这 冠军 曾是 第一的 到 看 这 表达 的 他的 脸 , 和 一个 分裂
- [ˈsekənd] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] ,
- **second before it happened ,**
- 第二 前 它 发生 ,

冠军率先看到了他脸上的表情，而就在那一瞬间，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrɪkt] .
he knew he had been tricked .
他 知道 他 有 到过 被骗了 .

他知道自己被骗了。

[hiː; hi] [wʊd] [fərˈevər] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
He would forever remember that expression .
他 会 永远 记住 那 表达 .

他会永远记住那句话。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈhjuːmən] .
It was almost human .
它 曾是 几乎 人类 .

它几乎和人类一样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈheɪtrɪd] .
It was an expression of hatred .
它 曾是 一个 表达 的 仇恨 .

这是仇恨的表达。

[ʌv; əv] [ˈmɜːrdərəs] , [lɔːŋ] - [kənˈtroʊld] [reɪdʒ] , [daɪəˈbɑːlɪk(ə)][ænd; ənd][ˈliːθ(ə)] .
Of murderous , long - controlled rage , diabolical and lethal .
的 杀人犯 , 长的 - 受控 愤怒 , 邪恶的 和 致命 .

充满杀气，长期压抑的愤怒，邪恶而致命。

[ˈtæŋkər] [bel] [rɪpt] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔː][soʊ] [wel] - [set] , [soʊ] [prɪ'saɪs] , [soʊ] [ˈækjərət] ,
Tanker Bell ripped a blow to his jaw so well - set , so precise , so accurate ,
油船 钟 撕裂 一个 吹 到 他的 颞 所以 出色地 - 放 , 所以 精确的 , 所以 准确的 ,
坦克贝尔一记重拳击中了他的下巴, 这一击如此精准、如此有力、如此准确。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiːənz] [hed] [snæpt] [bæk] , [ðə; ði][ˈkerb(ə)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that when the Champion's head snapped back , the cable at the back of his
那 什么时候 这 冠军的 头 啪啪 后退 , 这 电缆 在 这 后退 的 他的
[nek] [broʊk] .
neck broke .
脖子 打破 .
当冠军的头猛地向后仰时, 他脖子后面的缆绳断了。

[ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [fel] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [dek] [laɪk] [ˈfɔːləŋ] [ˈθʌndər] .
The Champion fell over on his back , striking the deck like fallen thunder .
这 冠军 跌倒 超过 在 他的 后退 , 引人注目 这 甲板 喜欢 倒下 雷 .
冠军重重地摔倒在地, 背部着地, 如同坠落的雷霆般重重地砸在甲板上。

[ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] - [aʊt] - — [hiː; hi][wʌz; wəz] - [ded] - .
The Champion was not only ' out ' — he was ' dead ' .
这 冠军 曾是 不是 仅有的 - 出去 - — 他 曾是 - 死的 - .
这位冠军不仅“出局”了——他“死了”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [stiɪl] [ˈsaɪləns][ɪn][ðə; ði][əˈriːnə][æz; əz][ˈtæŋkər] [bel] [stroʊd] [bæk] [tuː; tə]
There was a great , still silence in the arena as Tanker Bell strode back to
那里 曾是 一个 伟大的 , 仍然 沉默 在 这 竞技场 作为 油船 钟 大步走 后退 到
[hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər] .
his corner .
他的 角落 .
当坦克·贝尔大步走回自己的角落时, 竞技场内一片寂静。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)][hæd; həd] [bɪn] [ˈfroʊz(ə)n] .
It was as if the air , and sound , and people had been frozen .
它 曾是 作为 如果 这 空气 , 和 声音 , 和 人们 有 到过 冷冻 .
仿佛空气、声音和人都凝固了。

[ðə; ði] [ˌrefəˈriː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [fɜːrst] , [stʊd] [ˈoʊvər][ˈaɪərŋ] - [mæn] , [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] ,
The Referee came to his senses first , stood over Iron - Man , and counted ,
这 裁判 来了 到 他的 感官 第一的 , 站立 超过 铁 - 男人 , 和 计数 ,
裁判最先回过神来, 站在铁人上方, 开始数秒。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] .
with long strokes of the arm .
和 长的 笔画 的 这 手臂 .
手臂长而有力地挥动。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [stroʊk] , [ˈkeɪɑːs][broʊk] [luːs] .
At the last stroke , chaos broke loose .
在 这 最后的 中风 , 混乱 打破 松动的 .
最后一击, 混乱爆发了。

[fænz][ænd; ənd] [əˈfɪ(ə)lz] [swɔːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .
Fans and officials swarmed into the ring .
粉丝 和 官员 蜂拥而至 进入 这 戒指 .
粉丝和官员涌入擂台。

[ðə; ði][ˌspekˈteɪtəs] [rɔːrd] .
The spectators roared .
这 观众 咆哮 .
观众们发出震耳欲聋的欢呼声。

[bʌt; bət][ˈtæŋkər] [bel] [hæd; həd] [aɪz] [fɔːr; fər][wʌn][ˈsɪŋ(ə)l][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [əˈriːnə] .
But Tanker Bell had eyes for one single human being in that arena .
但 油船 钟 有 眼睛 为了 一 单身的 人类 存在 在 那 竞技场 .
但坦克贝尔的目光却只落在了竞技场上的一个人身上。

[ˈtʃɑːrli] [ˈdʒɪŋɡl] .
Charlie Jingle .
查理 叮当 .

查理·金格尔。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ˈtæŋkər] [sɔː] [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒɪŋɡl] [ˈdʌblɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][roʊps] , [ˈlæfɪŋ] .
When he turned , Tanker saw Charlie Jingle doubled over the ropes , laughing .
什么时候 他 转向 , 油船 锯 查理 叮当 双倍 超过 这 绳索 , 笑 .
当他转身时, 坦克看到查理·金格尔弯腰趴在绳子上大笑。

[ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] [pʊld] [ˈtæŋkər][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə]
A reporter pulled Tanker to the middle of the ring before he could get to
一个 记者 拉 油船 到 这 中间 的 这 戒指 前 他 可以 得到 到
[ˈtʃɑːrli] .
Charlie .
查理 .

在坦克冲向查理之前, 一名记者把他拉到了拳台中央。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈkwɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prɒdɪd] [hɪm; ɪm] ,
While they quizzed him and prodded him ,
尽管 他们 提问 他 和 催促 他 ,

在他们盘问和追问他的时候,

[ˈtʃɑːrli] [ˈdʒɪŋɡl] [rɪˈmeɪnd] [ˈdʌblɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][roʊps][ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] [hɪˈstɪrɪə] .
Charlie Jingle remained doubled over the ropes in a violent fit of hysteria .
查理 叮当 剩余 双倍 超过 这 绳索 在 一个 暴力 合身 的 歇斯底里 .

查理·金格尔蜷缩在绳子上, 歇斯底里地狂怒起来。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [druː] [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒɪŋɡl][ɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][æt; ət] [rɪŋ] - [ˈsentər] .
Finally they drew Charlie Jingle into the circle at ring - center .
最后 他们 画 查理 叮当 进入 这 圆圈 在 戒指 - 中心 .

最后, 他们把查理·金格尔拉进了擂台中央的圆圈里。

[hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][ˈeni] [daʊts] [ðæt][ˈtæŋkər] [wʊd] [wɪn] ?
Had he had any doubts that Tanker would win ?
有 他 有 任何 疑虑 那 油船 会 赢 ?

他难道怀疑过坦克会赢吗?

" [ˈnevər] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不!

" [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt][ˈtæŋkər][wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ləst] ?
" Did he know that Tanker was faking toward the last ?
" 做过 他 知道 那 油船 曾是 伪造 朝向 这 最后的 ?

“他是否知道坦克在最后阶段是假摔? ”

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [rɪˈplaɪ] .
Certainly , came the laughing reply .
当然 , 来了 这 笑 回复 .

“当然,”对方笑着回答。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [hæd; həd][hiː; hi][bet][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfaɪtər] ?
How much money had he bet on his fighter ?
如何 很多 钱 有 他 赌注 在 他的 战斗机 ?

他给自己的拳手下多少钱的赌注?

[ten] ['θaʊz(ə)nd][ˈdɑ:ləz, 'dɔləz] , [keɪm] [ðə; ði] [ʌp'ɔ:riəs] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ˈtæŋkər] [bel] [be'ləʊd] , "
Ten thousand dollars , came the uproarious reply , and Tanker Bell bellowed , "
十千美元 , 来了这哄然回复 , 和油船钟咆哮 , "
[ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈlaɪər] !
He's a liar !
他是 一个 说谎者 !

“一万美元！”一阵哄堂大笑声传来，油轮贝尔大声喊道：“他是个骗子！”

[hi:; hi][ˈnevər] [bet] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
He never bet a thing !
他 绝不 赌注 一个 事物 !

他从没赌过任何东西！

" [ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] .
" The Press was astonished .
" 这 按 曾是 惊讶 .

媒体一片哗然。

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] [pɜ:kt] [ʌp][ðer; ðər] [sə'spɪʃəs] ['noʊzɪz] .
The Officials perked up their suspicious noses .
这 官员 有 向上 他们的 可疑的 鼻子 .

官员们竖起了疑心。

[wʌt] [dɪd][ˈtæŋkər] [bel] [mi:n] ?
What did Tanker Bell mean ?
什么 做过 油船 钟 意思是 ?

“油轮钟”是什么意思？

" [æsk][hɪm; ɪm] !
" Ask him !
" 问 他 !

问问他！

" [ə'kju:zd] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [ˈtæŋkər] .
" accused the glaring Tanker .
" 被告 这 刺眼 油船 .

“指责那辆引人注目的油轮。”

[dɪd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl][hæv; həv][ðə; ði][bet] [ˈtɪkɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Did Charlie Jingle have the bet ticket with him ?
做过 查理 叮当 有 这 赌注 票 和 他 ?

查理·金格尔当时带着赌票吗？

[ˈæftər][ɔ:l] , [ˈmɪstər][ˈdʒɪŋɡl] — [nu:z] .
After all , Mister Jingle — news .
后 全部 , 先生 叮当 — 消息 .

毕竟，叮当先生——新闻。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdʒɪŋɡl] , [ˈlæfɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜ:rɪ] , [prə'du:st] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt]
Charlie Jingle , laughing , with a flourish , produced a ticket from his shirt
查理 叮当 , 笑 , 和 一个 繁荣 , 生产 一个 票 从 他的 衬衫
[ˈpɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

查理·金格尔笑着，潇洒地从衬衫口袋里掏出一张票。

[ˈtæŋkər] [bel] [stɛəd][æɪt; ət][aɪ 'ti:] , [ˈgɑ:g(ə)l] - [aɪd] .
Tanker Bell stared at it , goggle - eyed .
油船 钟 凝视 在 它 , 护目镜 - 眼睛 .

油罐车贝尔瞪大了眼睛盯着它。

[wʌt] [wʊd] [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒɪŋɡl][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈproʊsiːdz] ?
What would Charlie Jingle do with the money from the proceeds ?
什么 会 查理 叮当 做 和 这 钱 从 这 收益 ？

查理·金格尔会如何使用这笔收益呢？

" [ruːɪn] [pʌgz] , [ɪŋk] . , " [sed] [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒɪŋɡl] .
" **Ruin Pugs , Inc** : , " **said Charlie Jingle** :
" 废墟 巴哥犬 , 公司 : , " 说 查理 叮当 :

“毁灭哈巴狗公司，”查理·金格尔说道。

" [em ˈiː] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæləˈfɔːrniə] [ˈræbɪt] [ɑːr; ər][ˈɡoʊn] - [ˈɪntuː] [ˈbɪznəs] [təˈgeðər] .
" **Me and a California Rabbit are goin ' into business together** .
" 我 和 一个 加利福尼亚州 兔子 是 去 - 进入 商业 一起 :

“我和一只加州兔子要合伙做生意。”

[ruːənən] - [pʌgz] , [ɪŋk] . "
Ruin ' Pugs , Inc : "
毁灭 - 巴哥犬 , 公司 :

“毁掉哈巴狗公司”

" [saɪˈkɑːlədʒi] , " [ɡraʊld] [ðə; ði][ˈtæŋkər] .
" **Psychology , " growled the Tanker** .
" 心理学 , " 咆哮 这 油船 :

“心理学，”油轮咆哮道。

" [ðə; ði] [bʌm] [juːst] [hɪz; ɪz][ˈɡɑːddəm] [saɪˈkɑːlədʒi] [ɑːn][em ˈiː] .
" **The bum used his goddam psychology on me** .
" 这 屁股 用过的 他的 该死的 心理学 在 我 :

“那个流浪汉对我使用了他那该死的心理学。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˈtæŋkər] [bel] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] ?
" **What was Tanker Bell referring to** ?
" 什么 曾是 油船 钟 指 到 ?

“油轮贝尔指的是什么？ ”

" [liːv] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒɪŋɡl] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [ˈtæŋkərz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Leave him alone , " said Charlie Jingle , putting his arm around Tanker's shoulders** .
" 离开 他 独自的 , " 说 查理 叮当 , 推杆 他的 手臂 大约 油轮的 肩膀 :

“别管他了，”查理·金格尔说着，把胳膊搭在了坦克的肩膀上。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˈhiːz] [pʌntʃ] - [ˈhæpi] ? "
" **Can't you see he's punch - happy** ? "
" 不能 你 看 他是 冲床 - 快乐的 ? "

“你难道看不出来他动不动就想打人吗？ ”

听书破万卷

开口如有神

